

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles 21 de Septiembre de 1932

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVIII Núm. 16.576

## ACTUALIDAD POLITICA

### El jefe del Gobierno y el ministro de la Gobernación continúan visitando diversas poblaciones gallegas en las que obtienen cordiales recibimientos

El señor Lerroux dice que algunos republicanos no se percatan de que combatiéndole a él, atacan a la República

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

#### EN GOBERNACION

En el ministerio de la Gobernación se dijo al mediodía a los periodistas que la tranquilidad en España era completa y que se ignoraba cuándo regresaría a Madrid el señor Casares Quiroga, si bien se creía que, seguramente, no regresará hasta el jueves.

#### EN ESTADO

Al mediodía dijeron a los periodistas en el ministerio de Estado que el ministro de Checoslovaquia había cumplimentado al ministro. También se dijo que dentro de unos días el señor Zulueta saldrá para Ginebra con objeto de asistir a las reuniones de la S. D. N. Le acompañarán los señores Madariaga y Hurtado, que forman parte de la delegación española.

#### UNA NOTA DE AGRICULTURA

En el ministerio de Agricultura se facilitó una nota oficiosa relacionada con el decreto referente a la Reforma Agraria que fué aprobado en uno de los últimos Consejos de ministros y que ha sido publicado en la "Gaceta". Dice que dicho decreto es un fiel reflejo de lo que han de ser las bases que han de regir, y anuncia que el ministro del ramo se propone desarrollar en breve, en uno de los teatros de Madrid, una conferencia sobre la Reforma Agraria, conferencia que se recogerá en un folleto que habrá de ser distribuido con profusión a fin de orientar a la opinión pública sobre tan importante problema.

#### ANTE EL VIAJE DE M. HERRIOT A MADRID

A pesar de cuanto se viene diciendo acerca del proyectado viaje del jefe del Gobierno francés, M. Herriot, a Madrid, todavía nada hay acordado en concreto. No se sabe más que M. Herriot tiene verdaderos deseos de visitar Madrid y otras poblaciones españolas. La fecha de este viaje depende de la marcha de la política francesa. Quizás en Ginebra se pongan de acuerdo acerca de esa fecha los señores Herriot y Zulueta. Lo más probable es que el viaje se efectúe en la segunda decena de octubre. Visitará Madrid, Toledo, El Escorial y otros puntos.

#### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR DOMINGO

El ministro de Agricultura, señor Domingo, hablando con un periodista sobre la alarma que la Reforma Agraria ha despertado en los propietarios de fincas rústicas, ha dicho que están injustificados esos rumores.

El Gobierno—ha dicho—tiene verdadero interés en que la producción agropecuaria no sufra ninguna merma con la Reforma Agraria. Se obrará en forma de que la baja solo circule la que inevitablemente haya de producirse. Los cultivadores, arrendatarios y colono de fincas que fueron propiedad de la fincas afectadas por la ley, pueden estar seguros de que todos sus intereses y derechos serán respetados y garantizados desde el momento en que la Reforma se implante. Esta acelerado, pero no desorbitado. Es necesario que la siembra se efectúe convenientemente, y, desde luego, serán reintegrados los gastos hechos desde el momento en que pueda aplicarse la Reforma Agraria.

#### DECLARACIONES DEL MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS

Interrogado el Sr. Prieto acerca del acuerdo adoptado por la Agrupación Socialista de Madrid, al ocuparse del orden del día para el próximo Congreso nacional del partido, ha dicho:

—Yo no estoy muy distante de los correligionarios que desean que cuanto antes los socialistas dejen el Poder.

Sería muy difícil apreciar el mayor o menor grado de vehemencia de esos deseos; pero en política, el don supremo es el de la oportunidad. Por eso, el apartamiento de los socialistas del Poder debe decidirse en el momento oportuno.

Yo creo que no es acertado el criterio de los elementos que formaban mayoría en la reunión celebrada ayer por la Agrupación Socialista Madrileña y que han vinculado

la permanencia de los socialistas en el Poder con la aprobación de los presupuestos. Si se estima que nuestra permanencia en el Gobierno ha de cesar cuando se aprueben los presupuestos, por considerar que la continuación sería perjudicial, yo entiendo que no hay por qué esperar a tal fecha. Sería preferible acordar nuestra separación inmediata, porque declarar a priori la fecha de nuestra retirada equivale a anunciar nuestras dimisiones para dentro de tres meses. Lo que equivale a abrir una crisis con todo ese período de gestación y hacer que el Gobierno tenga una agonía de 90 días. Y esto es realmente impolítico. Los ministros socialistas dimitiríamos las cartteras el día en que el Congreso adoptara un acuerdo en consonancia con tal criterio. La situación embarazosa, naturalmente se haría extensiva a los demás ministros porque desde aquel momento la resolución nuestra afectaría a todo el Gobierno. Por otra parte, resultaría poco airoso la situación del Gobierno, ya que se le señalaría de una manera decisiva la fecha de su muerte.

Si en la fecha de reunirse el Congreso se estima que no hay obstáculo para la retirada del Poder de los socialistas, procede acordarse la separación sin aplazamientos de ningún género.

Entre el acuerdo y la notificación de las dimisiones al jefe del Gobierno no deben de mediar más de 20 minutos. La crisis debe de abrirse en el acto. Que estén leídos o por leer los presupuestos, no entraña la menor dificultad.

Además, el grupo parlamentario socialista habría de dar todo género de facilidades para que el 31 de diciembre pudieran estar aprobados los presupuestos.

Ahora, bien, si se considera que no ha llegado la circunstancia de dar por terminada la participación de los socialistas en el Poder, lo discreto y lo político es facultar a la Comisión Ejecutiva para que por sí o juntamente con el grupo parlamentario, acuerde en su día nuestra separación, para que ésta se verifique en forma que elimine toda posible perturbación.

Si prevalece en el Congreso el criterio de la asamblea, entiendo que es preferible el acuerdo de un cese inmediato en la participación ministerial de los socialistas.

#### LOS PRESUPUESTOS DEL MINISTERIO DEL TRABAJO

El subsecretario del Ministerio del Trabajo, hablando acerca de los presupuestos de dicho departamento, ha dicho que la cifra total del anteproyecto se eleva a 9.108.755 pesetas, pero que puede sufrir alguna ligera modificación antes de convertirse en ley.

#### EL AUMENTO DE LAS TARIFAS FERROVIARIAS

En el despacho del Director general de Ferrocarriles y bajo la presidencia de éste, se reunió ayer la Comisión encargada de proponer la forma de distribuir los ingresos provenientes del aumento del tres por ciento sobre las tarifas ferroviarias.

Asistieron los representantes de las Compañías y de los Sindicatos.

Se acordó proponer al ministro que comience a hacerse efectiva la distribución de los plus entre los agentes ferroviarios, a fines de noviembre en la nómina de dicho mes. Esta primera distribución será del importe de los productos obtenidos en la segunda quincena de agosto y todo el mes de septiembre.

Aunque el decreto de la aplicación de la ley determina que el importe de la recaudación se ingrese en las Delegaciones de Hacienda, se estudiará una fórmula que permita que a partir de 1933 la distribución de los ingresos se haga mensualmente en lugar de hacerlo por trimestres.

#### UN ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE BARCELONA

El periódico "La Tierra" dice que en su última sesión el Ayuntamiento de Barcelona acordó la expulsión, de aquella ciudad, de elementos de conducta dudosa, y dice que este acuerdo, además de ser ilegal, es la iniciación de una política peligrosa, porque la Ley municipal no contiene un solo precepto que autorice a los Ayuntamientos la adopción de tales medidas ni ningún artículo del Estatuto otorga tales facultades al Ayuntamiento de Barcelona.

Sospecha el mencionado periódico que se trata de abrir un período de expulsión de obreros no catalanes que residen en Cataluña.

#### NUEVAS MANIFESTACIONES DEL SEÑOR LERROUX

VIGO.—El señor Lerroux, que se encuentra en el balneario de Mondariz, fué saludado por los representantes de los Círculos radicales de la provincia. Dijo que él habría asistido gustosamente, si hubiera podido, a la firma del Estatuto catalán ya que fué uno de los que asistieron a la reunión del Pacto.

También dijo que se condolía de la conducta de algunos republicanos que por lo visto no se percatan de que combatiéndole a él combaten a la República.

#### LA EXCURSION DE LOS SEÑORES AZAÑA Y CASARES QUIROGA

PONTEVEDRA.—El lunes por la noche llegaron a Villagarcía los señores Azaña y Casares Quiroga, que pernoctaron en La Toja.

Ayer, a las 11,45 de la mañana, llegaron a la capital, dispensándoseles un gran recibimiento. En el Ayuntamiento se celebró una recepción desfilando comisiones de los pueblos.

Luego fueron al cuartel de San Fernando donde revisaron las tropas. Por la tarde marcharon a Santa Tecla.

Al mediodía, el jefe del Gobierno y el ministro de la Gobernación, con sus respectivas esposas, estuvieron en Laguardia, siendo cumplimentados por las autoridades. En el monte de Santa Tecla admiraron el paisaje.

Fueron obsequiados con un banquete, al que asistieron 60 comensales. Luego regresaron a Vigo. En el Paseo de Francia fueron reconocidos por el público que les tributó una gran ovación.

Los señores Azaña y Casares Quiroga se trasladaron al Ayuntamiento, donde se celebró una recepción y sus esposas acudieron al Casino, donde se les obsequió con un lunch.

El alcalde solicitó del jefe del Gobierno la cesión del monte Castro, que pertenece al ramo de Guerra, y el Sr. Azaña prometió estudiar el asunto, pues cree que en dicho lugar pueden construirse cuarteles de artillería.

Desde el Ayuntamiento los señores Azaña y Casares Quiroga se trasladaron al Centro Republicano Gallego, donde conversaron con muchos correligionarios. A las ocho de la noche regresaron a La Coruña, dispensándoseles en Vigo una cariñosa despedida. Se dieron vivas a la República y las bandas de música ejecutaron el Himno de Riego.

#### EL MINISTRO DE INSTRUCCION PUBLICA, A SUÍZA

BARCELONA.—Ayer por la mañana llegó, de paso para Suiza, el ministro de Instrucción Pública Sr. de los Ríos. Fué cumplimentado por las autoridades y personalidades. A las dos de la tarde continuó su viaje siendo despedido por las autoridades.

#### EL CONGRESO DE TRABAJADORES DE LA TIERRA

MADRID.—Ayer por la mañana y tarde continuó sus deliberaciones el Congreso de Trabajadores de la Tierra.

Por la mañana se discutió la gestión del Comité, y el señor García la impugnó diciendo que en la gestión hubo falta de orientación adecuada en materia de huelgas. Con respecto a la reforma agraria, manifestó que el proyecto de Lucio Martínez era mejor que la ley que se ha aprobado, y censuró al Comité por su pasividad en esta cuestión.

Don Lucio Martínez le contestó ampliamente, y quedó aprobada la gestión del Comité. También se aprobó la ponencia sobre propaganda.

Por la tarde el delegado señor Castro planteó una cuestión previa para denunciar que a la terminación de la reunión de la mañana se repartieron unas hojas en las que se censuraba al Congreso y a la U.G.T. y que un delegado del Congreso se solidarizó con dichas hojas.

El delegado aludido dió explicaciones, y el incidente quedó resuelto satisfactoriamente.

A continuación se discutió la ponencia relativa a la jornada de trabajo en el campo. Se propone que la jornada máxima de trabajo para los obreros del campo sea la de 40 horas semanales, excepto en los meses de noviembre, diciembre, enero y febrero, en los que la jornada ha de ser de 30 horas. También se establece la desaparición de la categoría de mozos de mulas y que en el caso de que subsista tales mozos no tengan jornadas más largas que los demás obreros del campo.

Defendió la ponencia don Lucio Martínez, y fué aprobada con algunas enmiendas.

Luego se discutió la ponencia relativa al empleo de maquinaria agrícola. Se pide que esta maquinaria se emplee en beneficio de todos en forma de que no se utilice con el único fin de ahorrar braceros. También se aprobó esta ponencia.

A continuación empezó a discutirse la ponencia relativa a los contratos de trabajo.

#### "LUZ" Y LOS SINDICALISTAS

MADRID.—En su número de anoche, "Luz" contesta a un artículo de "Solidaridad Obrera" que dice que los sindicalistas son tratados como enemigos cuando han podido ser considerados y tratados como adversarios leales, pues siempre estuvieron dispuestos a acuerdos armónicos.

"Luz" dice que los sindicalistas no son considerados como enemigos; pero que conveniencia saber qué es lo que éstos entienden por medidas legales, pues resulta que se oponen a toda ley social que elabora la República.

## El imperio y su enemigo

Ya está aquí, otra vez, el enemigo del Imperio: Ghandi ha comenzado otra vez su huelga del hambre, su ayuno en señal de protesta contra la política inglesa en la India. El "lea-

y Ghandi parecía haber perdido su original entereza.

Ahora aspira a recobrarla sometiendo su cuerpo, batido por la frugalidad y, por los cilicios voluntarios de la privación, a una huelga del hambre. En las oficinas de la política inglesa, puntales del Imperio, en las que la técnica del gobierno se burocratiza desde los tiempos de la reina Victoria, el rasgo pueril, pero genial, del seco apóstol del nacionalismo, interesa y preocupa. Y es que, también desde los tiempos de la reina Victoria, se sabe en Inglaterra que un hombre, perdido en la inmensidad de un territorio como el de la India, puede renovar el episodio de Goliath y David, tan conocido por el gusto evangelista y luterano de los ingleses.

Y es que Ghandi, al fin, coincide con la inundación de las altas mareas del siglo y de la civilización, sobre todas las tierras del mundo. Mareas que acaso mañana lo sumerjan a él, predestinado y elegido por su pueblo, para encarnar, con estilo que a nosotros, europeos, nos asombra, una protesta honda e indeclinable.

#### MONTE IGUELDO

Gran festival con preciosos regalos a cargo de la orquesta Galdona. Cine: a las cinco, «Mandragora»; a las siete, «Golfillos». Restaurant.

Los aros rodantes, nuevo deporte que hace furor en el extranjero y que el público podrá practicar en el parque de atracciones.

De llegar el Zeppelin, el mejor sitio para ver sus evoluciones será Igueldo.



der" nacionalista aspira así a recobrar el prestigio y la autoridad menoscabados en los últimos tiempos, cuando se avino a parlamentar, en la Conferencia de la Tabla Redonda, con los rectores ingleses de su patria. Otros hombres, otros indios, en el ágora milenaria de la India, vienen persuadiendo a las multitudes,

Enfermedades de los ojos  
Dr. MARTICORENA  
Consulta, de 10 a 1 y 3 a 6.—Garibay, 43 bis



## INFORMACION GENERAL

## Los temporales han producido daños considerables y en un pueblo de Jaén han originado pérdidas por valor de dos millones de pesetas y varias desgracias

El ex ministro Sr. Nicolau d'Ollver estuvo a punto de ahogarse en una playa barcelonesa

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

**DON ALFONSO COSTA EN BAYONA**  
VIGO. — Ha llegado a Bayona, donde pasará una temporada, el expresidente de Portugal don Alfonso Costa, con su familia.

**DESPUES DE UN INTENTO DE EVASION**  
BARCELONA. — El juez que instruye sumario con motivo del intento de evasión descubierto en esta cárcel, sigue practicando diligencias. Se ha descubierto una nueva mina en la celda de Francisco Valdes.

Ante el juez declararon el director y varios funcionarios de la prisión. Parece ser que el intento tenía mayor importancia que la que se le atribuyó en un principio.

Se trata de averiguar cómo se hizo el nombramiento de ordenanza a favor del recluso Francisco Valdes, que había de ser expulsado de Barcelona por indeseable.

Parece ser que la responsabilidad alcanza al oficial de Prisiones señor Herráiz, que ha quedado detenido a disposición del juez.

**DESPUES DE UN ACCIDENTE DE AVIACION**  
BARCELONA. — Los buzos continuaron ayer trabajando para encontrar el cadáver del teniente aviador señor Rivera, que pereció en un accidente de aviación. Los trabajos no dieron resultado.

A las cuatro de la tarde se celebró el entierro del cadáver del mecánico Domingo Meroño, que pereció en el mismo accidente. Presidió el general Molero. En la presidencia figuraban compañeros y familiares del finado, y en la comitiva iban representaciones de los Cuerpos de la guarnición. Detrás del cortejo iba un coche con diez coronas. **EL SEÑOR NICOLAU D'OLWER EN PELIGRO**  
BARCELONA. — Se supo ayer que el domingo el ex ministro señor Nicolau d'Ollver estuvo a punto de perecer ahogado, en la playa de San Sebastián, cerca de Santa Cristina.

**SE NIEGAN A RESPETAR LAS BASES**  
SEVILLA. — El gobernador dijo a los periodistas que en algunos pueblos de la provincia los afiliados a la C. N. T. se resisten a cumplir las bases de trabajo aprobadas para la recolección de la aceituna, y que como se temen coacciones se ha concentrado la guardia civil.

**QUIEREN COBRAR UNOS ATRASOS**  
OVIEDO. — Una Comisión de concejales y obreros de Aller visitó al gobernador para reclamar unos atrasos que la Sociedad minera El Caudal adeuda a los obreros. La empresa ha cerrado las explotaciones sin pagar esos atrasos que suman varios miles de duros. Piden que se activen los expedientes para que puedan cobrar.

**CONTRA UNAS JUBILACIONES**  
PALENCIA. — El gobernador civil ha recibido un telegrama del Presidente de la Asociación de mineros de Barruelo protestando contra la jubilación forzosa de doce obreros que están en la plenitud de sus facultades físicas. Dice el despacho que si prospera la medida se planteará un grave conflicto.

**LA SITUACION EN CORDOBA**  
CORDOBA. — Ayer continuó la huelga. Cerró el comercio, pues los huelguistas ejercieron coacciones y rompieron algunas lunas. Se practicaron algunas detenciones.

Parece ser que los directores del movimiento, en vista de que éste tiende a fracasar por falta de ambiente, han recomendado a los huelguistas que apelen a la violencia.

Se han adoptado grandes precauciones.

**NO QUIEREN COTIZAR**  
GIJON. — Los sindicalistas siguen ejerciendo coacciones y piden el despido de los obreros que se niegan a cotizar en la C. N. T. El conflicto afecta a 8 talleres y 86 operarios.

Salió en una embarcación en unión de varios amigos. La embarcación zozobró y los naufragos estuvieron más de una hora en grave situación asidos a la barca. Cuando ya estaban agotados llegaron varias embarcaciones que les recogieron y les llevaron a tierra.

**LOS PERIODISTAS BARCELONESES Y EL SEÑOR BELLO**

BARCELONA. — La Asociación de periodistas de esta capital ha acordado nombrar presidente honorario a don Luis Bello.

**AYUNTAMIENTO CONDENADO**

CUENCA. — Una de las operaciones financieras del Ayuntamiento de la Dictadura fue la apteura de un crédito de 223.581 pesetas en el Banco Español de Crédito. El Ayuntamiento republicano se negó a reconocer la operación en la parte que se refiere a los intereses y entabló recurso, y los tribunales han dictado sentencia condenando al Ayuntamiento a pagar la deuda con los intereses en la forma que fué acordada.

**EL TRUFO DE UNOS CARTERISTAS**

LA CORUÑA. — Con motivo de los trabajos judiciales que se efectúan para poner en claro las causas del hundimiento de un santuario de la Virgen, en Buján, se ha venido en conocimiento que la ceremonia que trajo tanto público fué preparada por unos carteristas. Estos habían anunciado que una mujer sería llevada al citado santuario para que le fuesen sacados los demonios que tenía en el cuerpo.

El anuncio de tal ceremonia atrajo mu-

cha gente y los carteristas aprovecharon la aglomeración para apoderarse de numerosas carteras. Los carteristas y la mujer endemoniada que estaba en combinación con ellos, han sido detenidos y la Policía ha podido recuperar muchas pesetas.

El hundimiento del santuario se produjo por exceso de público. Los heridos siguen mejorando.

### UNA AGRESION

SEVILLA. — Un desconocido agredió al inspector de Arbitrios municipales, don Domingo Rodríguez, que resultó con siete puñaladas. Su estado es muy grave. El agresor se dio a la fuga y aun no ha sido detenido.

### LOS MONEDEROS FALSOS

SEVILLA. — La Policía detuvo ayer a tres individuos que pretendían vender en 100.000 pesetas una máquina para fabricar moneda falsa.

### LAS TORMENTAS

JAEN. — Ayer llegó a la capital una Comisión de vecinos de Jenabé para dar cuenta de la gravísima situación en que han quedado los vecinos de dicho pueblo como consecuencia de una violenta tormenta que descargó días pasados. El viento huracanado arrancó de cuajo 5.000 olivos y derribó 15 casas. Resultaron un muerto y muchos heridos. Las aguas arrastraron muchas cabezas

de ganado que perecieron. También se llevaron los aperos de labranza y los ajuares de muchas casas. El pueblo ha quedado a oscuras. Las casas que han quedado en pie amenazan ruina.

Las pérdidas pasan de dos millones de pesetas. Hoy saldrá para dicho pueblo una Comisión de peritos para apreciar los daños.

**TARRAGONA.** — Ayer descargó una violenta tormenta que ha causado daños cuantiosos en los campos. La situación de los vecinos de varios pueblos es angustiosa, pues han perdido toda la cosecha.

**AVILA.** — Durante una tormenta cayeron varias chispas que mataron algunas cabezas de ganado. En algunos pueblos cayó piedra de gran tamaño que arrasó los campos. Los daños son de mucha consideración.

No se tienen noticias de que hayan ocurrido desgracias personales.

**CUENCA.** — A consecuencia de una fuerte tormenta han quedado arrasadas las cosechas en algunos pueblos. Los daños son incalculables.

Algunos pueblos han quedado incomunicados.

## La exportación de capitales

## El juez especial, Sr. Arias-Vila, imprime gran actividad a las diligencias sumariales en San Sebastián

### ¿Declararán personalidades de relieve?

Dimos ayer amplia cuenta de la llegada a nuestra ciudad del juez especial señor Arias-Vila, encargado de los sumarios instruidos y que habrán de instruirse por la emigración de capitales, que abarca a varios millones de pesetas.

El señor Arias-Vila dió comienzo a sus trabajos en la Audiencia a las diez y minutos de la mañana, disponiendo su despacho en la sala grande de actos.

Ayer recibió dos declaraciones, extensísimas ambas, que le entretuvieron varias horas, absorbiéndole todo el tiempo.

Por la mañana, fué llamado para deponer ante el juez especial el agente de Aduanas del Canfranc don Fidel Lapetra. Por la tarde, compareció don Julio Heredia Loring. Del resultado de ambas declaraciones nada podemos saber, por ser privativas del sumario, cuyo secreto nos es impenetrable.

El señor Arias-Vila nos recibió muy atentamente, lamentando no facilitarnos información, ya que todo lo publicable se encontraba en los pasillos de la Audiencia; es decir, el desfile de personas llamadas a declarar.

Sabemos, desde luego, que se han cursado varios telegramas a Zaragoza y otras localidades de la Península reclamando la presencia de diversas personas que han de prestar declaración.

No sería de extrañar que compareciera una señora que hace cierto tiempo estuvo detenida en nuestra ciudad, con motivo de la exportación de varios miles de duros, cantidad que

fué retenida en la frontera y ocupada en poder de un criado de aquélla.

Hoy habrá nuevas comparecencias. El señor Arias-Vila permanecerá en nuestra ciudad practicando diligencias durante ocho días. Desde luego, los trabajos han dado comienzo con admirable actividad, para esclarecer extremos relacionados con el "deporte patriótico" de exportar capitales.

Sabíamos ayer del Juzgado un poco resignados y un poco tristes por la falta de noticias "sensacionales", que siempre se esperan en procesos de esta naturaleza. Nada. No había nada. Unas declaraciones de personas de escaso relieve.

—Así nos lamentábamos ante un amigo, al que encontramos en la misma puerta del Palacio de Justicia.

—Pues ya desfilarán personas destacadas. No se impacienten ustedes.

—¿Destacadas en política?

—Habrá de todo.

—¿Cómo de todo?

—Sí, señor, de todo. Hasta eclesiásticas de categoría.

—A ver, a ver...

—Nada más. Ni sé, ni aunque supiera podría decir más. Ya se sabrá todo a su tiempo. Hoy contentense con saber que por el despacho del juez desfilarán personas relevantes.

Y nuestro amigo nos dejó con la curiosidad más despierta que antes.

## Teatro Príncipe

Actuación de la compañía titular del Teatro Lara, de Madrid

HOY, MIERCOLES

Tarde: a las seis y media

Noche: a las diez y media

GRAN EXITO

de la comedia en tres actos original de Serrano Anguita

# HOMBRE DE PRESA

Obra estrenada por esta misma compañía en su teatro de Madrid, con éxito extraordinario

## Una visita de inspección judicial

## Se va a crear en San Sebastián un nuevo Juzgado de Instrucción

Anoche llegó a San Sebastián, en viaje oficial, el comisario inspector de Tribunales, don Mariano Granados, abogado fiscal de la Audiencia de Madrid, el cual pasará unos días en esta dedicado a inspeccionar el funcionamiento y los servicios judiciales de nuestra capital.

Parece ser que después de las gestiones realizadas por los diputados a Cortes por la provincia, el Colegio de Abogados de San Sebastián y otras entidades, se ha conseguido del Ministerio de Justicia la aceptación de la propuesta hecha para la creación de un nuevo Juzgado de Primera Instancia en San Sebastián, habiéndose incluido ya la consignación correspondiente para este nuevo Centro en el proyecto de Presupuesto que el señor Albornoz está elaborando en su departamento y que ha de ser sometido dentro de breves días a las Cortes.

Suponemos que en éstas la propuesta no hallará oposición alguna y que San Sebastián, por tanto, contará desde primero de año próximo con un nuevo Juzgado de Instrucción, cuya necesidad es tan grande como saben muy bien cuantos to la esfera judicial tienen relación, pues realmente un sólo Juzgado para una capital como la nuestra, y teniendo, por añadidura, extendida su jurisdicción a otras como Irún, Rentería, etc., amén de muchos pueblos de menor importancia, resultaba tan insuficiente que sólo con una forzada actividad y un celo a toda prueba por parte del titular del mismo, podía atenderse debidamente a todos los asuntos de tan dilatada zona.

La visita que ahora hace a San Sebastián el inspector de Tribunales, señor Granados, servirá, de seguro, entre otras cosas para asegurar la confirmación de la propuesta del nuevo Juzgado.

## De interés general

## Se dicta el horario de los estancos

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

En el Ministerio de Hacienda se facilitó ayer la siguiente nota oficial relacionada con las horas de apertura y cierre de los estancos: "En vista de las instancias de los expendedores de tabaco relacionadas con la jornada de trabajo, el departamento de Hacienda ha dictado la siguiente orden ministerial:

En las capitales de provincia y cabeceras de partido judicial se abrirán las expendedurías a las ocho y se cerrarán a las catorce; volverán a abrirse a las 15'30 y se cerrarán a las 21, desde el día 15 de octubre hasta el 14 de marzo inclusive.

Desde el 15 de marzo hasta el 14 de octubre, se abrirán desde las cuatro de la tarde hasta las diez de la noche.

No obstante, cuando lo exijan las circunstancias, los representantes de la Compañía, a petición de los expendedores, podrán autorizar el cierre a las 20.

Todas las expendedurías comprendidas en la regla anterior abrirán y cerrarán a la hora que según las circunstancias y costumbres locales autoricen los representantes de la Compañía.

En cuanto a los domingos, regirá lo establecido anteriormente.

No obstante, los representantes de la Compañía, de acuerdo con los alcaldes, podrán autorizar las horas convenientes al interés general.

La jornada comenzará a regir desde el día primero de octubre próximo."

## SEÑORA: NO OLVIDE

que su dicha depende en gran parte de las atenciones y oportunidad con que cuida de su higiene.

**KIDOL**  
Por su composición química y forma suave, en cualquier momento y donde sea, la seguridad deseada, discretamente, la seguridad del inodoro irrigado.

Immuniza, desodoriza y perfuma agradablemente.

HAGA USTED UN ENSAYO QUEDARÁ ENCANTADA DE LOS MARAVILLOSOS RESULTADOS.

Pasotes 6.50 (para más de 60 lavados), en los estancos y farmacias, o directamente en los productos de higiene y belleza.

**Laboratorio Hispano-Americano**

RENTERIA (España). — Teléfono 61-75

Madrid: Pi y Margall, 7.

Barcelona: Cortes, 616



# Colaboraciones de La Voz de Guipúzcoa

Revisión

La segunda etapa de la Conferencia

## Psicología militar

## IGUALDAD EN EL DESARME

Decía Vigny en su "Servitude et Grandeur militaires" que "los rasgos de rudeza y de altivez que oscurecen el carácter militar le son impuestos por el aburrimiento, pero sobre todo por una posición siempre falsa con respecto a la nación y por la comedia necesaria de la autoridad".

Vigny hablaba del ejército de su tiempo y de los ejércitos que había habido hasta su tiempo. El ejército que mejor conocí y pude observar de cerca, y del que llegó a ser nada menos que todo un teniente de húsares, fué el del duque de Angulema, el de los cien mil hijos de San Luis. Si el delicado poeta y húsar fracasado hubiera podido estudiar el ejército francés o el inglés de la postguerra, su juicio sobre el carácter militar habría sido otro. Fundamentalmente distinto. Porque, por lo pronto, la comedia necesaria de la autoridad no podía resultar tal comedia en función de una verdadera catástrofe como fué la guerra europea, en la que tomaron parte las naciones enteras, no sólo las exiguas falanges profesionales de la milicia; y, además, porque ya no existían los viejos orgullos de casta. La única verdad era la misma para todos. Cada jinete del Apocalipsis llevaba a la grupa la conciencia de su crimen.

Es en ese período crítico del siglo XX cuando desaparece el tipo de militar a la antigua y surge como valor nuevo otra psicología del militar. La cabalgata pintoresca y romántica de los ejércitos acaba como excitante de la imaginación. Se ve desaparecer, poco a poco o rápidamente, según, este sentimentalismo medieval, que es el único que se filtra a la Edad Moderna, tal vez porque constituye un buen instrumento para las sucesivas expansiones del capitalismo—guerras de conquista, de predominio político, de colonización, etc.—. La gran batuda napoleónica fué la epopeya culminante al estilo tradicional. Bonaparte sabía cultivar la esnobografía de sus ejércitos. Mariscales cubiertos de oro, bandos y plumeros, briosos corceles, banderas y clarines.

Pero hoy, en la guerra, ninguna de estas rutinas sirven para nada. Apenas se emplean como elementos accesorios. En las Memorias de los Estados Mayores de la época de la contienda europea se habla siempre de masas, fuerzas de choque, movimientos y resistencias. Toda la tragedia humana del conflicto y el viejo romanticismo de las armas y de los guerreros queda reducido en aquellas páginas a un frío problema de mecánica. La ciencia transforma en nuestro tiempo a los mariscales en ingenieros, a los oficiales en técnicos y especialistas. El valor personal resulta una cualidad previa y bastante generalizada, que cuando llega el caso no parece masas de hombres que demuestran esas grandes masas de hombres que, salidos de todas las profesiones y de todos los rincones de los diversos países, sucumben en los frentes con valor como gesto teatral pierde terreno. No hay ya lugar escénico para ellos, ni espectadores ociosos.

Al variar tan radicalmente el sentido de la guerra ha variado también, como era lógico, el espíritu del ejército y la psicología del militar. No de todos los ejércitos ni de todos los militares, porque esta clase de evoluciones no se realizan de improviso y automáticamente. Pero el oficial moderno, de la mejor Europa, no tiene ya nada de común con el oficial que asiluetó Vigny, que ha durado todo el siglo XIX y que aún dura no sólo en países de gran tiraje secular, militarmente secundarios, sino en algunos de primer orden, como Alemania, donde, si bien es cierto que no faltan militares a la moderna, abunda con exceso el tipo incorregible del militar tradicional. Hitler lo sabe bien y lo aprovecha abusivamente.

En nuestra España la evolución se verifica con lentitud y dificultades. Tenemos el lastre de una historia decimonónica llena de una inverosímil colección de figurones castrenses—de esos que, según Unamuno, al revés del león—, cuya única misión consistía en prepararse en la guerra—en las guerras civiles y coloniales—para las fructíferas luchas de la paz. Las batallas ganadas o perdidas por nuestros caudillos en el Norte o en Cuba y Filipinas, no eran sino ejercicios previos, ensayos, de los pronunciamientos y las cuarteladas que luego habían de realizar en las más pacíficas ciudades de la patria. El esbarano era siempre el amo de España. Un bárbaro sin educación y sin ideas, con la ortografía de un gañán y la soberbia de un patriarca, Narváez, tuvo en su puño a su patria durante muchos años. O'Donnell, los tiranizaron a su capricho a un país que no tenía otra culpa, aunque ésta sí era grande, que soportar a sus cómitres con ejemplar mansedumbre.

Es verdad que una parte del Ejército caía

siempre del lado de la libertad. Espartero lo probó en algunas ocasiones. Y no digamos Riego, Lacy, Porlier, Torrijos, Zurbano, Villacampa, etc. Pero estos generales no fueron nunca gobernantes. Los gobernantes fueron los otros: los que los fusilaron o persiguieron a ellos.

No puede negarse que el morbo se ha transmitido a muchas mentalidades militares de ahora. El caso Sanjurjo ha sido un fenómeno típico de atavismo. Sanjurjo creyó, tal vez con absoluta buena fe, como lo creyó también Primo de Rivera, que un general, por el solo hecho de ser general, está capacitado para gobernar a su país, y que, desde luego, éste ha de respetar siempre su intromisión en los negocios públicos, dada la elevación de su jerarquía y la exclusiva de patriotismo que a los militares se les ha adjudicado cómicamente.

El oficial español de espíritu cultivado y moderno ha debido sufrir mucho. El trato con sus compañeros de rancia ideología tiene que acarrear por fuerza polémicas, acritudes y conflictos. Y aún hoy, después de la República, en que los absurdos prejuicios de antaño van disolviéndose en la milicia como en todas partes, el divorcio entre ambos tipos psicológicos subsiste. La evolución total del carácter militar colectivo tardará en operarse una o dos generaciones. La guerra—esta cosa demasiado seria para que la hagan los militares—, como dijo Anatole France al presentarse un vistoso desfile—será precisamente el objeto científico propio del profesional de ella. En lo demás, el militar no ha de comportarse de manera distinta a la del ciudadano. Y procurará—ciudadanía es universalismo—, en nombre del mejor espíritu civil, culto e internacional, no tener que aplicar en ninguna catástrofe sus especiales conocimientos.

Antonio ESPINA.

(Prohibida la reproducción.)

## Hindenburg cump'e 85 años el día primero de octubre

BERLIN.—No obstante el peso de los años y el deseo, tantas veces expresado, de quietud y reposo, mucha de la energía de antaño del viejo mariscal, es aún patente hoy en el hombre que por tanto tiempo está estrechamente unido a sus deberes de jefe de Estado.

La energía del viejo jefe del ejército se ma-



nifestó bien palpablemente aquel día del mes de agosto en que recibió al jefe de los nacionalsocialistas cuando a la pretensión de Hitler de obtener plenos poderes en el Gobierno, se limitó a contestar:

—Ante mi conciencia y ante el país, no puedo asumir la responsabilidad de semejante exigencia.

Otro incidente se cuenta de él durante su estancia en Neudeck, a principios del verano, antes de la caída del canceller Brüning, que indica su vivo interés por el sport y la caza. Acudían muchos amigos en aquel tiempo a visitarle en Neudeck, y una mañana, uno de ellos, sorprendió a Hindenburg mientras se ejercitaba tirando al blanco. Habiendo hecho un magnífico blanco, se volvió satisfecho hacia su amigo exclamando:

—Todavía va.

Si bien le gusta leer periódicos, no le place en cambio hallar su nombre en ellos y se pone de mal humor tan pronto encuentra un artículo laudatorio de su persona. Su antipatía por la publicidad se manifestó, por ejemplo, en esta primavera, cuando después de haber depo-

sitado su voto en el colegio de su distrito, se vió acosado a la puerta por unos cuantos individuos de la radio y de la prensa, que le rogaron dijera alguna cosa ante el micrófono. Algunos minutos de estorbo silencio, y después "Para mí basta", manifestó con voz sonora, a la cual hicieron eco las risas de la gente allí reunida. Este es Hindenburg.

Después de su reelección, Hindenburg ha venido en parte su aversión a la publicidad, y en primavera y en verano se le ve con frecuencia en los oficios divinos en la catedral y en la iglesia de la Trinidad. También suele asistir a espectáculos de sport y a las carreras de caballos.

No obstante la grave situación en Berlín durante el verano, Hindenburg ha pasado sus vacaciones en Neudeck, recibiendo allí y sin que nadie reclamase su presencia en la Wilhelmstrasse; tal es la confianza que en él se tiene. Durante su ausencia, el palacio presidencial ha sido restaurado y modernizado, y entretanto las oficinas del presidente han sido trasladadas a pocos pasos de la vieja cancillería.

Hindenburg tiene un especial interés por el jardín del palacio, y cuando está en Berlín se pasea todas las mañanas por él acompañado de su perro, pasando revista a las flores y dando instrucciones al jardinero.

Hindenburg se levanta generalmente a las siete de la mañana; en verano, antes de las seis. A las nueve y media recibe al secretario de la Presidencia, Otto Meissner, que le pasa las informaciones políticas del día. Una hora más tarde, recibe al jefe de Prensa, para continuar más tarde con los recibimientos del día.

Su labor la interrumpe el presidente durante una hora, en la que duerme la siesta. Por la tarde pasea en el jardín y cena después a las siete y media.

Luego enciende su magnífica pipa de porcelana y juega con sus dos nietecitos. A las once de la noche, se han apagado todas las luces del palacio.

En los últimos años, Hindenburg ha pasado el día de sus cumpleaños en varios lugares, en Berlín y fuera de Berlín. Un pequeño banquete con unos cuantos amigos íntimos, ha sido siempre su programa en tal día. Recepciones oficiales no han vuelto a tener lugar desde su 80 aniversario. (United Press).

Los que tan duras críticas dirigen a la Conferencia por haber logrado durante esos seis meses lo que estiman muy escasos resultados, no deberían olvidar que mucho retraso proviene de los cambios de Gobiernos ocurridos durante la Conferencia. Un nuevo Gabinete no entrañaba siempre un cambio de delegación; pero en algunos casos, cual el de Francia, el nombramiento de los nuevos representantes ocasionó un largo aplazamiento.

La negra sombra proyectada por la situación trágica en Extremo-Oriente, con la obligación consiguiente de celebrar reuniones extraordinarias del Consejo y de la Asamblea de la Sociedad de las Naciones, no apresuró tampoco las cosas. Sin embargo, y pese a todos los obstáculos, esos seis meses de labor no han sido tan infructuosos como algunos pretenden. No debemos perder la fe ni el aliento, porque cuando menos hemos preparado el camino para medidas muy amplias de desarme, de alcance incalculable.

Pero dentro de pocos días vamos a iniciar la etapa final de la Conferencia. ¿Qué va a pasar? La misma Conferencia se ha comprometido a adoptar, en nombre de todas las naciones, medidas amplias e importantes de desarme; y, guiada por los principios generales en que descansa la proposición Hoover, ha decidido que va a efectuarse una importante reducción en los armamentos del mundo entero, reducción que un Convenio general habrá de aplicar por igual a los armamentos terrestres, navales y aéreos.

Tal es el programa trazado ante la Mesa de la Conferencia cuando reanude su tarea el 22 del presente mes de septiembre. No me corresponde vaticinar cuál habrá de ser el primer paso decisivo para llegar a una importante reducción. Tenemos para guiarnos tres principios claramente definidos: 1) La resolución Simón sobre el desarme cualitativo; 2) la serie de proposiciones esbozadas ante la Comisión General por el jefe de la Delegación norteamericana, Mr. Gibson; y 3) la necesidad de llegar al principio de igualdad entre las potencias vencedoras y las vencidas.

Estos tres puntos, en conjunto, nos indican los principales objetivos a que ha de tender la Conferencia en esta segunda fase; y de lograrse en ellos el acuerdo, seguirían inmediatamente medidas efectivas de desarme. Estas medidas incluirían la abolición de ciertas armas agresivas, que gravan de modo abrumador el presupuesto de tantas naciones. Luego la adopción de la proposición Hoover significaría un gran adelanto en el camino del desarme cuantitativo, aplicado a las fuerzas terrestres y navales, acercando a las naciones respectivas al mínimo necesario para el mero mantenimiento del orden al interior de sus fronteras.

En cuanto al tercer punto, o sea la igualdad de condiciones, ha de constituir la cuestión más espinosa y decisiva de toda la Conferencia. Como no se pretenderá mantener perpetuamente en situación de inferioridad a las naciones que fueron vencidas en la guerra, es preciso reconocer que cualquier sistema de reducción de armamentos que se fije en el acuerdo sólo será completo si se basa en una igualdad absoluta de derechos y deberes. ¡No la igualdad en los armamentos, como suele decirse, sino la igualdad en el desarme!

Para concluir, yo pido a todos los amigos de la paz y del desarme en cada país que no se desalienten, que no pierdan la fe ni la esperanza. Se ha conseguido mucho más de lo que aparece en la superficie, porque el camino ha sido preparado por una corriente continua de propaganda provechosa, y es hoy opinión universal que el desarme sincero y verdadero, en vista de la crisis económica y financiera mundial, trasciende sobre cualquier otra cuestión en la esfera de la política internacional.

Como ya dijo el presidente Hoover, la Conferencia del Desarme es ya por sí misma una Conferencia Económica, y su éxito habría de ser el paso más decisivo que los Gobiernos pudiesen dar en el camino de un restablecimiento mundial de la prosperidad normal. Hemos llegado al momento en que son indispensables unos resultados concretos y firmes; y si la opinión pública, en cada uno de los países representados, exige de sus Gobiernos respectivos la determinación de emprender un desarme real y sincero, por extremo que parezca de momento; si la opinión pública exige esas medidas por estar convencida de que el desarme es condición esencial de una paz duradera en el mundo, todavía conseguiremos el éxito que todos anhelamos.

Arthur HENDERSON.

Presidente de la Conferencia del Desarme.

(Prohibida la reproducción.)

Encuadernación de novelas, revistas y toda clase de libros. Talleres de LA VOZ

**Academia Usunáriz**  
Hernani, 31, 1.º CLASES ECONOMICAS  
Matemáticas \* Dibujo \* Oposiciones \* Peritaje



## CENTROS OFICIALES

## Diputación

**Donativo de S. E.**—El presidente de la Comisión Gestora nos dió cuenta de que S. E. el presidente de la República, al abandonar Guipúzcoa, le entregó cuatro mil pesetas, para atenciones benéficas de la provincia.

S. E. habló al presidente de la Gestora de la gratísima impresión que llevaba de esta provincia.

**Telegrama expresivo.**—Se ha recibido en la Diputación el siguiente telegrama del jefe del Estado:

"Al volver de tan inolvidable grato viaje ruégole que al recibir mi agradecido saludo sea expresión del mismo para los pueblos y Corporaciones de esa provincia que tan afectuosamente me recibieron."

Se ha contestado por la Presidencia de la Gestora con el siguiente despacho:

"Presidente Diputación a Secretaría General Presidencia de la República.—Ruego trasmita a S. E. agradecimiento por telegrama cursado. Al tener honor contestarlo reitero en nombre de toda Guipúzcoa satisfacción inmensa por resultado viaje S. E., deseándole viva muchos años para bien de la República de España y de todas sus regiones.—L. Castro Casal."

**El Mecolalde.**—Dió cuenta el presidente de la Gestora a los periodistas de la reunión celebrada el día anterior en Vitoria para tratar de la electrificación del ferrocarril Vitoria-Mecolalde, noticia que dábamos ayer en nuestra sección de Alava. Desde Vitoria se enviarán a nuestra ciudad varios datos solicitados por los representantes de Guipúzcoa en aquella reunión. De todo ello se dará cuenta en sesión plenaria.

**Reuniones.**—Para el despacho de diversos asuntos que han de ser llevados al Pleno, se reunieron ayer, sucesivamente, las Comisiones de Gobernación, Enseñanza, Hacienda, Caminos, Obras y Fomento.

**El Estatuto Vasco.**—El presidente de la Gestora dijo a los informadores locales que había celebrado una reunión con todos los gestores, cambiando impresiones acerca del Estatuto. Resultado de esta entrevista, quedó redactada la siguiente nota oficiosa, que dió a los periodistas:

"En vista de la reunión de parlamentarios celebrada en este Palacio Provincial el jueves último, a las cinco de la tarde, y a pesar de que todavía los partidos políticos no han causado las sugerencias que, recogidas por la Comisión Gestora, hubieran dado lugar a que la de Guipúzcoa convocara a las de Alava y Vizcaya en cumplimiento del acuerdo tomado por aquella en 30 de junio, hoy han celebrado un cambio de impresiones los diputados que integran la de esta provincia como consecuencia del que va a dirigir su presidente a las Corporaciones de las dos provincias hermanas, a fin de que, una vez que ellas tengan a bien nombrar la Comisión correspondiente, con la nombrada aquí, puedan tener las primeras conversaciones a los fines de que se trate de encauzar todo aquello que se refiere al planteamiento de la cuestión que atañe al problema del Estatuto."

## Gobierno civil

**Los repatriados.**—El gobernador civil dijo por la mañana a los periodistas, refiriéndose a los billetes de ferrocarril para los repatriados que llegan a San Sebastián por la frontera, que, no obstante las gestiones realizadas cerca del ministro de Obras Públicas, se ha dirigido al subsecretario de Gobernación en extenso telegrama, solicitando una definitiva e inmediata solución a este problema cada día más agudizado.

El señor Del Pozo espera impaciente la contestación del subsecretario para ver si se encauza satisfactoriamente este asunto que tanto viene preocupando a las autoridades.

## Ayuntamiento

**Telegrama de S. E.**—En la Alcaldía se ha recibido el siguiente telegrama de S. E. el presidente de la República:

"Con la seguridad de un sincero afecto, reciba la expresión de agradecimiento por la acogida inolvidable que he encontrado en esa capital."

**El curso escolar.**—El alcalde accidental dió cuenta a los periodistas de haber dado comienzo el curso escolar en las escuelas públicas. Actualmente se efectúa el pase de escolares a diferentes grados, siendo preciso esperar a que se cumpla este trámite para conocer el número de matrículas en estas escuelas. Puede afirmarse que la cifra es elevada y acusa un aumento con relación al curso anterior. Conociendo estos datos, se planteará al Ayuntamiento el problema que esto encierra, que ha de ser de proporciones iguales al planteado el año anterior, ya que cada vez es mayor el número de niños que acuden a las escuelas públicas.

**Visitas.**—En la Alcaldía estuvieron ayer por la mañana el señor Castillo y otros altos funcionarios del Ministerio de Jornada, despidiéndose del alcalde accidental, al terminar la jornada en nuestra ciudad.

## La fiesta de las muñecas

## En el espléndido hall del Kursaal

A todos los impacientes que han tenido la amabilidad de preguntarlo a la Dirección del Kursaal y a la Asociación de la Prensa, podemos decirles que está terminándose de instalar la exposición. Son tantas las muñecas y tan delicadas todas ellas, que ha sido necesario un cuidado especial por parte de las señoritas que han dirigido la instalación. Hoy terminará ésta de hacerse, y ya desde mañana, por la mañana, podrá visitarla el público.

Los precios fijados a las entradas son: una peseta para las personas mayores y 0'50 para los niños.

Estamos seguros de que todos los visitantes quedarán gratamente impresionados. El conjunto de muñecas es realmente soberbio y pocas veces hemos tenido ocasión de ver cosa igual en San Sebastián.

A las muñecas recibidas antes, se agregaron ayer una preciosa donada por el arquitecto señor Gurruchaga y otras seis de las de la Asociación, vestidas con verdadero gusto por "Unas modistas".

Los visitantes de la exposición recibirán catálogos, por los cuales podrán saber los nombres de los donantes de cada una de las muñecas. Hasta ahora, tan grande como el interés de la grey infantil, que aguarda con impaciencia el festejo, parece ser el interés de señoras y señoritas, cosa comprensible porque en todo el magnífico grupo de muñecas recibidas, aún mayor que el valor del juguete, es el del ropaje, a base de sedas y bordados de gusto delicado.

El domingo empezará la fiesta a las seis de la tarde. Amenizada por dos orquestas. En el centro del "hall" se colocará un "parquet", desde el cual harán pasar un rato agradable al público las bellas señoritas de la Agrupación Artística del Centro de Cultura Femenina, que bailarán algunos de los números más bonitos de su repertorio. La señorita Carmen Hernández cantará dos romanzas. Y la satisfacción aumentará, naturalmente, en todos los que tengan la fortuna de llevarse unas de las hermosas muñecas.

FENAL

Poderoso desinfectante para Ganadería, Agricultura e Higiene



## Santoral

**Miércoles 21 de septiembre.**—Mateo, Jonás, Pánfilo, Alejandro, Eusebio, Isacio, Melecio, Ifigenia.

**Ortos y ocasos.**—El sol sale a las 6'1 y se pone a las 6'15.

La luna sale a las 21'9 y se pone a las 12'18. Cuarto menguante, el día 23.

**Efemérides de la Gran Guerra.**—21 de septiembre de 1914:

## Mezclilla

**Petición de mano.**—Por el señor Berenguer, conocido industrial que regentó muchos años en Madrid la fábrica "Floralia", y su esposa doña Marina Luque, hija del ilustre general don Agustín, ha sido pedida la mano, a los señores de Aguirre, de su encantadora hija Chary Aguirre, para su hijo el notable químico don Alejandro Berenguer.

Con este motivo se cruzaron valiosos regalos entre la futura pareja, a la que deseamos todo género de felicidades, que hacemos extensivas a los padres de los novios, y muy principalmente a sus abuelos los señores del general Luque, nuestros buenos amigos, tan conocidos en esta ciudad.

## CLUB DE TENNIS

HOY, MIERCOLES DE MODA  
ORQUESTA "RITMO"

## La alta luna del "record"

## El inefable Marathon para bailarines y su magnífica inutilidad

Lo menos agradable de este concurso de baile, es el altavoz y el "speaker". Y lo más fino y gracioso, la sonrisa de una muchachita francesa, morena y menuda, a la que el "regisseur" por poco descalifica una noche, por quedarse absorta y enternecida, contemplando a un niño de rubia melena, que entre el público, aprendía ciencia desconcertante y pintoresca del vivir.

Hay otras cosas poco agradables, también. Cada tres cuartos de hora, los bailarines caen rendidos en una cama elemental. Se duermen inmediatamente. Y a los quince minutos, un empleado de batín blanco, igual que un aprendiz de quirófano, los despierta violentamente. Al que no se despierta, le zarandea con energía. Les grita en francés. Y en los ojos cargados de modorra, de plomo de sueño, brilla, de pronto, una luminaria feliz: 5.000, 3.000, 1.500, 500 pesetas. Cantidades que tienen su solemnidad, y que Monsieur le Directeur adjudicará el día de la etapa final.

Para verles despertarse, el curioso tiene que quedar resguardado por un biombo. De vez en cuando, con una periodicidad peligrosa, a los bailarines les da un arrebatado, un "coup du chapeau", que en el "argot" del Marathon equivale a una excitación, acompañada, a las veces, de dialéctica poco cortés y de impulso agresivo.

A ellas, que reposan en habitación separada por varios obstáculos de la de sus camaradas, no se las puede ver dormir. Habría que sortear la vigilancia de unas cuidadoras escrupulosas, que cumplen su misión con la firmeza y fidelidad de un guardia de corps.

Lo evidente es que los bailarines duermen seis horas diarias, repartidas en porciones de quince minutos. Esto es el punto de partida para tasar la resistencia de cada uno. La cuestión, por lo que se ve, está en disciplinar el sueño y hacerlo dócil, como un soldado prusiano.

## Viajes

Han regresado de Irún a Valladolid, la señoritas Teresa y Elisa Sánchez.

—De Zaragoza ha regresado a Irún don Salvador Mingujón.

—De nuestra ciudad regresó a Zaragoza el abogado don Mariano Alfranca.

—Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro querido amigo y compañero de profesión, don Arturo Soria y Espinosa, redactor de "Luz".

## Letras de luto

Ayer dejó de existir en nuestra ciudad, a los sesenta y cuatro años, la bondadosa señora doña María Dutheil de Oloran, que contaba con numerosas amistades y afectos sinceros, dadas sus estimables condiciones morales. A las diez de la mañana de hoy se celebrarán en la parroquia de Santa María los funerales de sufragio, y acto seguido será llevado su cadáver al Cementerio de Polloe.

A su esposo, hijos y demás familia acompañada acompañamos en el dolor de tan tristes instantes.

Falleció ayer el niño Ramón Zarra Marín, que tan solo contaba cuatro meses de edad. Esta tarde se celebrará el Oficio de Párvulo en Santa María, a las cuatro, llevándose a continuación el cadáver al Cementerio de Polloe.

A los padres y familia toda, nuestra adhesión a su sentimiento.



El niño

## Ramón Zarra Marín

Subió al cielo el día de ayer,  
a los 4 meses de edad

O O O O O

Sus desconsolados padres, don Ramón y doña Josefa; hermana, Mercedes; abuela paterna, doña Josefa Oyáñeder (viuda de Zarra); abuela materna, doña Casilda Marín (viuda de Marín); tíos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan se sirvan asistir al Oficio de Párvulo que se celebrará hoy, MIERCOLES, a las CUATRO de la tarde, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA, y acto seguido a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 21 septiembre 1932.

Domicilio: San Francisco, letra F.



## La señora

D.<sup>a</sup> María Dutheil de Oloran

Entregó su alma a Dios en el día de ayer, a los 64 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Antonio Oloran; hijos, Enrique y María Teresa; hijos políticos, Angelita Abaunza y Carmelo P. Betoré; nietos, hermanas, orimas y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán hoy, MIERCOLES, a las DIEZ, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA, y acto seguido a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 21 de septiembre de 1932.

Domicilio: ELCANO, 8.

Todo esto es lo importante, y lo demás anecdótico. Pero lo anecdótico es lo más gracioso, en este divertido e inútil Marathon. Así, por ejemplo, el caso de una francesita rubia, que va venciendo a tres bailarines, hoy desafortunados de la pista. Y el de un negro, forzoso, a quien la fortuna ha deparado bailarinas blancas para emparejar. Y el de unos señores, dignos padres de familia, que se van creando una fortunita a través de todos los concursos que se celebran desde hace un año.

Y lo anecdótico es que el público se pone a llorar, cuando se llega a las etapas finales del Marathon, y los bailarines parecen niños de "guignol". El público, en París, se decía, hace meses, a increpar al "regisseur" al "speaker" y a los falsos enfermeros de los batines blancos, a los que trataba como se trataba en Francia a los sucesores de Monsieur Sanson, cuando sube a la guillotina un "garçon" que hizo pasar a su amiga por los terribles fríos de la Morgue.

Pero en la indignación sentimental del público, está todo el éxito del Marathon. Y claro es, para hallar esa indignación hay que ir a latitudes de latitud. En Alemania o en Inglaterra, o en Escandinavia, los ciudadanos se sienten con prisa, sin detenerse, ante los "argots" del Marathon. En Francia o en España, el público forma largas filas ante la pista, y ofrece sus donativos a los bailarines. Ellas—francesas, en una proporción su parte a dos—, son las que mejor componen su parte de buscadoras de la alta luna del record. Los bailarines descomponen con más facilidad el tipo en las largas horas de la madrugada. Pero las francesitas, y también las dos españolas que siguen danzando, tienen el estimulante de la coquetería, y le hacen una pirueta al sueño. Son ellas, en fin, las mejores obreras, a lo nepole, de este divertido e inútil concurso.

Alguna vez, una tiene un conflicto sentimental. A las doscientas horas de haber comenzado el concurso, una de las bailarinas se queda sin pareja. El "coup du chapeau", el escándalo en la pista y la intervención decisiva del "regisseur". Y la francesita estuvo llorando tres días y tres noches la ausencia de su compañero. Hasta que se consoló, emparejándose a otro, que andaba por la pista como un niño frago...

En esta menudencia anecdótica va desfilando el Marathon, asidero de los noctámbulos en las altas horas de las madrugadas cargadas de tedio, cuando la luna del "record" ilumina sobre el sueño de las parejas. Es gracioso, que es inútil, y pintoresco porque es entretenido observar a toda la humanidad que en la pista ya no encuentra el ritmo de lo razonable, y delira en un sueño en que se ven las manecillas del reloj dando vueltas con una fantástica velocidad.

En resumen, la única consecuencia un poco grave que obtiene uno, es que esta gente tiene una participación en unas opciones al suicidio, y que va tirando por la ventana, sin alegría, sin tristeza, doscientas, trescientas, cuatrocientas horas de su vida, mientras un antipático altavoz condensa música mecánica, y un "speaker" pide un aplauso para un hidalgo que ha desprendido de cinco duros para ver bailar en ritmo apresurado, a una de las parejas.



21 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## El líder nacionalista indio Gandhi se niega a salir de la cárcel

Y ha comenzado a practicar la huelga del hambre

Bombay, 20.—Cumpliendo lo que había dicho el célebre jefe nacionalista indio Gandhi se ha negado a salir de la cárcel, a pesar de haber sido puesto en libertad por las autoridades británicas, y ha comenzado la llamada huelga del hambre, todo ello para significar su protesta por el sistema de representación proporcional que para las elecciones figura en el proyecto de Constitución de la India.

Poona, 20.—Durante la tarde circuló el rumor de que Gandhi no estaba bien de salud. Un redactor de la United Press fué a la cárcel, se entrevistó con el jefe nacionalista, y pudo comprobar que el rumor no tenía fundamento.

Se supone que el citado rumor ha sido lanzado por las autoridades inglesas para evitar las visitas en la cárcel a Gandhi, puesto que no pueden ser prohibidas, ya que el jefe nacionalista está en el edificio por que quiere, no por seguir detenido. (United Press).

## La guerra civil brasileña

SAN PABLO, 20.—El cuartel general de las fuerzas paulistas comunica que los insurrectos de Rio Grande del Sur han hecho retroceder a las fuerzas federales. En la línea de Alfaro los sublevados están en contacto con el grueso de las tropas federales y se espera que se libere allí una importante batalla. (United Press).

RIOJANEIR, 20.—Oficialmente se dice que los federales han rechazado ataques en Amparo y en Mogi Mirim, haciendo prisioneros a ocho oficiales y 200 soldados paulistas. Las tropas federales se han apoderado de Puerto Evaldo y de Unión. (United Press).

SAN PABLO, 20.—El cuartel general de las fuerzas paulistas hace saber que aeroplanos federales han lanzado bombas sobre la ciudad abierta de Campinha, matando a varios habitantes, entre ellos un niño, e hiriendo a otros.

## El conflicto bolivia-no-paraguayo

LA PAZ, 20.—Continúa en poder de los bolivianos el fuerte Boquerón, a pesar de los furiosos ataques lanzados por los paraguayos en los once días que dura el asedio. (United Press).

ASUNCION, 20.—Continúa la batalla en la región del fuerte Boquerón. Las tropas paraguayas han cambiado su táctica, y en vez de lanzar ataques de infantería contra el mencionado fuerte, lo bombardean, empleando preferentemente la artillería de grueso calibre. (United Press).

## Se ha declarado el cólera en gran parte de China

PEKIN, 20.—Se ha declarado una epidemia de cólera en gran parte del territorio de China, sabiéndose ya que alcanza a 760 poblaciones de importancia. En el distrito de Tchung-Si han fallecido ya más de 2.500 de los atacados y el número de enfermos es mucho mayor.

## Un donativo del presidente del Perú

LIMA, 20.—El presidente de la República, señor Sánchez del Cerro, ha hecho el donativo de un mes de sueldo, o sean 3.500 "soles", para el fondo destinado a la adquisición de aeroplanos para el ejército y construcción de cuarteles. (United Press).

## La campaña antijaponesa en Shangai

SHANGAI, 20.—Un desconocido ha arrojado una bomba contra una tienda china en la que se vendían artículos de fabricación japonesa. No hubo que lamentar desgracias personales, pero el local sufrió grandes destrozos.

## Se ha casado la hija de Mac Donald

LONDRES, 20.—Miss Juana Mac Donald, hija del primer ministro británico, ha contraído matrimonio con el doctor Alastair Mac Kinnon.

## La cotización de la libra esterlina

LONDRES, 20.—La libra esterlina cerró cotización a 347 1/2 dólares. (United Press).

NUEVA YORK, 20.—El cierre de la cotización de la libra esterlina fué de 347 7/8 dólares. (United Press).

## LOS ENEMIGOS DE LA REPUBLICA

### El juez especial estuvo ayer a bordo del "España número 5" practicando diversas diligencias

Se tiene la impresión de que serán desestimados todos los recursos de los deportados

(POR TELEFONO)

Madrid, 21.

#### "LA TIERRA" Y EL EJERCITO DE AFRICA

"La Tierra" llama la atención del Gobierno acerca del borbonismo de los jefes y oficiales del ejército de Africa. Pregunta si costaría mucho sofocar ese foco monárquico, pues hay que tener en cuenta que se trata de un grave peligro, porque el ejército de Marruecos está en pie de guerra, y dice que es preciso resolver de una vez la actual situación político-militar de Africa.

#### DOS DETENIDOS EN MADRID

Han sido detenidos y puestos a disposición del juez especial, señor Iglesias Portal, Javier de Castro y Bernardo Salazar García; el primero directivo del partido nacionalista y el segundo presunto complicado en los sucesos registrados en el mes de agosto en el paseo de Recoletos.

#### LA SALUD DE LOS DEPORTADOS

CADIZ.—Ayer, el médico de la Dirección de Seguridad reconoció a varios de los detenidos a bordo del "España número 5" que han de ir deportados a Villa Cisneros.

Entre los reconocidos figuran García Riquelme, Pereire y Carnell. Este pasó a la enfermería, quedando aislado.

Se cree que serán desestimados casi todos los recursos elevados por los detenidos que alegan enfermedad.

#### EL SEÑOR IGLESIAS PORTAL A BORDO DEL "ESPAÑA NÚMERO 5"

CADIZ.—El juez especial, señor Iglesias Portal, estuvo ayer a bordo del "España número 5" para practicar algunas diligencias.

Se asegura que serán desestimados todos los recursos.

#### MAS DETENCIONES

SEVILLA.—En Carmona fueron detenidos, como presuntos complicados en la intentona monárquica del mes de agosto, el general de Artillería Joaquín Porteguer y seis vecinos de dicho pueblo.

#### EN LIBERTAD

VALENCIA.—Por no resultar cargos contra ellos, han sido puestos en libertad Vicente Lalsala, el teniente coronel José Gandía y el propietario Camaña, detenidos a raíz de los sucesos del 10 de agosto.

#### DETENCION DE VARIOS MONARQUIZANTES

BARCELONA.—A la llegada del vapor correo de Las Palmas "Ciudad de Cádiz", fueron detenidos varios elementos monarquizantes sobre los que recaen sospechas de que se dedican a manejos contra el régimen.

### Aumenta en Colombia la excitación contra Perú

BOGOTA, 20.—Continúan las manifestaciones patrióticas reclamando al Gobierno que adopte una actitud de máxima energía contra Perú en vista del incidente de Leticia.

Un grupo asaltó, destruyó el mobiliario y maquinaria e incendió el edificio donde se encuentra instalado el diario comunista "Tierra", por haber éste publicado un artículo contra la guerra, que ha sido considerado como una manifestación antipatriótica por los partidarios de una contienda armada con Perú. (United Press).

## Las pretensiones alemanas en cuestión de armamentos

Un ataque de Lloyd George al Gobierno británico

LONDRES, 20.—Son varios los sectores políticos británicos que se muestran favorables a las pretensiones alemanas en materia de paridad de armamentos con Francia.

El jefe liberal, Mr. Lloyd George, ha pronunciado un discurso acerca de las peticiones de Alemania, afirmando que éstas son justas, y añadiendo que el Gobierno británico con su respuesta a la nota del Reich sólo ha satisfecho a Francia y en cambio ha disgustado profundamente a Alemania, Italia y Rusia.

BERLIN, 20.—Se asegura que en la conversacion que acerca de los deseos de Alemania en cuestión de armamentos sostuvieron el canceller von Papen y el comisario del Pueblo soviético de Negocios Extranjeros, señor Litvinoff, el político ruso aseguró que la delegación rusa defenderá en Ginebra con toda energía los deseos de Alemania.

PARIS, 20.—Comunican de Varsovia que el Gobierno polaco no está en modo alguno dispuesto a que prospere el deseo de Alemania de aumentar su potencia militar. El ministro de Negocios Extranjeros de Polonia, señor Zaleski, ha declarado a los periodistas en el momento de tomar el tren con dirección a Ginebra:

"Los vecinos de Alemania no tienen la menor intención de atacarla, siendo, por el contrario, el Reich el que muestra intenciones agresivas contra ellos. Si se consiente que Alemania aumente su ejército, Polonia y los restantes países vecinos de Alemania no tendrán más remedio que aumentar también sus fuerzas militares."

### El embajador de España en París ha dado un banquete en honor del Sultán de Marruecos

PARIS, 20.—En la Embajada de España se ha celebrado hoy, a mediodía, un banquete en honor del sultán de Marruecos, asistiendo el sultán, el presidente del Gobierno francés, monsieur Herriot; el subsecretario del Ministerio de Negocios Extranjeros, M. Paganon; el gran visir, El Mokri; el embajador de España en París, señor Madariaga, y alto personal de la Embajada; el embajador de España en México, señor Alvarez del Vayo, y otras personalidades.

Por la tarde salieron con dirección a Ginebra, para asistir a los debates de la Sociedad de Naciones, los señores Madariaga, Herriot y Boncour.

### El resultado de las elecciones legislativas suecas

ESTOKOLMO, 20.—En virtud de las elecciones celebradas el domingo último, la nueva composición de la segunda Cámara será la siguiente:

Conservadores, 58, es decir, 15 puestos menos que en la última Cámara; agrarios, 36, o sean, nueve más; liberales, cuatro, sin cambio numérico; partido del pueblo, 20, perdiendo ocho puestos; socialdemócratas, 104, con ganancia de 14 puestos; comunistas suecos, seis, es decir, dos menos que en la Cámara anterior; comunistas internacionales, dos, siendo la vez primera que están representados en la Cámara.

La dimisión total del Gobierno a raíz de las elecciones no ha producido sorpresa en los círculos políticos, puesto que su presidente había anunciado que el Gabinete dimitiría una vez celebradas las elecciones, fuese cual fuese el resultado de ellas, a fin de dejar al rey en libertad para constituir el Gobierno que considere más conveniente, atendiendo al resultado electoral.

El rey ha encargado de la formación del Gobierno al líder socialista Haussen.

### Los peligros de la aviación

SANTIAGO DE CHILE, 20.—Un hidroplano militar ha caído violentamente al mar frente al puerto de Quintero, resultando muertos sus tres ocupantes.

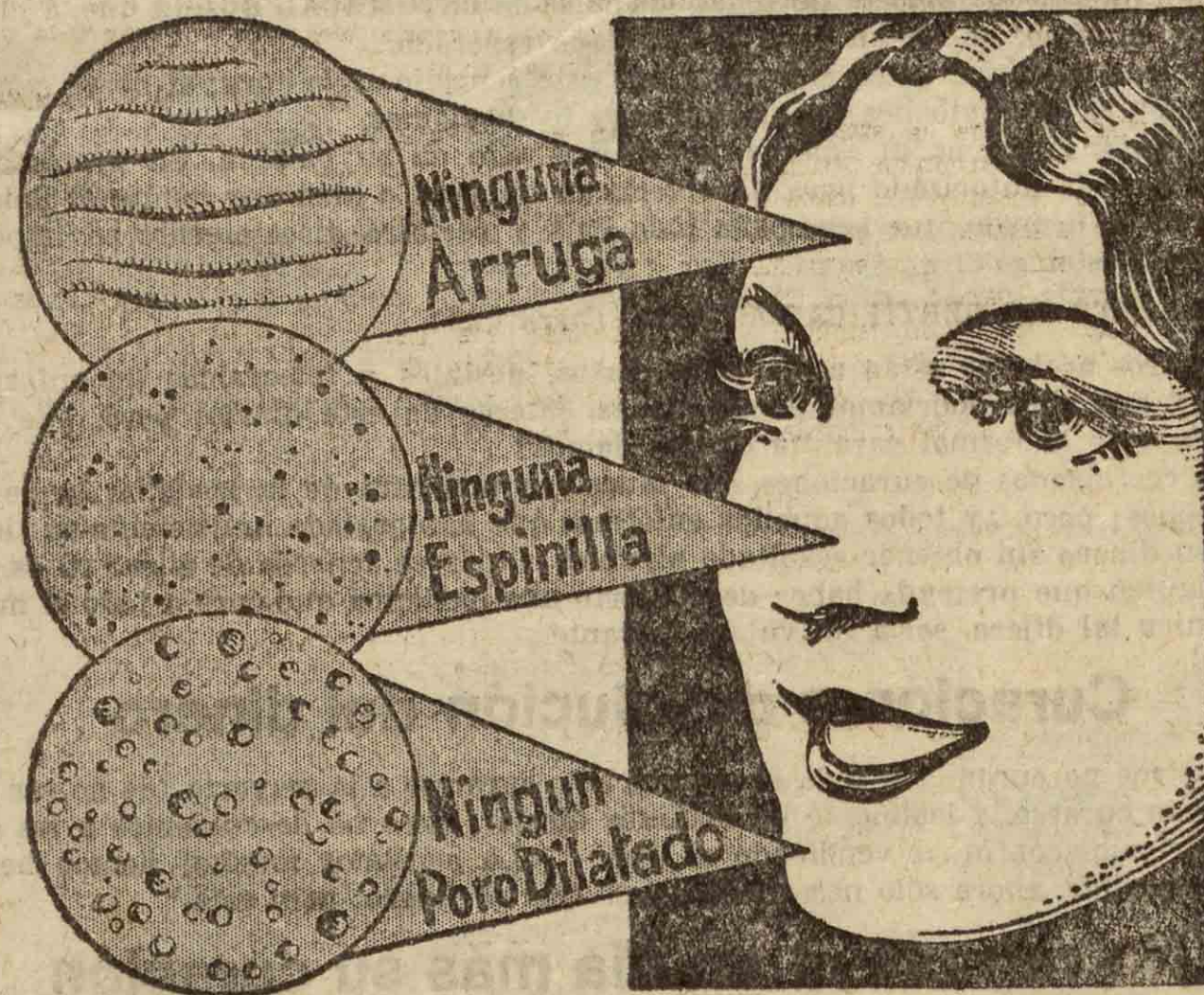
### La huelga en las hilaturas británicas

LONDRES, 20.—Los obreros de las fábricas de hilados de Leigh han acordado continuar la huelga que sostienen hace cerca de un mes.

### Un importante acuerdo del nuevo estado mandchuriano

TCHANG CHUN, 20.—El subsecretario de Estado de Negocios Extranjeros del nuevo Estado independiente de Manchuria ha declarado a un redactor del "New York Times" que muy pronto será planteada la cuestión de la supresión del derecho de extraterritorialidad en dicho país, que no está abierto más que a los ciudadanos y a las empresas mercantiles de las naciones que hayan reconocido de "jure" su independencia.

## ¿Quién Desea Todavía Una Nueva Piel Blanca?



### Maravillosa Transformación En 3 Días

"Despídase usted" para siempre de las arrugas de cansancio, de las horribles espinillas y de los poros dilatados. Cualquiera mujer puede ahora blanquear, suavizar y embellecer fácilmente su piel con el sencillo uso diario de la nueva crema Tokalon, alimento del cutis, de color blanco. Contiene ahora crema de leche fresca y aceite de olivas pre-digeridos, combinados con ingredientes tónicos y astringentes que blanquean la piel. Se puede verla hasta penetrar en el cutis que le absorbe, blanqueándose en seguida. Esta crema disuelve las manchas profundas de los poros y otras materias extrañas que el agua y el jabón no alcanzan. Calma también los poros irritados de la piel. Las espinillas se despegan, van debilitándose y desaparecen. Los poros dilatados se aprietan y vuelven a cerrar.

La crema Tokalon, alimento del cutis, blanca, conserva suavemente húmeda, fresca y tersa la piel más seca. Su empleo hace que desaparezca la brillantez en los cutis aceitosos y grasientos. Con una sola aplicación de esta crema, las arrugas de cansancio se borran. Blanquea la piel de tres matices en tres días y le proporciona una nueva belleza indescriptible, que de otro modo no se puede conseguir. Emplee esta crema cada mañana.

Si tiene la piel arrugada o de aspecto aviejaado, se debe también emplear la crema Tokalon, alimento del cutis, rosa, por la noche. Alimenta y rejuvenece el cutis durante el sueño. Si se emplean las dos cremas simultáneamente, según las indicaciones anotadas, garantizamos resultados satisfactorios en todos los casos o devolvemos el dinero.

TEATRO  
VICTORIA EUGENIA  
Compañía de revistas y  
grandes espectáculos  
VELASCO

EL VIERNES, DIA 25, DEBUT DE LA COMPAÑIA

con la original comedia lírica de grandioso éxito

Las noches del cabaret

por toda la compañía



# ACTIVIDAD PROLETARIA

## UNION GENERAL DE TRABAJADORES DE GUIPÚZCOA

### Comité Ejecutivo

Como continuación de la circular número 2, de fecha 10 del corriente mes, en la que se dan instrucciones para la elección de los delegados al Pleno del Comité de la Federación Provincial, este Comité Ejecutivo hace saber a las Secciones todas de la provincia, afectas a la U. G. T. de G., que deberán reunirse en asambleas generales inmediatamente y proceder a la elección del compañero que ellos estimen debe ser designado para el cargo. El acta de dicha asamblea será remitida urgentemente a este Comité Provincial, con expresión del número de votantes, con objeto de hacer el escrutinio y la proclamación de los que resulten elegidos.

Se recomienda la conveniencia de que los Sindicatos de cada localidad, y a ser posible de cada zona, se pongan previamente de acuerdo para votar la misma candidatura, a fin de que los elegidos representen plenamente la voluntad de la zona que han de representar en el Comité Federal.

Los delegados que hay que nombrar son: San Sebastián: uno, que representará a las Secciones de Pasajes, Rentería e Irún; otro, que representará a los Sindicatos de San Sebastián, Hernani, Lasarte y Oría.

Azpeltia: un delegado en representación de las Secciones de Zarauz, Zumaya, Elgóibar y Eibar.

Tolosa: un delegado en representación de Tolosa; otro en representación de Andoain, Izaola, Legorreta, Villabona y Villafranca de Oría.

Las actas de votación deberán estar en poder del Comité Ejecutivo antes del día 30 del mes actual.—Por el Comité: Federico Angulo, secretario.

### UNA ACLARACION

En nuestro número del domingo, al dar cuenta de una resolución adoptada contra la llamada ley de 8 de abril en una asamblea de elementos obreros celebrada en Pasajes el día 15 de los corrientes, dijimos que habían asistido los directivos de la U. G. T., C. N. T. y S. O. V., cuando no hubo tal asistencia de directivos de las citadas entidades, pues la nota que nos fué enviada solo habla de trabajadores afiliados en dichas organizaciones, y la resolución recaída comienza así:

"Convocados en la Federación Local Autónoma, los trabajadores pertenecientes a las distintas entidades obreras, etc."

Como se trata de un error de transmisión y a la nota aparecida el domingo pudieran algunos darle una segunda intención, hacemos esta aclaración para que las cosas queden en su punto.—Corresponsal.

### TRABAJADORES

El Sindicato Unico de Trabajadores de Rentería ha organizado un mitin de afirmación sindical para hoy, miércoles, a las ocho de la noche, en su domicilio social: Plaza del Ferriol.

Tomarán parte en este acto los compañeros Félix Fulgencio, José Loelle y un delegado de la Federación Nacional de la Industria Ferroviaria.

¡Trabajadores! ¡Pueblo de Rentería! Acudid todos al mitin a oír la voz de la Confederación Nacional del Trabajo.—El Comité.

## ASOCIACION GENERAL DE PROFESORES MÚSICOS

Se convoca a sus asociados a la asamblea magna que se celebrará en el domicilio social de la U. G. T. (31 de Agosto 38), para tratar conjuntamente con las demás secciones que integran la F. N. I. E. P. del nombramiento de delegado y aprobación del reglamento de la Federación Regional de la Industria y creación de los Jurados Mixtos, con residencia en Bilbao, el miércoles a la una de la madrugada.

Por ser los asuntos a tratar de gran importancia, se ruega asistan la mayor cantidad de afiliados.—La Directiva.

### CASA DEL PUEBLO DE LA U. G. T.

Se convoca a todos los obreros y obreras de maladeros de reses y aves a una reunión que se celebrará hoy, miércoles, a las nueve de la noche, en el domicilio social de la U. G. T.: 31 de Agosto 38.

Se ruega la puntual asistencia por tratarse de la constitución definitiva del Sindicato de la profesión.—El Comité.

### AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN

#### Sección de la Guardia Municipal

Se convoca a junta general extraordinaria a todos los componentes de esta Sección para hoy, miércoles, a las tres y media y seis y media de la tarde, en nuestro domicilio social: Pinares, 9, bajo.

Como los asuntos son de gran importancia y la asamblea será bastante laboriosa, se ruega a todos los compañeros acudan con la mayor puntualidad.—El secretario.

### CASA DEL PUEBLO DE RENTERIA

Se convoca a junta general para hoy, miércoles, a las ocho de la noche. Por tratarse de asunto de importancia, se ruega a los compañeros la puntual asistencia.—El Comité.

### SINDICATO DE CHOFERES Y SIMILARES

Este Sindicato celebrará asamblea extraordinaria hoy, miércoles, a las nueve y media de la noche en primera convocatoria y a las diez en segunda, en el domicilio de la Federación del Transporte: paseo Colón, 8.

Por ser muy importantes los asuntos a tratar, se ruega la puntual asistencia.—El secretario.

## FEDERACION ESPAÑOLA DE LA INDUSTRIA DE ESPECTACULOS PUBLICOS

Se convoca a asamblea extraordinaria a las Secciones que componen la misma: Operadores, Acomodadores y Porteros, Tramoyistas y Profesores Músicos, para hoy, miércoles, a la terminación de los espectáculos, en la U. G. T.: 31 de Agosto, 38.

Asuntos interesantísimos obligan a todos los compañeros su puntual asistencia.—La Comisión.

### A LOS PORTEROS Y SIMILARES DE FUTBOL

Se convoca a asamblea ordinaria para el día de hoy, miércoles, a las siete de la tarde, en nuestro domicilio accidental: Paseo del Duque de Mándas, N.º primero.

Por ser los asuntos a tratar de mucho interés, se suplica la puntual asistencia.—El secretario.

### AGRUPACION DE OBREROS VASCOS DE PASAJES

A los obreros afiliados a la Agrupación de Obreros Vascos de Pasajes que trabajan en las aserrerías mecánicas se les convoca a una reunión, que tendrá lugar a las siete de la tarde de hoy, miércoles, en el domicilio social. Se ruega puntual asistencia.—La Directiva.



**Buenos obreros zapateros**  
se necesitan para caballero.  
PARIS-BOTTIER, Eslava, 8.—PAMPLONA

## 20.000 pesetas de garantía

Con esta cantidad depositada en la Banca Arnús, de Barcelona, GARANTIZAMOS devolver íntegro el importe de todas las cajas de ESTOMACAL BOLGA que, a juicio de cada enfermo, no hayan dado el resultado esperado.

En otras palabras, usted sólo paga por este remedio si se cura; si no se cura, o no encuentra el alivio deseado, nosotros se lo regalamos.

Ni trabas, ni trucos, ni esperas: nos fiamos sólo de su palabra. Su propio farmacéutico está autorizado para devolverle su importe, o bien nos remite el Boletín de Garantía, firmado, que acompaña toda caja y recibirá directamente su importe por Giro Postal.

### MILLARES DE CERTIFICADOS; pero, ¿para qué?

Nuestros archivos están repletos de cartas, postales y telegramas de enfermos curados. Con ellos podríamos llenar planas enteras de este diario; pero, ¿de qué serviría ante la formal garantía que le damos?

Los certificados de curaciones sólo muestran una cara de la medalla: la de las curaciones; pero, ¿y todos aquellos enfermos que han gastado inútilmente su tiempo y su dinero sin obtener resultado alguno? ¿Quién se acuerda de ellos? ¡O es que hay alguien que pretenda haber descubierto una medicina que cure a todo el mundo! Quien tal dijera, sería un vulgar farsante.

### Curación o devolución del dinero

Nosotros no curamos a todo el mundo, sólo curamos a la mayoría (de no ser así, no logran curarse, y lealmente les decimos la forma); pero no descuidamos a los que no podríamos continuar vendiendo en mos: "—Lo sentimos mucho; hemos hecho todo lo posible, ahora sólo nos queda devolverle el dinero; aquí está."

### No retrase ni un día más su curación

Disfrute comiendo lo que más le guste; dentro de pocos días usted tendrá un estómago nuevo, sano y fuerte, capaz de digerirlo todo sin el más pequeño dolor, trastorno ni molestia, si empieza a tomar desde hoy un comprimido de ESTOMACAL BOLGA después de cada comida.

## Estomacal Bolga

Permite comer de todo

Este remedio en forma de purísimos comprimidos, 33 veces más eficaces que sus imitaciones, está indicado contra: úlcera, dolor, ardor, peso y dilatación del estómago, acidez, bilis, mal sabor de boca, estreñimiento, etc., etc.

De venta en Farmacias y Centros de Específicos. Caja grande, para veinte días de tratamiento, Ptas. 12'50. Caja pequeña, para diez días de tratamiento, Ptas. 6'75. Se remite por correo certificado, previo envío del importe, más Ptas. 0'70 para cubrir gastos.—Informes gratis.

Gabinete ESTOMACAL BOLGA; Aribau, 90. Teléfono 70.801.—BARCELONA

NOTA.—Esta Casa lleva 29 años de existencia, dedicados a la preparación de especialidades farmacéuticas, y cuenta con una sólida reputación entre la clase médica y farmacéutica de toda España.

### ¡ARTRITICOS!

### ANTIURICO BOLGA

Formidable disolvente úrico  
Tratamiento para doce días, Ptas. 8'10 frasco.

## Política Republicana

### Los temas de que tratará el Partido Radical en su próximo Congreso Nacional

Según se ha anunciado hace algún tiempo, el partido republicano radical celebrará, a partir del próximo día 15 de octubre, en Madrid, un Congreso nacional; al que acudirán todas las organizaciones del partido.

En ese Congreso se tratará interesantes cuestiones políticas. Las más importantes son las siguientes:

Posición del partido republicano radical dentro de la República.

Relaciones que el partido radical debe tener con los demás partidos republicanos y el socialista.

Cómo deberá formarse el futuro Gobierno de coalición republicana.

El orden del día ha sido enviado ya a todas las organizaciones provinciales, y la de San Sebastián celebrará junta general extraordinaria el próximo domingo, para debatir su posición ante los temas del orden del día.

### "La Voz" en Durango

#### UN MITIN DEMOCRATICO

El próximo sábado, a las nueve de la noche, se celebrará un acto público en el Teatro Távira de esta villa que ha despertado la atención de la masa neutra y democrática de la misma.

Debido a gestiones de la Agrupación Republicana de Durango se ha llegado a una conformidad con el joven, culto y fogoso orador moicano don Rafael Galarraga para tomar parte en aquél.

Esta joven y simpática figura política guipuzcoana constituye actualmente una interrogación alentadora y en ella se vislumbra posibilidades cuyo alcance no parece presentarse a la vista. Galarraga, con Gomendio, de Oñate, pertenecen a la juventud áurea de la República en Guipúzcoa y la bandera que tremolan con gallardía y fé democráticas va convirtiéndose de día en día en guión airoso de las masas juveniles, savia fructífera del árbol popular.

Con Galarraga alternará otra figura del campo democrático guipuzcoano que alienta en su pecho noble y franco todas las esencias liberales de los vascos milenarios, J. Aguirre, el culto ingeniero eibarés.

Con estos dos jóvenes y combativos guipuzcoanos alternará un orador del partido socialista de Vizcaya, cuyo nombre no se conoce todavía; pero que al ser conocido producirá gratísima impresión por anteriores actuaciones muy comentadas.

Tendremos al corriente a nuestros lectores de este acontecimiento político en la localidad.—C.

### Notas judiciales

A las diez y media de la mañana de ayer se constituyó en la sala de Justicia de esta Audiencia el Tribunal para la celebración del juicio señalado contra Joaquín Quintanilla, acusado por el fiscal, señor Seijas, de un delito de imprudencia simple, pues conduciendo un automóvil por la calle Elcano, se metió por la acera y atropelló a una persona, causándole lesiones graves, de las que tardó en curar dos años, y solicitó sea condenado a tres meses de arresto mayor e indemnización de 8.000 pesetas.

La defensa, encomendada al letrado señor Tuero, informó en réplica de una sentencia absolutoria por haber sido el lesionado el que se metió en el terreno del automóvil; por lo tanto, éste fué el que verdaderamente atropelló y no tiene derecho a indemnización alguna.

Se suspendió el otro juicio señalado, por no comparecer uno de los tres encausados.

Para mañana, contencioso-administrativo, interpuesto por varios hoteleros contra resolución del Ayuntamiento de esta ciudad. Letrado, señor Múgica.

### Se alquila

#### LOCAL PROPIO PARA CAFE

Informarán en la Secretaría del Centro Republicano de Irún (F. L. del P. R.) Plaza de Pi y Margall, 9, 1.º, donde se exhibirá el pliego de condiciones.

### Viajantes

Vendedores de primera categoría, buena instrucción general, activos, perseverantes, edad alrededor veinticinco treinta años, dispuestos residir plaza se les designe. Presentarse oficinas Suchard provistos toda clase referencias.

### MAQUINISTAS

Trabajo todo el año, se necesitan. Impermeables "El Fénix". P. Centenario, 5.

### Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares  
NARRICA, número 12.—Teléfono 4-18-00



### Mujeres Enmascaradas

Si enmascararse la cara con polvos, cosméticos, lociones y cremas, podrá engañar a uno mismo, pero no engañar a nadie más. No hay culis tan hermosas como el natural, y ninguna mujer con la cara embadurnada será tan atractiva como la mujer cuyo cutis ha adquirido un estado saludable por medio del Ungüento Cadum. El masaje por la noche con Cold Cream y Ungüento Cadum, en partes iguales, conserva la piel en muy buen estado. Hace cesar al instante la picazón y es muy calmante y cicatrizante. El Ungüento Cadum es bueno para el eczema, granos, manchas, escoriaciones, sarpullido, empujes, cortaduras, picaduras de insectos, etc.

### JUAN LARRE

#### GARGANTA - NARIZ - OIDOS

Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

San Marcial, 32 y 34, 3.º.—Teléfono 1-26-48

#### SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

### Dr. J. SENRA

#### EX MEDICO MILITAR

SAN MARTIN, 52, 1.º. Izqda.—Teléf. 1-32-42

Clinico de la profilaxis antivenérea

Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7



## La vida en Vizcaya

**Los obreros de la Euskalduna temen que muy pronto sean despedidos ochocientos o mil trabajadores**

(POR TELEFONO)

Bilbao, 20 (11 n.)

**MANIFESTACIONES DEL SEÑOR CALVIÑO**  
Al recibir a los periodistas el señor Calviño dijo que habían estado a despedirle muchísimas personalidades de Bilbao. Ignoraba si marcharía mañana por la tarde a Madrid.

Añadió que había impuesto 500 pesetas de multa al dueño del establecimiento denominado "La Parra", por haberse comprobado que allí se jugaba con frecuencia a los prohibidos. Había multado en 250 pesetas a cada uno de los siete individuos que fueron allí sorprendidos jugando.

Lamentaba el señor Calviño terminar su actuación como gobernador imponiendo multas, pero no tenía más remedio dada la naturaleza de la falta.

## LA CRISIS DE TRABAJO

Varios obreros de la Sociedad Euskalduna, acompañados por el diputado señor Robles, estuvieron en el Gobierno civil para dar cuenta de la crisis de trabajo que existe en la citada factoría, donde es muy posible que pronto sean despedidos ochocientos o mil trabajadores. Añadieron que en la Construtora Naval se ven amenazados con dejar de trabajar medio millar de hombres.

Por todo lo expuesto solicitaron del secretario del Gobierno civil, señor Donoso Cortés, que fué quien los recibió, que se interesase del Gobierno el pronto comienzo de los dos barcos de la Transmediterránea que serán construidos en las factorías vizcainas.

## EL ALOJAMIENTO DE LOS GUARDIAS DE ASALTO

El alcalde de Bilbao y el capitán de la compañía de guardias de Asalto conferenciaron hoy acerca del local en que se alojarán de modo definitivo dichas fuerzas. El alcalde indicó que para tal objeto podía destinarse alguno de los edificios incautados a la Compañía de Jesús, y añadió que hablaría acerca del particular con el delegado de Hacienda.

## DETENCION DE LADRONES

En las primeras horas de la madrugada y después de una larga persecución, fueron detenidos en Bilbao el portugués Francisco Da Silva, de 29 años, y el italiano Burtinario Otello, de 27, de los que se sospecha fundadamente que sean autores de un robo cometido en una casa de la calle de Irabalbarri.

En Erandio fueron detenidas las hermanas Clotilde y Basilia Miguel, de 49 y 43 años de edad, respectivamente, que se dedicaban a vender por los pisos telas procedentes de robos realizados en comercios de Bilbao y de otros puntos.

En el domicilio de las detenidas fueron encontradas grandes cantidades de géneros robados.

## UN ATROPELLO

En Baracaldo fué arrollado por una camioneta el niño de doce años José Luis Calderón y resultó con la fractura abierta de la pierna izquierda.

**UN SOLDADO GRAVEMENTE HERIDO**  
El Batallón de Montaña número 4 salió hoy a realizar maniobras a Dos Caminos y uno de los mulos de la sección de ametralladoras dió una coz en la cabeza al soldado Estanislao Migar, de 21 años, produciéndole una terrible herida con salida de la masa encefálica. El soldado ingresó en el hospital militar en gravísimo estado.

**LA BIBLIOTECA DE LA CARCEL**  
El director de la Cárcel de Larrinaga ha dirigido una carta a varias entidades y personalidades de la provincia solicitando donativos en dinero o en libros para la biblioteca de la cárcel.

## UN HOMBRE APLASTADO ENTRE DOS AUTOBUSES

Entre los kilómetros 51 y 52 de la carretera de Bilbao a Santander, término municipal de Carranza, fué cogido entre dos autobuses que se cruzaban el obrador de uno de ellos Pedro Torres, de 22 años, y sufrió lesiones que le acarrearán la muerte a los pocos minutos.

## La conversión de rentas francesas

## UNA NOTA DEL CONSULADO

El Sr. Consul de Francia en nuestra ciudad, nos ruega la publicación de la siguiente nota: Les porteurs de rentes françaises appelées à être converties au remboursement sont avisés que des dispositions spéciales viennent d'être prises en vue des formalités à accomplir à ce sujet.

M.M. les Directeurs des Banques de la ville leur donneront, à cet effet, tous renseignements dont ils pourraient avoir besoin le cas échéant. Saint Sébastien, le 20 Septembre 1932.

## Roban en una fábrica

En la Comisaría de Vigilancia se ha presentado una denuncia por haberse cometido un robo en la fábrica de mosaicos hidráulicos propiedad de don César Cañedo, montada en la calle Zabaleta, letra X.

Los ladrones penetraron por una ventana, que violentaron, y después de descerrajar armarios y cajones, se llevaron una máquina de escribir, valorada en unas 500 pesetas.

## ESCENARIOS DONOSTIARRA



## EN EL PRINCIPIO: "HOMBRE DE PRESA"

Comedia en tres actos, de Francisco Serrano Anguita. Estrenada por la compañía titular del teatro Lara, de Madrid.

La literatura sobre los hombres de presa, es un poco de "avant guerre". El hombre de presa es un tipo específicamente europeo, porque hace falta pertenecer a la Europa culta y antigua, para ser algo más que un vulgar negociante norteamericano, uno de esos falsos hombres de presa, simples "businessmen", sin levadura de civilización en el espíritu. Un tema de hombre, o de hombres, de presa, no tiene, claro está, una superior novedad convincente. Desde París, desde Berlín, y posteriormente desde Madrid, se han lanzado a Europa series "standard" de literatura sobre los hombres de presa. Para insistir en el tema, y mucho más para tratarlo teatralmente, es menester superar al motivo, y darle una andadura literaria y dramática impar al tipo y al estilo "standard" que privaban antes de la guerra.

Francisco Serrano Anguita se ha quedado—esta es la verdad—a mitad de camino. Su comedia queda apuntalada, al comienzo, por unos tipos de notable humanidad—dos: el del hombre de presa y el de su camarada subalterno—. Pero la acción, — debiera tener un sentido rectilíneo, un espíritu de continuidad, que el autor no ha obtenido, porque somete a su personaje, a su hombre de presa, a desfallecimientos de la voluntad y a zozobras del sentimiento, propias de cualquier oscuro menestral. El hombre de presa se derrite y se reblandece, y toda su humanidad brava y enérgica del principio de la obra, queda trasmutada en la de un simple y afortunado aventurero.

Y es que el autor le ha infundido un exceso

de literatura de "avant guerre". El personaje claudica desde el momento que delata su amor por el hijo. Esto, que es natural y admisible en cualquier criatura humana o escénica, contradice toda la arquitectura inicial de la comedia, y el designio ulterior del autor, que, al final, convierte a su hombre de presa en catequista y practicante de una moral burguesa muy razonable.

Por lo demás, el ritmo de los tres actos, adolece, como el estilo, de penuria expresiva, lo mismo que el personaje central se resiente de artificio y tralocismo cuanto era lógico y humano esperar de su presencia y gesto sobre la escena. Dos escenas, solo dos escenas, resaltan, con valores auténticos, en toda la comedia. Son ellas las que permiten al hombre de presa identificar a su hijo con él mismo y la del choque de los dos antiguos camaradas.

Anotemos, por último, que la comedia no tiene clave. Y si la tiene, está tan diluida, tan desvaída, que nadie, ni el más lince, podrá identificar por el estilo de los personajes, por los sucesos que acontecen en la escena y por el final, a los muñecos de Serrano Anguita, con los seres auténticos a quienes se señalaba...

Manuel González, principal intérprete, se comportó en escena con el decoro que es en él habitual. A pesar de la aparente facilidad del papel—facilidad para un actor de recursos—, la empresa a él adjudicada tenía dificultades, que sorteó, y a veces superó, con acierto.

Concha Catalá, Irene Caba Alba, Soledad Domínguez y Gaspar Campos, merecieron plácemes, asimismo, por su labor.

El público aceptó la obra, con interés en los dos primeros actos, y con fina cortesía al final, y aplaudió largamente a los intérpretes.

Maximiano G. VENERO



## GRAN CASINO

Los aspirantes al título de campeón del mundo de baile de resistencia, que danzan hace

**465 HORAS**

han acordado elegir en la

Gala de esta noche

la señorita más guapa de las que se han inscripto y proclamarla

## Miss Marathon

## El campeón inglés BLACK-DIAMOND

hará exhibiciones interesantísimas

A media noche se reducirá aún en un minuto el descanso de los bailarines. O sea que sólo dormirán once minutos cada hora

Precios de las entradas: de 225 a 5 pesetas

La exuberante luminosidad de la lámpara OSRAM proporciona un alumbrado perfecto.

**OSRAM**

## Crónica alavesa

**Se está dando gran impulso a la obra de creación de escuelas en la provincia de Alava**

(POR TELEFONO)

Vitoria, 20.

## TELEGRAMA DEL PRESIDENTE

En la Diputación se ha recibido un telegrama del presidente de la República agradeciendo las adhesiones recibidas en Vitoria durante su breve estancia. Hace su S. E. el ruego de que esta expresión se haga extensiva a las Corporaciones de la localidad y lugares que visitó.

## DE ENSEÑANZA

Han sido creadas definitivamente dos escuelas, en Lagrán y Salnillas.

El presidente de la Gestora celebró una entrevista con el inspector de Enseñanza para tratar de la creación de nuevas escuelas. Para lo mismo se trasladará al pueblo de Eguileta uno de estos días, con objeto de conversar con las autoridades locales y vecindario.

En Aramayona se propone presidir una reunión de Juntas administrativas de aquel Municipio para tratar también de la creación de escuelas.

## CUESTIONES SOCIALES

El gobernador dió cuenta de haber celebrado varias reuniones con obreros y patronos de las casas donde existen conflictos sociales, entre ellas Ajuria y la fábrica de yute y saquería. En ésta el conflicto ofrece algunas dificultades para su inmediata resolución.

El alcalde recibió en su despacho a una Comisión de obreros parados, para interesar se resuelva su situación. Se tratará de trasladar los servicios de la Audiencia y Juzgado a nuevo edificio, para ver de conseguir trabajo, juntamente con otros proyectos, tales como las obras en los cuarteles de Artillería y de Montaña.

Para el traslado de la Audiencia se han hecho diversas gestiones, entre otras en el obispado donde parece probable que se ceda el edificio donde estuvo instalado el antiguo seminario.

## El "affaire" del Ministerio de Marina

**Se ha decretado la prisión sin fianza de los cinco encartados**

MADRID, 21.

MADRID.—El juez especial, señor Rodríguez del Río, que instruye sumario con motivo de las graves irregularidades descubiertas en el Ministerio de Marina, estuvo ayer en las tres prisiones para practicar algunas diligencias, después de las cuales elevó a prisión la detención de los cinco complicados, ratificando el auto de procesamiento. La prisión es sin fianza.

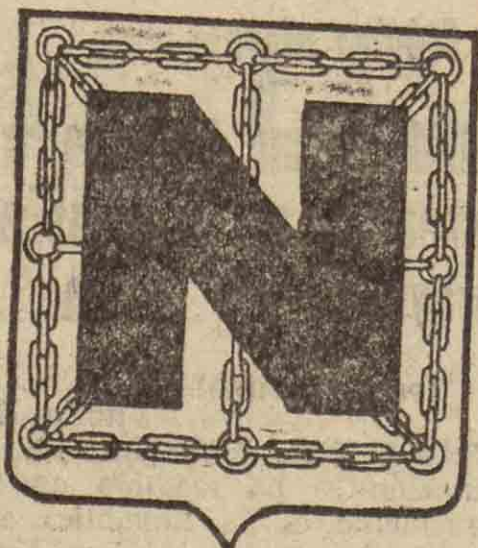
Se sabe que el juez dispuso la celebración de algunos careos que dieron por resultado la acumulación de nuevos y graves cargos contra los encartados.

Después de practicadas dichas diligencias, el juez estuvo en el Ministerio de Marina, verificando algunos trabajos en distintas Secciones.

Luego comparecieron ante el juez varios marinos y clases.

Se cree que hoy o mañana se practicarán algunas detenciones.





# LA VOZ DE GUÍPÚZCOA

(POR TELEFONO)

## EN EL GOBIERNO CIVIL

**Los incidentes de Villava.**—El gobernador civil de Navarra nos dijo ayer, al recibirnos, que había recibido informes concretos sobre los incidentes desarrollados el domingo por la noche en Villava. En vista de ese informe, el gobernador ha ordenado que se practique la detención de dos personas y se impondrán varias multas. Además, como en el mencionado pueblo hay quienes no se recatan de lanzar amenazas, se establecerá una vigilancia estrecha y se adoptarán las medidas radicales que sean precisas para cortar ese estado de cosas.

**Visitas.**—El gobernador civil recibió ayer la visita de una comisión de Estella, que fué presentada por don Javier Blasco, para formular una reclamación contra una Compañía de electricidad.

—Recibió también a una comisión de perjudicados por el pedrisco, de Pamplona, para comunicarle que no están en condiciones de pagar las rentas este año. El gobernador civil, en este asunto, intervendrá cerca de los propietarios para hallar una solución.

—También recibió al alcalde de Ujué, que fué a tratar con él de una reclamación.

—Asimismo le visitó una comisión de Santacara que fué a exponerle un ruego relacionado con los terrenos comunales.

—Visitáronle comisiones de Miranda de Arga, de Berbinzana y de accionistas de la Compañía de automóviles «La Peña Larraguesa», para interesar del gobernador que quede sin efecto la suspensión decretada de un servicio que no había sido autorizado previamente.

—Le visitaron también unos comisionados de las palomeras de Echalar, para convenir la forma de vedar de caza los terrenos interesados por el Ayuntamiento de la villa.

El gobernador aprobó en principio un reglamento que ha de garantizar todos los intereses, de propietarios de terrenos y de cazadores, aun los de los cazadores humildes. Esta disposición aparecerá en el primer próximo número del «Boletín Oficial» de la provincia.

## JUNTA DE LA CASA MISERICORDIA

Presidida por el alcalde señor Garbayo, celebró ayer por la tarde la Junta de la Casa Misericordia la sesión semanal ordinaria, a la que asistieron varios vocales.

—Se aprobaron el acta de la reunión anterior y las facturas presentadas por la Administración para su pago.

—Se autorizaron la salida de un niño asilado y el ingreso de una niña.

—Se denegó el ingreso de un niño.

—Dióse cuenta del donativo de mil pesetas hecho por el Presidente de la República; de la entrega de otras mil pesetas por manda testamentaria del finado D. Silvestre Garbayo, padre del alcalde, y de otro donativo, de cinco pesetas de don Román Iriarri.

—Se acordó que consten en acta estos dos donativos y se pase a los donantes o familiares una comunicación de gracias.

—El señor Garbayo hizo atinadas observaciones acerca del nuevo Reglamento interior que ha de redactarse.

—Se tomó el acuerdo de borrar los rótulos que con excesiva profusión aparecen en la Sala de Juntas y a la entrada del establecimiento.

—Designó a los señores que han de componer la Junta encargada de la administración de la plaza de toros.

—Se acordó que sean colocadas en la Sala de Juntas ampliaciones de las fotografías tomadas con motivo de la visita del Presidente de la República a la Casa el viernes último.

—Tratóse también de estudiar la forma de mejorar, en sus diversos aspectos, la vida de los asilados.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión.

## UN PARRICIDIO

De Aranz se recibieron noticias en las de Aranz se recibieron noticias en las que se daba cuenta de un crimen que allí se había cometido. Las diligencias practicadas por la guardia civil del puesto dieron por resultado averiguar que la víctima de este crimen era el vecino Toribio Hernández, de 32 años, a quien había matado su propia mujer, Estanisláa Díaz, de igual edad, la cual aprovechó el sueño de su marido para agredirle con una escopeta, con la que pegó en la cabeza furiosos golpes al marido, hasta matarlo. Luego de consumado el parricidio arrastró el cadáver fuera de la casa hasta unos cien metros de ésta, donde lo dejó boca abajo y con la escopeta al lado.

La parricida ha sido detenida y puesta a la disposición del Juzgado, ante el cual ha confesado su crimen, explicándolo por los malos tratos de que su marido le hacía objeto.

## ELECTROCUTADO

Dicen de Vera del Bidasoa que cuando fué a colocar una bombilla eléctrica en la cuadra de su caserío el muchacho Francisco Apezteguía y por causas desconocidas,

surgió una terrible descarga que le dejó electrocutado, agarrado al cable. La madre del muchacho, que presenció el accidente, trató de librar al hijo, creyéndole con vida y para ello fué a agarrarle, y gracias a que un hermano de la víctima apartó al muerto del cable, con un palo, no fué también víctima la madre de la misma desgracia que su hijo.

## AHOGADO

Comunican de Mendavia que en Navaz, cuando se bañaba el niño Vidal Elvira en el río, al pretender pasar de una a otra orilla, a nado, se hundió en el centro de la corriente y pereció ahogado.

El cadáver no ha sido encontrado.

## TEATRO GAYARRE

Hoy, en las sesiones de las siete y cuarto y de las diez y media de la noche, se proyectará la obra póstuma genial de S. X. Murnau, el «film» que perdurará a través de los siglos.

## EN EL EUSKAL-JAI

Después de haber estado varios días ale-

## La República en Navarra

# El buen sembrador

La lluvia ha lavado el admirable paisaje. En la suave mañana septembrina, el sol esplende sobre el campo, vestido de limpio. La crestería del Aralar circunda amorosamente los bosques y las praderas, los ríos y las fuentes, las bordas y los molinos del hermoso valle de Larraun. Lecumberri, la capital de esta pequeña república de diez aldeas navarras, espera con atónita emoción, al pie del camino, el paso de la gran República Española, peregrina por tierras que le fueron hostiles, tierras saturadas de una hosca tradición sectaria, tierras de misonieismo, impermeables a toda filtración de ideas en el rodar de los siglos.

Juega, además, aquí una circunstancia que añade intensidad emotiva al episodio. El jefe del Estado estuvo en Lecumberri en años anteriores, y en el jardín del Hotel Ayestarán pasó largas horas de meditación y reposo. Todos guardan con cariñosos devoción el recuerdo de esta familia ejemplar, que une a la simpatía y la llaneza en el trato, las más grandes virtudes privadas. En el corazón de estas buenas gentes, tan nobles de condición, la figura moral de don Niceto quedó grabada con rasgos indelebiles.

Las once y cuarto. Sobre la faja alquitranada, los potentes Hanley-Davidson, centinelas del coche presidencial. Vivas, aclamaciones, cohetes, himnos. Entusiasmo. Clamoroso, legítimo, auténtico entusiasmo. «¿Qué tal, Jacinto?», pregunta Su Excelencia, abrazando a Ayestarán, este hombre singular que ha descubierto la fórmula del trabajo continuo. «¿Y Nieves? ¿Y María Jacinta? ¿Dónde están Josefina y Ana María?», dice buscando entre el compacto grupo las lindas caras de las hijas de la casa. «¡Hola, doctor Arrondo!... ¿Cómo va, doctor Franco?... ¿Y María Pilar?... ¿Y Jesús?... ¡No veo a Manolo!». La memoria, infatigable, funciona sin un fallo, y los brazos se tienden en un cortés gesto de efusión. Y todo con tan íntimo matiz de cordialidad, que aleja la sospecha de un truco profesional para cautivar multitudes. No, no es el recuerdo mecánico, estudiado, la lección deslizada en el oído de un príncipe: es el impulso de un gran corazón, la sentida emoción de un hombre que estando muy por alto de los demás, se muestra como los demás. Es, en fin, digamos su verdadera palabra, democracia. Democracia de la más pura calidad. El alma de una nación que vivifica al cuerno, el sentimiento de un pueblo que brota de su fuente natural. Asoman lágrimas a muchos ojos. El buen Jacinto llora como un chico.

Luego de esta rápida escena al aire libre, el acto político, la visita al Centro Republicano, donde se halla dispuesto el agasajo. ¡Un Centro Republicano en Larraun!... ¡Los Derechos del Hombre en la angostura de estas peñas!... ¡La Utopía hecha realidad, cosa increíble!... Y un Centro Republicano instalado en un espacioso inmueble, casi con lujo. La férrea convicción de un puñado de valientes, rebeldes a la humillación y al desprecio de la masa enemiga, invulnerable al veneno del aire que respiran, ha operado este milagro laico. Bautista Oguiniena, capitán de este pequeño núcleo heroico, tenaz y ferviente republicano, hace los honores de la casa con hidalguía navarra. Un hombre menudo, cenceño, carifuncho, habla, tembloroso de emoción. Es Félix Herranz, jefe de la estación de Plazaola. En pocas palabras, elocuentes por su acento de secreta amargura, cuenta las cuitas de estos pobres naufragos perdidos en un islote de rencores, y da las gracias por el consuelo y la esperanza de esta gratísima jornada. El señor Alcalá Zamora, en conmovidas frases, conforta, alienta y ensalza a estos pequeños héroes de la guerra de ideas, poetiza la lenta, la silenciosa tragedia moral, y enaltece

jados de Pamplona y por lo tanto del frontón, volvemos de nuevo a relatar a los lectores de LA VOZ el desarrollo de los encuentros de pelota que a diario se celebran en nuestra querida Iruña.

Ayer contendieron en primer lugar Guelbenzu y Arrizabalaga contra Arce y Azcoitia. Las tres primeras decenas fueron muy igualadas, pero a partir del empate a 34, se adelantaron Azcoitia y Arce, y consiguieron ganar el encuentro por nueve tantos.

Arce, en las dos primeras decenas, no jugó a su altura acostumbrada y corriente, pero el resto del partido lo hizo muy bien, pegando fuerte y entrando a difíciles pelotas. Azcoitia, en todo el encuentro, bien. De los vencidos mejor Guelbenzu que Arrizabalaga.

En segundo lugar, contendieron Abrego II y Salsamendi contra Aguirre y Arbeloa. Cuando nos retiramos del frontón el juego está muy igualado y los cuatro contendientes están realizando juego de gran clase.

## VELADAS TEATRALES

Organizadas por el Cuadro Artístico de la Casa del Pueblo, y como homenaje a Julia Alvarez, maestra nacional de Villafraña, se celebrarán dos veladas teatrales los días 24 y 25 del actual, en el Teatro de la Casa del Pueblo de aquella localidad ribereña, a las diez de la noche y a las siete de la tarde respectivamente.

Se pondrá en escena un drama social en un acto y tres cuadros, de Angel Martín y Martín. Serán amenizadas ambas funciones por una orquestina. Al final se cantarán jotas alusivas al acto por camaradas del Orfeón Pmpónés.

Nota.—Se pone en conocimiento de todos los componentes del Cuadro que han de tomar parte en dichas veladas, que la salida será el sábado día 24, a las seis y media de la tarde, en un autocar que partirá de la Casa del Pueblo, para regresar el domingo después de la función.

## EN LA CASA ARILLA

Notable exposición de miniaturas.—Desde el domingo pasado se encuentra abierta al público, siendo visitadísima, la admirable exposición de miniaturas artísticas que en la Casa Arilla, ha presentado el genial artista Alonso Conde «Aragón», ya conocido de nuestro público.

Los trabajos presentados están hechos rigurosamente a pincel, sin ayuda de lupa. Esta exposición es la segunda que se presenta de su género en España. Es tanta la perfección de los trabajos de «Aragón» que observándose con un cristal de aumento aparecen detalles verdaderamente sorprendentes, los cuales, a simple vista, pasan desapercibidos.

Las obras presentadas son las siguientes: Dos vistas del Portal de Francia de Pamplona, el Castillo de Olite, el de San Sebastián, Murallas árabes de Toledo, El Pilar de Zaragoza, El Alcázar de Segovia, San Miguel de la Escalada, Ermita visigótica de Valladolid, Monasterio de piedra, Santillana del mar, Picos de Europa, Santo Domingo de Silos, Catedral de Burgos, Ciudadela de Pamplona y otros.

Felicitemos al artista «Aragón»

## NOTAS JUDICIALES

### SEÑALAMIENTOS

Vista en juicio oral de la causa del Juzgado de Instrucción de Tudela, seguida contra Carlos Macua Iriarte, por tenencia ilícita de arma de fuego.

Defensor, Sr. Usechi.

Vista en juicio oral de la causa del Juzgado de Instrucción de Tudela, seguida contra Santiago Codifiado Vila, por imprudencia.

Defensor, Sr. Aranzadi.

Declararán tres testigos.

Vista en juicio oral de la causa del Juzgado de Pamplona, seguida contra Antonio Cosgaya Urrestarazu, por imprudencia temeraria.

Defensor, Sr. Olaso.

Declararán cinco testigos.

Vista del pleito contencioso-administrativo sobre revocación de Decreto de la Diputación de Navarra de 26 de noviembre de 1931, siendo demandante la sociedad «Huar-te y Malumbres» de Pamplona, y demandada la Administración activa.

Informarán el letrado señor Ansó y el fiscal de lo Contencioso-Administrativo.

## A PRESENTARSE

Se servirán presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta capital, para enterarles de asunto que les interesa, los siguientes:

Emiliano Oscariz Pascual, José Egoscue-dra Hério, Florencio Muro Vélaz y Juan Díaz Díaz.

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

De la excursión a Villafraña.—Se pone en conocimiento de todos los inscriptos para el viaje a Villafraña, organizado por la Federación Local de Sociedades Obreras de Pamplona, para celebrar el próximo domingo un acto en honor a nuestra compañera Julia Alvarez, pueden pasar a recoger las tarjetas desde el jueves día 22.

La lista de inscripción se cerrará también el citado día 22.

La salida de Pamplona será a las 7 de la mañana en autobuses de la Plaza Circular, para regresar a las siete de la tarde.—La Comisión.

Cartas  
Sobres  
Tarjetas  
Facturas  
Talonarios

— IMPRENTA de —

La Voz de Guipúzcoa

— SAN MARCIAL, 10 —

Precios económicos

M. MELGAREJO.





## Yachting

## El "match" San Sebastián-Gibraltar

Con viento favorable se celebró el lunes la segunda prueba de este interesante match entre el Gibraltar Yacht Club y nuestro Club Náutico.

Dado las averías sufridas el sábado por uno de los yates, se vió limitado el match entre dos yates, regateando equipo contra equipo, por separado.

A las once y diez se dió la salida a los primeros equipos, que se componían de la siguiente manera:

701, San Sebastián.—Aizpurua y Tacho Amilibia.

830, Gibraltar.—Piconne y Col. Campbell.

De salida se colocó en cabeza el equipo inglés, conservando la delantera hasta casi el final de la regata. Aquí se le echó encima el 791, consiguiendo, después de una reñida lucha, pasarle y cortar la línea de llegada con cuatro segundos de ventaja.

El 791 hizo el recorrido en una hora, 37 minutos y 37 segundos.

El 830 lo hizo en una hora, 37 minutos y 41 segundos.

A la una y cinco minutos salieron los otros dos equipos.

701, San Sebastián.—Amilibia (J.) y Brun.

830, Gibraltar.—Watson Smith y Bellamy.

La regata también fue muy reñida, siendo el resultado como sigue:

El 791, que invirtió dos horas, un minuto y 45 segundos.

El 830, que invirtió dos horas, dos minutos y 39 segundos.

Ganó, por tanto, el match el equipo donostiarra.

El Comité de Regatas y los participantes se reunieron a continuación en banquete, invitados por el equipo inglés.

El equipo del Gibraltar Yacht Club donó una preciosa copa como recuerdo de su visita y agradeció las atenciones que con ellos se habían tenido, prometiendo volver el próximo año.

A las seis de la tarde se celebró el reparto de premios de las regatas internacionales, acordando los yachmen ingleses, franceses y españoles, tributándose numerosos aplausos a los vencedores.

Terminó el acto con los hurras reglamentarios al Yacht et Canot Club Basque, al Gibraltar Yacht Club y al Club Náutico.

Ayer, martes, corrieron los "seises" la primera prueba de Vagabundos.

Participaron el F.4 "Pam", del Col. O'Malley; el E.S. "Kabusha", del señor Lizasoain, y el U.S. "Polly", de Mr. Grosvenor.

Triunfó fácilmente el yate donostiarra.

"Kabusha", en 1 h. 39 m. 41 s.

"Pam", en 2 h. 7 m. 7 s.

"Polly", en 2 h. 10 m. 0 s.

Hoy se correrá la segunda prueba, caminando de embarcaciones.

## Ricardo Montero gana la tercera etapa de la Vuelta a Levante

VALENCIA.—Ayer se corrió la tercera etapa de la Vuelta a Levante (Vall de Uxó-Utiel. 165 kilómetros).

Los primeros puestos de la etapa fueron logrados por:

1.º Ricardo Montero, 6 horas 17 minutos.

2.º Bachero.

3.º Escuriel.

4.º Herbás.

5.º Cardona.

En la mitad de la carrera Nicolau sufrió un serio accidente. Se cayó aparatosamente y resultó lesionado. La máquina quedó rota. Nicolau fue hospitalizado.

En la clasificación general, Ricardo Montero sigue ocupando el primer puesto con bastantes minutos sobre el segundo.

## Grata visita

## Ramón Polo en San Sebastián

Para gestionar asuntos de índole particular ha llegado a nuestra ciudad el veterano futbolista vigués Ramón Polo, bueno y viejo amigo.

Hemos charlado, naturalmente, de fútbol.

Nos ha contado las esperanzas del Celta, que ya el pasado domingo obtuvo su primer victoria.

Nos ha hablado de Joshe Mari Peña, que frente al Orense desplegó sus características dotes de entusiasmo y codicia inacabable...

—¿Está bien Peña?

—Desde luego, puedo asegurarte que en el Madrid habrá alguno peor que él...

En seguida nos ha transmitido los saludos cariñosos de algunos viejos amigos gallegos, y uno muy especial y más efusivo de Manolo de Castro (Handicap).

—¿Siempre, Manolo, en la brecha?

—Siempre. Ese vive y morirá defendiendo el fútbol galaico, ese fútbol que él fué el primero en propagar y fomentar.

Polo regresa en seguida a Vigo, pues tiene que volver a jugar el domingo. Que se lleve con él un abrazo para todos nuestros amigos de por allá.

## Levantamiento de piedra

El próximo domingo, día 25, se celebrará en Zarauz una interesante apuesta de levantamiento de piedra entre los famosos especialistas José Huegun y Luis Amilibia.

## En Lasarte

## El Campeonato de Guipúzcoa de golf

## MAÑANA SE DISPUTARA EL CAMPEONATO DE GUIPUZCOA

Mañana se jugará en los terrenos del Golf Club de San Sebastián el campeonato de Guipúzcoa para caballeros, habiéndose recibido ya numerosas inscripciones de Bilbao, San Juan de Luz, Zarauz, Biarritz, etc., que mañana daremos a conocer la lista completa.

## EL MARQUES DE CORDOBA GANA LA COPA CAPITAN

Ayer se disputó esta interesante y competitiva final entre el marqués de Córdoba y don Manuel Maestre, resultando vencedor aquél, que le fué entregada la copa del presidente del Club. Al señor Maestre, la copa "Celi", regalo del señor Iñiguez.

## SANTIAGO UGARTE Y MARQUESA DE SOBROSO VENCEN EN BANDERITAS

Debido al temporal de agua y viento que se desencadenó anteayer sobre nuestro terreno, hubo de suspenderse en su mitad la prueba Banderitas, finalizando ayer. Ganaron la señora de Sobroso y don Santiago Ugarte, que les fueron entregadas las copas Lardizábal y Juan Carlos Lizasoain, respectivamente.

## Banquete-homenaje a la tripulación del "Amalkat-Bat" en "Zubi-Gain"

Esta popular y "koshkera" Sociedad ha organizado para el próximo sábado un banquete-homenaje en honor de los valientes remeros del Amalkat por el triunfo obtenido en la última regata.

El banquete se verificará en los locales de dicha Sociedad, a las ocho de la noche.

Reina gran entusiasmo para hacer patente a los esforzados remeros de la gran simpatía con que cuentan entre sus numerosos admiradores.

Las inscripciones en los locales de la Sociedad.

## El regreso del Donostia

Ayer, en autobús, llegaron los futbolistas excursionistas del Donostia, que han realizado una prolongada "tournée" por Canarias y Andalucía.

Retornan después de obtener resultados muy halagüeños y confiando en que el equipo proporcionará—por su excelente conjunto—tardes de satisfacción a los aficionados donostiarras.

Todos están en buenas condiciones y podrán desde el primer encuentro vestir la camiseta blanquiazul.

Bien llegados sean. Y que la suerte sea con ellos en la temporada oficial, que para ellos comienza el próximo domingo.



## EN EL FRONTÓN MODERNO

Ayer, como martes de moda, se jugaron en este frontón dos interesantes partidos de pelota a remonte y cesta-punta, careciendo ambos de interés salvo en contadas ocasiones.

A remonte.—Eran los contendientes Ostolaza y Berolegui (colorados) contra Echániz e Iturain (azules), iniciando la jugada los delanteros del cuadro once.

Las "simpatías" de la "cátedra" fueron para el bando integrado por Ostolaza y Berolegui, con momio de 40 a 34.

Nunca mayor acierto. No siempre han de ser errores. En efecto, Ostolaza y Berolegui, después de los empates habidos en los tantos 3 y 5, tomaron la delantera, y aunque seguidos de cerca por sus adversarios en la segunda y tercera decena, consiguieron la victoria por once tantos. O sea: Ostolaza y Berolegui, 50; Echániz e Iturain, 39.

Las labor de los vencedores fué buena, sobresaliendo Ostolaza.

Antonio Echániz e Iturain tuvieron las dos primeras decenas de juego excelente; después, debido a la superioridad de sus adversarios y al mejor juego que éstos desplegaron, tuvieron que resignarse a la derrota.

El partido a cesta-punta.—Salieron al "tapiz", en segundo lugar, "Rentería" e Ichaso, luciendo la roja faja, para contender en noble lid contra Burgoa y Basauri, azules, con saque igual los delanteros del diez y medio.

En este segundo encuentro se inclinó la clase adinerada por el bando colorado, con momio de 40 a 30.

Nuevo acierto de los señores catedráticos en la elección de favoritos. No hubo en este segundo partido más que una igualdad, y ésta la anotamos en el tanto 2. A partir de aquí ya no vimos en la cancha más que a esa tontería de artista que le llaman "Rentería". Este, muy bien ayudado por el rollizo Ichaso, de la mencionada igualdad se pusieron en cabeza y llegaron a los 45 tantos a que estaba concertada la pelea, cuando Burgoa y Basauri no habían pasado del tanto 27.

El tercer partido.—En último término salieron a la palestra Berra y Abarisqueta, y Salsamendi II y Fitero, luciendo faja colorada y distintivo azul, respectivamente.

Después de registrarse varios empates, el último en el tanto 12, salieron Berra y Abarisqueta por ocho tantos. El partido estaba concertado a 40.

## EN VERGARA

Con buena entrada jugaron en el frontón de esta villa en la tarde del domingo, Irureta II y Arlazo, con saque del dos, contra Ubilla I y Urcelay, que sacaban del tres.

La primera pareja ostentaba distintivo rojo, y la segunda azul.

Las cotizaciones de la "bolsa", antes de comenzar la pelea, fueron resueltamente inclinadas por el bando azul, por el que ofrecieron veinte duros contra catorce.

Efectivamente, la primera decena fué en un todo favorable a Ubilla y Urcelay, que demostrando una neta superioridad fueron por delante, llevando dos, tres y cuatro tantos de ventaja, lo que hizo que para adquirir papel azul hubiera que poner veinte duros contra seis.

Cambió por completo la decoración, debido a una reacción del zurdo, que con un peloteo violentísimo tan característico en él, arrolló por completo a la pareja adversaria, consiguiendo el empate a diez tantos, y llevando a la "bolsa" la natural zozobra.

Pero a renglón seguido se adelantaron de nuevo resueltamente los azules, y sin que se registraran nuevas igualadas llegaron al final del partido, que estaba concertado a veintidós tantos, cuando Irureta y Arlazo estaban en el tanto 15.

Fuó un partido más bien malo. Ninguno de los cuatro pelotaris hizo nada digno de mención.

—Luego jugaron Marino y Chiquito de Durango contra Lete y Charo. El partido, no obstante la superioridad que en todo momento demostró la pareja última, entretuvo grandemente al público, por las genialidades de Marino, que oyó grandes ovaciones en varias de sus típicas jugadas.

Ganaron, como dejamos entrever, Lete y Charo.

Y hasta el domingo, que nos espera una gran jornada pelotística. Por la mañana, Rubio y Echave IV, mano a mano, y por la tarde, Ubilla y Arlazo contra Eguía y Urcelay.

## EN BILBAO

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los resultados siguientes:

Onaindía y Osa vencieron por tres tantos a Lizarralde y Aguinaga.

Y Aspiolea y Tomás ganaron por cinco tantos a Rubio e Iturri.

## a Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos



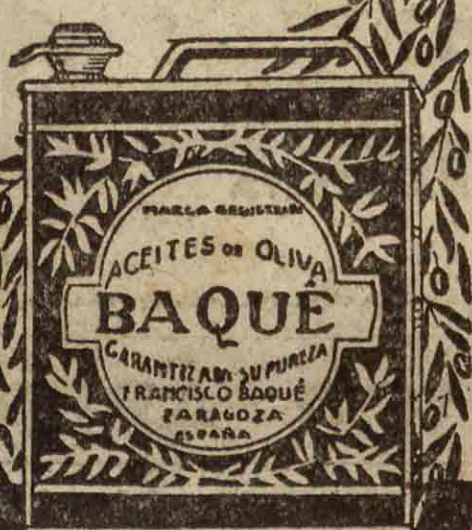
Con satisfacción se lee siempre la marca del artículo que gusta

ACEITE BAQUÉ

ACEITES "BAQUE" JABONES

Paseo Colón, 2

Teléfono 16008







# Lo que ocurre en la provincia



## HERNANI

### ¿HASTA CUANDO?

No hace aún mucho tiempo dijimos que el estado de la escalera de bajada al apeadero del Norte era sencillamente vergonzoso. La tierra y pedruscos del paredón hundido, se han amontonado formando con el agua una pasta vulgarmente llamada lodo, que produce a los viandantes más de una molestia. Esperamos, pues, que ahora vaya en serio...

Desde nuestra primera intervención en este asunto, a hoy, se han escrito columnas de periódicos, enteramente como si se tratase de una obra de envergadura semejante a El Escorial, se han formado dos frentes y han salido a relucir insultos por parte de quienes aunque no fuera más que por "autoestimación", debían haber combatido con razones y no con "piropos" de dudoso gusto.

Dada la situación en que se halla este problema, nos parece lo más acertado que el Municipio ordene la compostura de la obra, ya que el público no puede pagar el pato, siguiendo tan molesto como hasta ahora, conforme al dictamen técnico, pudiendo los impugnadores entablar los recursos establecidos en la ley.

### DOMINGUERAS

El pasado domingo reaparecía la Banda Municipal, después de las vacaciones estivales, según costumbre anual, viéndose la villa algo más concurrida que en domingos anteriores. Las huésped de González dieron su concierto de ritual en la Plaza de la República y a continuación la gente se esparció por sus diversiones favoritas.

### NOTAS DE UNION REPUBLICANA

Se encuentra retirado a causa de una leve dolencia, la bella y simpatísima abanderada del Centro, señorita Marichu Idarreta.

Nos alegraríamos que el restablecimiento no se hiciera esperar.

—Se convoca a junta general ordinaria a todos los afiliados para hoy, miércoles, a las ocho de la noche, en primera convocatoria y media hora después en segunda.

Dada la importancia de los asuntos a tratar, se ruega la más puntual asistencia.

### NATALICIO

Días pasados dió a luz con entera felicidad un robusto niño, la distinguida esposa de don Juan Otegui, prestigioso industrial de la plaza, que con tal motivo está recibiendo muchas felicitaciones.

A ellas unimos la nuestra, sinceramente cordial y efusiva.—C.

### INSISTIENDO Y ACLARANDO

Abail-Arri... Nuestro asunto perdió interés periodístico desde el momento en que la mayoría del Ayuntamiento aprobó el voto particular de los nacionalistas; y por ello no pensaba insistir, ya que declaró antes que ha de resolverse en apelación.

La equivocación de fechas en el linotipista, según usted, fué la que me hizo hacer una afirmación que, por la fecha, era exacta.

Esas obras a que usted se refiere, si gravaron la servidumbre, fué porque el propietario no defendió su derecho: pues a su favor tenía el artículo 552 del Código civil; derecho que no ejerció y por lo tanto la servidumbre seguía como antes.

Al intervenir nosotros, nos guió un solo fin y una sola intención; que era, que creemos que el concejal, sea de la idea que sea, va al Ayuntamiento a reforzar la caja y sólo cuando la ley declare una obligación municipal satisfactoria de buen grado. Como en este caso, por lo menos existe duda de esa obligación, creímos pertinente llamar la atención de ustedes para no obrar por imprevisiones personales y si después de una consulta razonada a técnicos, ya que el arquitecto no lo es en este caso, pues él puede juzgar sobre la causa del derrumbamiento, pero ni él entra, ni puede entrar, en la parte legal que delimita la obligación, porque no es de su incumbencia.

Y no vean en mi intervención el caso personal, de quien ha llegado "tan tarde" a este país y a este pueblo, ya que mi intervención no es la del forastero (que no va a pedir nada para sí), sino la del representante de una agrupación política que le nombró para intervenir en nombre de la misma.

El 2 de junio, si me faltó elocuencia (como me falta siempre) me sobró voluntad y amor para cantar a los héroes de Hernani, con notas que me facilitaron; y estimé en mucho el agradecimiento de descendientes de aquellos a quienes supe honrar.

No me extraña su incompreensión sobre mi recorrido de historia, que no llevaba intención de enseñarla (para eso están los maestros), sino que lo mismo que ha hecho Azáña, este año, a propósito del Estatuto, quise demostrar que la tradición de grandeza de España no se le debía a la Monarquía, sino que España había sido grande (y vuelve a serlo) aun a pesar de la Monarquía.

Que no se me entendió, lo comprobé aquella misma noche; pero creo que no fué mía la culpa.

En mis modestas intervenciones, no he necesitado nunca buscar antecedentes; que brotan todos ellos de mis anteriores modestos conocimientos, y acaso por eso soy un pedante.

Su alusión a doña Juana, no me ha molestado; lo que sí ha puesto de relieve, es su falta de caridad "cristiana": de esa fe de que tanto blasonan.

El Presidente de Unión Republicana, Gabriel González.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA. Precios especiales.

## MONDRAGON

### DEL VIAJE PRESIDENCIAL

Con la visita del presidente de la República se ha evidenciado una vez más que Mondragón se siente republicano, cooperando con entusiasmo en los preparativos y asistiendo en masa a la llegada de S. E.

Pero lo que nos importa resaltar no es la multitud que salió a las calles a presenciar el desfile del señor presidente y autoridades que le acompañaban, que ésta puede ser numerosa, puede ser imponente y no reflejar más sentimiento que el de la curiosidad natural ante el hecho desusado de ver tan altos personajes en las calles de la casi olvidada villa.

Lo que importa resaltar, porque es lo que avallora el acto, es el entusiasmo que animaba a todos, y la emoción que embargaba a basantes republicanos viejos endurecidos en la lucha por la vida y en la lucha por la idea. Y este entusiasmo, encauzado por el propio sentimiento de disciplina, por el deseo de extenderlo dentro del mayor orden, de no desbordar ni por un momento la comitiva, de no aumentar la fatiga de S. E.

Desde aquí quiero hacer llegar a los demócratas de Mondragón las gracias efusivas de las directivas de los partidos republicanos, socialista, Acción Vasca y U. G. T., que se sienten satisfechos con vuestro comportamiento, que se sienten asistidos por nuestra conducta y que confían en vosotros, en vuestros ideales y en vuestra disciplina para extender más y más los ideales democráticos en nuestra villa.

### UN MITIN DE PROPAGANDA

El domingo se celebró un acto de propaganda de la Asociación de Empleados Municipales, en los locales de la Unión General de Trabajadores.

Ante numerosa concurrencia, hicieron uso de la palabra los propagandistas Bustos, de Bilbao, y Juez, de San Sebastián, quienes magistralmente expusieron la necesidad de la sindicación y las diversas teorías sindicales, siendo muy aplaudidos.

### DOMINGUERAS

El domingo ha transcurrido placidamente. El buen tiempo ha empujado a muchos a la playa y al monte. Por la noche hubo el balde de costumbre que hace las delicias de nuestra juventud, y más tarde el Cine Popular ayudó a acabar el día con una cinta en que "El" hizo las delicias de la concurrencia.—C.

## ELGOIBAR

### CONCEJAL DESTITUIDO

Como consecuencia de la denuncia formulada días atrás por las izquierdas de esta villa contra el concejal agrario don José Lejarreta, por vertir éste frases molestas al régimen vigente en cierto establecimiento público de la localidad, ha sido destituido por el gobernador civil el citado concejal, ya que en el expediente incoado para cerciorarse de la veracidad de la denuncia ha quedado demostrado plenamente la falta cometida por el concejal señor Lejarreta. ¡Que sirva, pues, esto de lección!

### QUEJAS DEL VECINDARIO

Se nos han acercado varios vecinos quejándose de lo difícil que es conciliar el sueño con los gritos de "algunos" trasnochadores desaprensivos. Esto—nos dicen—ocurre generalmente las noches del sábado y domingo.

Nosotros exponemos a nuestra primera autoridad local la queja, por cierto muy justa y razonada, no dudando dar las debidas instrucciones a los serenos para que corrijan esas incorrecciones de los gritos destemplados.

### ECOS DE SOCIEDAD

Se encuentra en San Sebastián pasando unos días nuestro particular amigo don Juan Oria.

—Después de pasar una temporada en Arganda (Madrid) regresaron doña Felisa Lizundia de Santolaya, con su hijo Antonio y su hermana Aurelia.

—Marchó a San Sebastián con sus hermanas, a disfrutar unos días de licencia, el activo jefe de la estación de los Vascongados, don Santiago Domínguez.

—Días pasados dió a luz una niña la joven esposa de nuestro apreciable amigo don Rafael Uribe (née María Iriondo). A la neófita se le impuso el nombre de Dolores, siendo padrinos sus abuelos, el ex alcalde don Gerardo Uribe y doña Andresa Barrutia.

Reciban los venturosos padres, así como su familia, nuestra enhorabuena. — C.

## Traspaso tienda

en el mejor sitio de la calle Hernani. Es ganga. Informarán: Hernani, 1, pelotería.



## Desgaste

Si la niña digiere bien, un sueño tranquilo repara sus fuerzas

Tras el desgaste del día, el sueño se impone; pero un sueño inquieto, que no aprovecha, es señal de digestión pesada. Hay que alimentar a los niños racionalmente: darles cosas ligeras y nutritivas como las Galletas María Artiach y Chiquilín. Quedará compensado el desgaste de sus juegos y estudios, y dormirán bien.

Si el alimento es adecuado, el niño come con gusto y digiere sin dificultad. Crece sano y contento. Las María Artiach y Chiquilín, son a la vez golosinas y un alimento sano y completo. Contienen la mejor leche del Norte, la manteca más fresca y fina; y las Chiquilín yemas de huevo, además.

## Chiquilín

PAQUETE DE 200 GRAMOS: UNA PESETA



Las galletas especiales María Artiach y Chiquilín abren verdaderamente el apetito a los niños y a los mayores. Sabrosas, tiernas, bien cocidas, con un punto de tueste delicioso. No las hay mejores. Van envueltas en paquetes, preservadas de todo contacto.

## María Artiach

PAQUETE DE 200 GRAMOS: 90 CÉNTIMOS DE 100 GRAMOS: 50 CÉNT.



## ARECHAVALETA

### DESPUES DE LA VISITA DEL PRESIDENTE

El entusiasmo despertado entre los demócratas y particularmente entre la clase obrera hacia el Excmo. señor don Niceto Alcalá Zamora, a su paso por ésta procedente de la industriosa villa de Mondragón, para la ciudad de Vitoria, fué extraordinario.

Desde las primeras horas de la mañana, los socios de la Unión Republicana empezaron los trabajos preparatorios para el arco que fué levantado frente al Centro, con la siguiente inscripción: "Los demócratas saludan a S. E."

El arco estaba artísticamente adornado con follaje y guirnalda, y en su centro lucía la primera bandera que se colocó en el Ayuntamiento el día que se proclamó la República.

También las industrias de Beroa levantaron otro arco junto a su factoría, en el que se dedicaba un saludo a S. E.

A las once de la mañana, las sirenas de todas las factorías dieron la señal de salida, incluso de la fábrica de los señores Elzaguirre y Comp., que se guardó fiesta todo el día.

Para esa hora ya estaban todos los balcones adornados con colgaduras, como en las grandes solemnidades, respondiendo todo el vecindario a la invitación que hizo nuestra autoridad por medio de un bando.

A las once y media se formaron las comitivas. La primera, integrada por las directivas de la Unión Republicana y Sindicato Metalúrgico afiliado a la C. G. T., con sus respectivas banderas, de las que eran portadoras las señoras Aurora Urquía Gago, de la de Unión Republicana, y Visitación González y Pilar Martínez de la del Sindicato.

Iban precedidos de todos sus afiliados y muchos simpatizantes.

Otra comitiva estaba formada por autoridades locales, la Patronal y el Batzoki con la bandera de este último, seguida por centenares de ciudadanos.

¿Qué se hizo de los chistularis de la villa, que brillaron por su ausencia? ¿O es que el Ayuntamiento los tiene solamente para las fiestas nacionalistas y procesiones? De esto debe tomar buena nota el señor Del Pozo.

Ambas comitivas fueron hasta la entrada del pueblo para esperar a la caravana presidencial. A la llegada de ésta se promovió un incidente porque las directivas de la Unión Republicana y del Sindicato Metalúrgico se opusieron a que se adelantaran las autoridades de la clase patronal, por ser dichas entidades contrarias al régimen actual, pues si salían a recibir a S. E. era por conservar los puestos y poder seguir mangoneando el pueblo y por lo tanto les pasara como a los ediles de Zarautz.

Poco después de las doce, llegó la comitiva presidencial, siendo aclamado con entusiasmo el señor Alcalá Zamora.

Cuando se detuvieron los autos, los primeros en cumplimentar al jefe de Estado fueron las directivas de la Unión Republicana, Sindicato Metalúrgico y la señorita Flora Zubillaga, que iba tocada con el gorro frigio.

Esta encantadora señorita, en nombre de las mujeres republicanas, obsequió a S. E. con un hermoso ramo de flores y un objeto de arte, invitándole a hacer una visita al Centro de la Unión Republicana, lo que no pudo realizar el presidente, por el retraso que llevaban en el horario previsto.

A continuación, el alcalde, señor Jáuregui, le dió la bienvenida por parte del pueblo.

Al llegar donde estaban los niños de las escuelas nacionales, fué saludado por el maestro y presidente de la Junta Escolar, señor Oyarza, en nombre de los niños, lo que el señor Alcalá Zamora agradeció muchísimo.

También fueron saludados los ministros de Estado y de Obras Públicas, señores Zulueta y Prieto. A este último, le interesaron la construcción de los trenes que nacen y mueren en Mondragón, para que lo hagan en Escoriaza, lo cual reportaría grandes beneficios a ambas villas.

El señor Prieto se interesó mucho por la población y pondrá todos los medios que estén a su alcance para atenderla.

Seguidamente se puso en marcha la caravana y el pueblo reiteró sus entusiastas demostraciones de adhesión, sin que cesaran los vítores y aclamaciones.

En resumen, fué un feliz día para la democracia de Arechavaleta.—C.

## A los Comerciantes de Tejidos

Se venden en total o por separado, las existencias de tejidos de los almacenes de D. Alberto Roig, de la casa central de Haro y Sucursales de San Sebastián y Calahorra.

Para información y detalles, dirigirse al Interventor judicial D. Teodoro Tejada en Haro.

## SARNA

GURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado SULFURETO CABALLERO

## EL MEJOR APERITIVO Y TONICO ANIBAL



21 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

EN EIBAR

## Una nota del señor de los Toyos sobre el pleito obrero metalúrgico

Desde el día en que cumpliendo un elemental deber y con una delicadeza y discreción que nunca se me agradecerá bastante, denuncié a la U. G. T. de Guipúzcoa el pacto celebrado entre varias secciones del Sindicato obrero metalúrgico de Guipúzcoa y otras de Solidaridad de obreros vascos, se me han atribuido actitudes y palabras que jamás tomé ni pronuncié. Nunca—y también por discreción y velando por los altos intereses de la organización obrera—quise rectificar a los que tan gravemente me ofendían.

Pero hoy no puedo ni debo callarme. Se afirma por ahí, con el propósito que no se me oculta, que el alcalde y yo fuimos requeridos por la Comisión ejecutiva de la Federación siderometalúrgica para que asistiéramos a las últimas reuniones de su Comité nacional con objeto de defender ante todos los delegados regionales nuestro punto de vista. Esta afirmación es inexacta, y quien la sostenga sin pruebas merece el desprecio de todos los demás compañeros.

Tanto al alcalde, compañero Alejandro Tellería, como a mí se nos solicitó un informe por escrito, informe que no mandamos porque se ha incumplido un acuerdo de la U. G. T. de Guipúzcoa consistente, según todas las referencias, en que fuéramos llamados, como lo ha sido la representación del Sindicato, al Comité nacional.

En un asunto que tanto ha apasionado y que tiene, a mi criterio, todas las características de una falta grave, debe existir para que puedan juzgar los demás con acierto el contraste de los juicios, de los criterios y de las ideas...—Juan de los Toyos.

### EL GRAN CONCURSO DE PRUEBA DE BUEYES

La gran prueba de bueyes anunciada para el día 4 del corriente entre las famosas parejas de ganado, propiedad de Madariaga de Sondica, y de Biscarre, de Guetaria, y suspendidas por causas que ya dimos cuenta a nuestros lectores, tendrá lugar el próximo domingo en nuestra plaza de toros, alternando una de las parejas por la mañana, a las once y media, y la otra por la tarde, a las tres y cuarto.

Menudean los comentarios entre la gente de la aldea en torno a esta gran pugna, si conseguirán o no borrar las mayores marcas hasta ahora establecidas y, por lo tanto, no dudamos que el próximo domingo arriben a esta ciudad todos los "baserritarras" de estos contornos.

### DE SOCIEDAD

De Pamplona ha venido a esta ciudad con objeto de tomar las aguas de Alzola, nuestro estimado amigo don Pablo Beiraondo, distinguido concejal republicano que fué de nuestro Ayuntamiento y que actualmente reside con su familia en la capital navarra.

Sea bien venido.

### CONVOCATORIA

La Juventud Republicana convoca para hoy, miércoles, día 21 del corriente, a las nueve de la noche, a asamblea general ordinaria a todos los afiliados para tratar del siguiente orden del día:

Lectura del acta anterior.  
Movimiento de Caja.  
Idem de socios.  
Renovación de la Junta Directiva; y  
Proposiciones generales.—T. Echaluze.

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43 : Teléf. 12-7-60

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ, OÍDOS  
Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
PRINAPLORIDA, 10 :: Teléfono 1-41-68.

## Dr. Benito Petschen

Especialista en Partos y Enfermedades de la mujer. Rayos X.  
Prim, 17, entresuelo : De 3 a 5 : Tlf. 1-27-61

## Traspaso

por ausencia hermoso local, con bodega, trastienda, water, lavabo, renta económica. Escribid a "Gece", esta Administración.

## Venta y alquiler

de muebles por temporada. Amueblo pisos y villas, precios económicos. Casa Sánchez Loyola, 17.  
Vean su depósito de San Martín, 48, San Sebastián.

## ¡Todos propietarios!

Vendo terrenos urbanizados cerca Cocheras Tranvía Ategorrieta, pagaderos largos plazos, cuota desde 45 pesetas mensuales. Tomás Carrasa, Villa Inesita, Ategorrieta. Tléf. 40-61.



HERNANI.— La señorita Juanita Garmendia (x) con sus amigas, a las que obsequió con un refresco, con motivo de su despedida de soltera

(Foto "LAZ".—HERNANI.)

### Beasain

## Una nota del Centro Republicano

### Los excesos jeltkides

Este Centro Republicano, y con él todos los demócratas de Beasain, desde que está implantada la República jamás han hecho ostentación de su fuerza, por lo que las derechas locales se han envalentonado, tomando lo que no es más que prudencia y tolerancia, por mediodo, y esto ¡no!

Aquí hemos aguantado pacientemente toda clase de manifestaciones ostiles a la República y, por tanto, a los demócratas de esta villa.

Por aquí han pasado a Ezquioga miles de ciudadanos, que en muchísimas ocasiones, al regreso, y tal vez por saber el abolengo republicano de esta villa, no han dejado de molestar a su vecindario con gritos y cánticos molestos.

Por aquí, cuando el famoso Estatuto de Estella, pasaron para este lugar y para Pamplona, donde se celebraba el famoso mitin tradicionalista, infinidad de automóviles, de muchos de los cuales salían gritos y goras completamente subversivos al régimen; y, por último, constantemente están pasando autocares repletos de ciudadanos que van a sus mítines entonando sus cánticos sin que nadie los haya molestado.

Ellos, que no piensan así, con motivo de la manifestación que tuvo lugar en la noche que pasaron para San Sebastián los parlamentarios catalanes se despacharon a su gusto dando toda clase de goras, no pudiendo tolerar el escrito que ese diario publicó al día siguiente, referente a dicha manifestación, y para ello no encontraron otro medio que llamarle la atención groseramente—¡y dónde!—a nuestro querido correligionario y corresponsal de ese diario; y esto es lo que no queremos ni podemos tolerar, advirtiéndoles que se abstengan de molestar a ningún correligionario nuestro, sin fundamento y sin decir verdad, pues de lo contrario nos encontrarán en el sitio que nos corresponde y al cual no está en nuestro ánimo el llegar.

Señor gobernador, señor alcalde de la villa de Beasain: este Centro Republicano desea saber si está permitido dar "goras" a Euzkadi "askatuta", para así saber a qué atenernos y obrar en consecuencia.

Por el Centro Republicano.—La Junta directiva.



PASAJES SAN JUAN.— Despedida de soltera de la señorita Rafaela Busto (Foto E. Figurski.)

### Salón Miramar

### CINE SONORO

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media

Reestreno extraordinario de EL PUENTE DE WATERLOO, por Mae Claree y Kent Douglas  
Producción "Universal". Complemento de programa: "Revista Paramount"

## ESCUELA DEL TRABAJO DE SAN SEBASTIAN

### CURSOS DIURNOS

Durante los días del 20 al 30 del corriente mes estará abierta la matrícula para los alumnos de cursos anteriores, desde las once a las trece horas.  
Los alumnos que quedaron pendientes de examen, se presentarán el día 26 a las tres de la tarde.

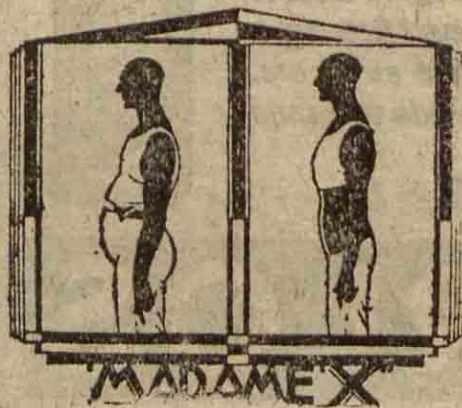
### CURSOS NOCTURNOS

La matrícula para estos cursos se verificará durante los mismos días y desde las diecinueve a las veintiuna horas. La edad mínima para estos cursos es de 15 años cumplidos.

### ENSEÑANZA LIBRE

Los que deseen sufrir examen de sus enseñanzas en esta Escuela, se matricularán durante los mismos días y horas.

San Sebastián, 19 de septiembre de 1932.—El secretario, JUAN CODONER.



### FAJAS CAUCHOLINAS para caballero

Son las que adelgazan. - Venta exclusiva  
SOCIEDAD GENERAL DE HIGIENE  
Garibay, 22 - Urbietta, 9 - Miracruz, 2  
Antes de hacerse un traje comprese una faja MADAME X



En la SOLUCIÓN PAUTAU-  
BERGE hallaréis una creosota  
pura de haya, que bajo esta for-  
ma no cansa nunca el estómago,  
y que, asociada al fosfato de cal,  
constituye el mejor remedio en las  
enfermedades de los bronquios.  
L. Pautauberge, París y todas farmacias



## "La Voz" en Irún

**CASA DEL PUEBLO U. G. T. DE IRUN**  
Los actos en memoria de Pablo Iglesias y Tomás Meabe

Existe gran expectación por acudir el próximo domingo 25, a los actos que en memoria del «Apóstol» Pablo Iglesias y Tomás Meabe, organizará la Casa del Pueblo, de la U. G. T.

El Comité administrativo reunió el sábado y el lunes para ultimar todos los detalles. El miércoles 21, se reunirá nuevamente para tratar exclusivamente sobre el particular. Esto demuestra el gran interés que les anima.

Desde luego, puede anticiparse los principales detalles, que serán:

El sábado 24, a las nueve y media de la noche, el brillante Grupo Artístico, representará en honor de los asociados la aplaudida comedia social «Juan sin tierra», original de D. Marcelino Domingo, ministro de Agricultura.

Las invitaciones, previa presentación del carnet sindical, se despachan de 7 a 9 de la noche, hasta el viernes 23.

Durante la función, el compañero Xanti de Meabe, de Ondarroa, hermano del homenajeado Tomás, recitará una poesía dedicada a Pablo Iglesias y otra compuesta dedicada a su querido hermano.

El domingo 25, a las nueve y media de la mañana, tendrá lugar la recepción en la Casa del Pueblo, de las representaciones de la provincia y de la cuenca bidasotarra, que asistan a los actos.

A las diez, en el «Salón Fantasio», se celebrará un gran mitin a base de destacados diputados del Partido Socialista. (Los nombres no publicamos debido a que por causa de la entrega del Estatuto en Barcelona, sufrirá modificación el cuadro de oradores). Más tarde lo anunciaremos.

A continuación del mitin, en manifestación cívica, que presidirá el excelentísimo Ayuntamiento y amenizará la Banda municipal, se procederá al descubrimiento de las hermosas lápidas, verdadero obra artística del joven irunés José María Celaya.

Durante estos actos la clase trabajadora organizada tributará un cariñoso homenaje de simpatía al venerable republicano irunés don León Iruretagoyena, honrado por el Gobierno con la banda y medalla de la República.

### PROPAGANDA FERROVIARIA

El Sindicato Nacional Ferroviario de España, ha iniciado por toda la nación, una seria campaña de propaganda, para orientar debidamente a los trabajadores del carril.

El próximo martes día 27, a las ocho y media de la noche, en el salón de actos de la Casa del Pueblo U. G. T., harán uso de la palabra los camaradas Florentino Alonso y Eleuterio del Barrio, secretario del Consejo ferroviario de Madrid, que disertarán sobre los problemas más hondos y fundamentales de la vida ferroviaria.

A este acto se ruega no deje de acudir ni un solo afiliado del Sindicato, al mismo tiempo que se invita a los compañeros pertenecientes a la U. G. T.

### AGRUPACION LOCAL R. RADICAL-SOCIALISTA

El Comité de esta Agrupación local se permite recordar a todos sus afiliados que mañana jueves, se celebrará asamblea general extraordinaria, a la que se les convoca, rogándoles no dejen de asistir, dada la importancia e índole especial de los asuntos a tratar.

Asimismo se ruega a los concejales de nuestra minoría no dejen de concurrir a esta asamblea.

## PERDIDA

rueda automóvil completa, marca «Michelin», recauchutada 36x6, entre Azpeitia y el puerto de Ataun. Entregar o avisar en Azpeitia a José y Andrés Echániz. En Pamplona, Garaje Unic. Teléfono 13-84.

## CARBONES

Al por mayor y menor, Gregorio del Campo. Teléfono 10-6-16. Domicilio 16-0-32. SEGUNDO ISPIZUA, G.

## Doctor Cardenal

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián  
ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos :: Medicina general  
CONSULTA de TRES a CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2. — Teléfono 14.501

## VENTA

Se vende la casa número 10 de la calle de Idiáquez, de esta ciudad, compuesta de sótano, bajos, seis altos.

Para precio y demás detalles: Notaría del señor Rodríguez Sampedro. Fuenterrabía, 8. tercero: teléfono 11-1-56. San Sebastián.

## PERDIDA

de una pulsera miniatura el día 14 por la noche, desde la estación del Norte, Avenida de Francia, puente de Santa Catalina, a paseo de los Fueros. Dirigirse a PUBLICIDAD DEL NORTE, Fuenterrabía, 3, primero, donde se gratificará.

## "La Voz" en Fuenterrabía

### El Ayuntamiento obligado al referendum

El anticipo de quinientas mil pesetas que este Municipio se ha visto en la necesidad de solicitar de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, y que esta entidad ha acordado otorgar, de conformidad a las condiciones pactadas al efecto entre ambas partes, para así regularizar la desastrosa administración que don Francisco de Sagarzazu y su hueste dejaron como herencia de la actuación dictatorial, ha traído estos días a discusión, al seno de nuestro Ayuntamiento, un problema bastante complejo.

Ha sido éste sobre si en la parte del Estatuto municipal vigente, pravece, para esta clase de operaciones, y por tanto, hay o no obligación de someterlo a referendum. Según información que llega a nuestro poder, cuya certeza corroboramos al que así se haya expuesto en la tabla de anuncios oficiales de este Municipio, resulta que después de evacuada la consulta oficial que requería el caso, ésta ha sido en el sentido de que se practique el referendum.

Ningún comentario en contra nos sugiere la resolución superior que ha recaído sobre este particular, de completo acuerdo en que sea acatada, ya que en ella, en el peor de los casos, no se hace más que conceder un especial derecho a los vecinos que no estén conformes con ciertos actos municipales, pero este criterio nos sugiere también algunas consideraciones, por lo que estimamos de actualidad hacer resaltar cuanto ha venido ocurriendo en el Ayuntamiento de Fuenterrabía desde el año 1924 a 1928 inclusive, con asuntos similares al que nos ocupa, y en los cuales, se ha hecho caso omiso del hoy tan discutido referendum.

Vamos a demostrarlo: El Estatuto municipal está en vigor desde el 8 de marzo de 1924 y, con posterioridad, se han tomado acuerdos por este Municipio sobre operaciones de crédito por un millón quinientas mil pesetas.

El año 1924, un empréstito de 700.000 pesetas, al seis por ciento amortizable en 40 años.

En 1926, un empréstito de 300.000 pesetas, al seis por ciento amortizable en 40 años.

En 1927, un empréstito de 500.000 pesetas, al seis por ciento, amortizables en 50 años.

O sea, un total del millón quinientas mil pesetas a que hemos hecho referencia.

Con fecha 4 de febrero de 1928, se llevó a cabo, por el Municipio, la enajenación de cuarenta y ocho mil metros cuadrados de terreno marisma, ganado al mar, convertido hoy en solares, a seis pesetas metro, a la Sociedad Progreso de Fuenterrabía, cuyo valor se eleva a la cantidad de pesetas doscientas ochenta y ocho mil. Debemos hacer señalar que esta venta fué motivo de protesta unánime del pueblo, porque el acuerdo no se tomó por las cuatro quintas partes de los concejales que exigía el Estatuto, aparte de que se hizo caso omiso del referendum.

En esta protesta tomaron parte trescientos dos vecinos, pero no prosperó, porque para algo estaba en el mando del Gobierno civil de la provincia el general Chacón, de triste recuerdo para Fuenterrabía, que, lejos de prestar atención al clamor general del pueblo, amenazó a los que llevaban la voz cantante, algunos de ellos concejales actualmente, con que serían deportados, si insistían en obstaculizar la actuación del señor Sagarzazu, alcalde dictatorial en aquel entonces. Y se trataba nada menos que de la venta de unos terrenos que al Municipio le costaron 545.000 pesetas entre las obras realizadas y los intereses satisfechos durante los años que transcurrieron.

Que cuanto decimos se ajusta a la verdad lo pone de manifiesto la valoración dada a los terrenos en cuestión por el arquitecto don Angel Fernández Casadevante, en un dictamen oficial de fecha 19 de enero del año 1932 en el que la tasación corresponde a 581.000 pesetas, o sea, doce pesetas metro, que tampoco nos parece exagerado, ya que como dice el propio señor Casadevante, se han llegado a vender los mismos solares hasta 23 pesetas.

De nada valieron los razonamientos expuestos y la venta se realizó «por la mitad del valor del coste», como queda demostrado. Pero aún

hay más. Con fecha 11 de agosto de 1928, se acordó enajenar, a favor también de la Sociedad Progreso de Fuenterrabía, que se formó sin duda alguna para adueñarse de todo el patrimonio municipal, tres millones quinientos mil metros cuadrados de terreno en el monte Jaizquibel, valorados en quinientas mil pesetas por el señor Sagarzazu, cuya venta no se consumó y hubo que anularla, porque la Sociedad Progreso no acudió a la firma de la escritura el día señalado al efecto. Estos terrenos de Jaizquibel han sido tasados por el citado arquitecto señor Casadevante, también en dictamen oficial, de fecha 15 de abril del año 1932, en pesetas 2.975.000 (dos millones novecientos setenta y cinco mil pesetas).

En resumen, que el Ayuntamiento llevó a cabo acuerdos por empréstitos que importan un millón quinientas mil pesetas, y enajenación de terrenos cuyo valor se eleva a otro millón de pesetas. En total dos millones quinientas mil pesetas, sin que hubiese practicado el referendum de conformidad a lo dispuesto en el Estatuto municipal.

Y todo esto ocurría en los tiempos en que estuvo vigente el Estatuto municipal y cuando las corporaciones estaban constituidas ilegalmente, no por la voluntad del pueblo, sino por capricho y mandato del despotismo dictatorial.

En cambio, ahora que el Ayuntamiento de Fuenterrabía está constituido por concejales que ocupan su cargo por elección popular, o sea, por mandato expreso del pueblo soberano, se considera necesario y se exige el referendum, sobre cuyo extremo nada tenemos que alegar, pero en cambio si nos sugiere la siguiente pregunta: ¿Son legales los acuerdos del Ayuntamiento de la dictadura en virtud de los cuales, y sin referendum, gravaron al pueblo con empréstitos de un millón quinientas mil pesetas y se trataba de enajenar un millón de pesetas en bienes del patrimonio municipal?

Por algo alegaba don Francisco Sagarzazu, en documento que aparece en el expediente de protesta a que hemos hecho mención y que lleva fecha 22 de marzo de 1928, que toda la actuación suya era contando con el apoyo decidido del «Ilustre» general Primo de Rivera.

Huelga todo comentario a esta manifestación.

### EN HONOR DE LOS REMEROS

El lunes por la noche, en el histórico castillo de Carlos V, tuvo lugar la cena con que el conocido «barman» de esta ciudad, el popular «Ifasio», obsequiaba a los valientes y sencillos remeros que tan alto han sabido poner el nombre del pueblo.

Al acto asistieron además de los susodichos remeros una representación del Ayuntamiento, que la componían los señores don Floro Izaguirre, don Manuel Canoura y don Pedro Alcega, y los presidentes de Unión Republicana y Euzko Etxea, señores Carraux y Echániz.

A la terminación de la cena, el joven Luis Carraux, hijo del presidente de Unión Republicana, dió lectura a unas sencillas pero emocionantes líneas en nombre del popular «Ifasio», que a la terminación de dicha lectura fué largamente aplaudido.

A continuación se levantó nuestro querido concejal señor Alcega, que en nuestra hermosa lengua vasca dirigió la palabra a los concurrentes, siendo también muy aplaudido.

También hizo uso de la palabra, en vascoenc, nuestro querido primer teniente alcalde, don Floro Izaguirre, para animar a los remeros a proseguir con todo entusiasmo la ruta que tan bien han comenzado en la bahía de San Sebastián. También se le aplaudió con calor.

Y para terminar, no podemos por menos de agradecer la atención que tuvo con los remeros, el conocido industrial señor Zugasti, que regaló un barril de cerveza.

Y no podemos cerrar estas líneas sin decir a los remeros de Ondarribia: ¡Animo, muchachos, uníos, y seguir con todo entusiasmo la ruta emprendida, y a ver si en tiempo no lejano, vemos por vez primera ondear en nuestra Cofradía el supremo galardón que todo el pueblo en general lo desea: una bandera tricolor!—G.

### VARIAS NOTAS SOBRE EL VIAJE DE S. E.

Nos distraímos y olvidamos de consignar, al hacer la información de la visita del presidente de la República, que entre las organizaciones que estaban representadas en el recibimiento que se le dispensó, figuraba el Centro de la Unión Republicana, con una numerosa delegación de ambos sexos.

También omitimos en la relación de las banderas que concurrieron, la de la Acción Nacionalista, que luego fué colocada en los balcones del Casino Republicano.

¿Por qué razón se mandó que desaparecieran con tanta prisa los rizados de banderitas tricolores que los jóvenes republicanos habían colocado en la noche anterior en los arcos del «Real» Seminario?

¿Quién es el «tripaerre» que las mandó quitar?

Fuera quien fuera, hemos de decirle que para estos casos es la resignación cristiana.

Las jóvenes republicanas que tan entusiasta participación tuvieron en los actos celebrados en honor a S. E., solicitaron del gobernador civil y de los señores Prieto y Zulueta, que se les rebajara el «real» en el rotulito del «Real» Seminario.

Es probable que cualquier día de estos se rebaje el Real Seminario.

### CENTRO DE UNION REPUBLICANA, DE LOS MARTIRES

En medio de gran entusiasmo ha quedado constituido este nuevo Centro Republicano, que viene a ser otro exponente de la pujanza que van adquiriendo en Vergara las ideas democráticas.

Su Junta Directiva la forman: Presidente, don Pedro Azcarreta Echeverría; vicepresidente, don Domingo Aguirre Lizarralde; secretario, don Enrique Lascuain Iturriza; tesoroero, don Francisco Aguirreola Larrañaga; y vocales, don José Iñarra Rementería, don Andrés Bengoechea Aranzastu y don Elías Arana Ercilla.

Probablemente los actos inaugurales se celebrarán el día 15 de octubre. Entre ellos figurará un mitin de gran importancia.

### MUERTE SENTIDA

Tras larga y traidora enfermedad falleció días pasados la joven María Mercedes Arroteche Dondiz, hija del propietario de la fábrica de hilados de Los Mártires, y ex alcaide de la villa, don Claudio.

La enorme concurrencia que asistió a la conducción del cadáver, que tuvo lugar a la tarde del domingo, y a los funerales, que se celebraron en la parroquia de San Pedro en la mañana del lunes, patentizó el dolor producido por el triste suceso y las simpatías que goza la familia doliente.

A los numerosos testimonios de pésame que han llegado a ella, unimos el nuestro sincero y efusivo.—G.

### BACALAO A LA VIZCAINA.

Salsa a la Vizcaina.  
Salsa de Tomate, etc., etc.  
Exquisitas conservas M. F. Juan.—BILBAO.  
Pidan en los buenos establecimientos.

## PARA LA SIDRA

**CORCHOS Y BOTELLAS**  
de Champán, Iruñak, Gestoña, Vichy (boca ancha), blancas de litro, sidra asturiana, etc., a precios económicos.  
De Vichy (boca estrecha), litro, y Gabreiroa, a pesetas 26 ciento.  
Mondariz, a 12 pesetas ciento.  
Corchos especiales para la sidra, de todos los tamaños. Saldo de corchos para la sidra y vino, a Ptas. 11 millar.  
HERNANI. 8. — Teléfono 1-36-65

## PERDIDA

bolso señora conteniendo dinero y diversos objetos; calles Urbieta, San Bartolomé, Buen Pastor. Gratificarán devolución Fuenterrabía, número 9, cuarto piso, izquierda.

## ALQUILO

desde esta fecha piso amueblado, temporal da invierno, sitio inmejorable, buenas condiciones. Teléfono 14-3-03.

## Zapatero hace falta

para obra fina de señora, jornal semanal, contratado por años.

Dirigirse indicando jornal que desean pagar a L. Osta. San Nicolás, 11.—PAMPLONA.

## CASA EN VENTA

en Pasajes; grandes facilidades de pago. Librería de José Valverde. Teléfono 50-81.—PASAJES ANCHO.

Fotografados en directo línea tricolor y fotolitos, en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA



No lo descuide...

—Usted debe darse cuenta de la importancia que tiene conservar sano el estómago: Si ese exceso de ácido que empieza a notar lo calma momentáneamente en vez de evitar que se reproduzca, estará cada día peor, y llegará a tener el temido dolor de estómago y seguramente terminará en úlcera. Vd. debe curarse enseguida tomando



ELIXIR ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS



# Información Financiera

## Madrid

La Bolsa madrileña, que no ha podido sustraerse al influjo bajista de Barcelona, acusa en la semana última no solamente visible reducción de negocio, sino también cambios más flojos en la inmensa mayoría de las contrataciones: en ese período se negociaron poco más de once millones y medio de pesetas, frente a cerca de quince y medio la semana anterior.

En cuanto al cambio extranjero, después de unas sesiones bastante encalmadas reacciona vigorosamente, presentando el "Centro" tipos de cierre bastante más favorables para nosotros que los del día 9: los francos cedían 25 céntimos, 45 las libras y seis los dólares.

En Fondos del Estado, la flojedad es muy marcada, singularmente en los amortizables 5 por 100, lo mismo exentos que con impuestos, que retroceden bastante; por el lado favorable, aparte del Exterior y los Tesoros, que no modifican cambio, solamente podemos apuntar la Deuda reguladora, que mejora medio punto en las series bajas M; los Amortizables 1928 al 4 y 4 y medio por 100, que avanzan algunos céntimos, y la Ferroviaria 4 y medio por 100, al entero 82, contra 81'50 la semana precedente.

En el grupo de papeles con garantía especial, únicamente se muestran interesantes las Cédulas de la Caja de Emisiones, que logran apuntarse un buen aumento, cerrando a 79'75, contra 75 cambio anterior, y las Interprovinciales 5 y 6 por 100, con alza de 90 y 50 céntimos; los demás papeles, o mantienen cambio o acusan pequeñas depreciaciones.

En Bancos, la nota alcista la da el España, que sube hasta 519, para cerrar a 515, lo que hace cinco duros de aumento; Banestos y Previsores siguen lo mismo.

Los seis papeles eléctricos que se han inscripto, lo han sido en baja, que es intensa en las Chades, que reculan de 480 a 440.

En Minas, las Felgueras se muestran débiles, pasando de 51 a 48'50; en cambio, las Rif aparecen mejor situadas, haciéndose las Portador en alza de una peseta y de cinco las nominativas.

De Ferrocarriles, ni hablar: Madrileña de Tranvías sigue a 98; Nortes bajan cinco pesetas, y otras cinco las Alicantes.

Finalmente, en el grupo industrial, que trabaja con evidente flojedad, destaca en la pasada semana el fuerte descenso de las Navales blancas, que se hacen al cierre a 42'50, frente a 69, tipo anterior de mediados del pasado julio.

He aquí detalladamente las variaciones de las dos últimas semanas:

	9-9-32	16-9-32
<b>Fondos del Estado</b>		
Interior 4 %	64-64'25	64-64'75
Exterior 4 % D	80'50	80'50
Amortizable 4 % viejo	73'75-74	73'25
Idem 5 % 1920	91-91'25	89'75
Idem 1927	81	79'75
Idem 1928	85'45	84'40
Idem 1926	95	94'75
Idem 1927	95-95'75	94'75
Idem 1929	95	94'50
Idem 3 % 1928	68'95	68'90-69
Idem 4 % 1928	79	79'25
Idem 4 ½ % 1928	84'70	84'50
Bonos oro 6 %	205'50	205
Ferroviaria 4 ½ %	81'50	82
Idem 5 %	91'25	91-95'25
Tesoros 5 ½ %	101'90	101'90
<b>Garantía especial</b>		
Caja Emisiones 5 %	75	79'75
Hidrográfica 5 %	73	73
Transatlántica 5 ½ % Nov.	71'85	71'85
Idem 6 % 1926	76'75	76'75
Tánger-Fez 6 %	97'50	97'50
Hipotecario 4 %	80	80
Idem 5 %	85'50	85'50
Idem 6 %	98'75	98
Idem 5 ½ %	95	94'90
Crédito Local 5 %	69'25	70'15

## Las Bolsas Últimas cotizaciones registradas

BOLESA DE MADRID			BOLESA DE BARCELONA		
<b>FONDOS PUBLICOS</b>			<b>FONDOS PUBLICOS</b>		
Interior 4 %	64,00		Exterior Español 4 %	37,60	
Exterior 4 %	78,00		Deuda Francesa 3 %	84,25	
Amort. 4 % viejo	75,00		" " 4 % 1918	99,25	
" 5 % 1920	89,25		" " 5 % 1920	125,05	
" 5 % 1926	94,00		" " 6 % 1920	101,65	
" 5 % 1927 exento	95,25		" " 6 % 1927	104,70	
" 5 % 1927 con imp	80,25		<b>ACCIONES</b>		
" 3 % 1928	68,90		Banco de Francia	12100	
" 4 % 1928	79,25		Crédit Lyonnais	2090,00	
" 4 ½ % 1928	84,25		Banco Francés Río Plata	405,00	
" 5 % 1928	84,00		Ferrocarril M. Z. A.	335,00	
" 5 % 1929	94,00		Riofinto ordinarias	1472,00	
Deuda Ferroviaria 5 %	90,50		De Beers	135,00	
Bonos oro 6 %	205,00		Goldfields	262,00	
<b>VALORES ESPECIALES</b>			Tharsis	440,00	
Cédul. Banco Hipot. 4 %	80,00		<b>OBLIGACIONES</b>		
" " 5 %	85,50		Crédit National 5 % 1917	602,00	
" " 6 %	97,75		" " 6 % 1927	525,00	
Argentinas 6 %	2,56		er Norte España 3 % 1917	534,00	
<b>ACCIONES</b>			M. Z. A. 3 % 1917	455,00	
Banco España	515,00		Pesetas	207,75	
Central	78,00		Libras	88,69	
Hispanoamericano	164,00		Dólares	25,5275	
Esp. Crédito	210,00		Irás	150,95	
Minotercario	500,00		Belgas	355,75	
Esp. Río Plata	78,00		Suizos	492,00	
Urco Felguera	48,50		Reichsmark	15,175	
Tobacos	185,00		<b>BOLESA DE LONDRES</b>		
Minas del Rif	297,00		<b>FONDOS PUBLICOS</b>		
Ferrocarril del Norte	238,00		Exterior Español 4 %	58 1/2	
" M. Z. A.	169,00		Consolidado 2 ½ %	73 1/8	
Metro de Madrid	138,00		War Loan 5 % 1929-47	102 1/16	
Azucareras	45,50		Funding Loan 4 % 1960	110 0/0	
Explosivos	665,00		Victory Bonds 4 %	107 1/8	
Hispanoamericana Electricidad	445,00		Japón 4 % 1905	96 1/4	
Minerías	162,00		" 5 %	62 1/2	
Hidroeléctrica Española	143,50		<b>ACCIONES</b>		
Petróleos	105,00		Riofinto	16 3/4	
Electricidad Madrid	117,00		Royal Dutch	19 0/0	
Unión y el Fenix	395,00		Transport	2 3/8	
<b>BOLESA DE NUEVA YORK</b>			Mexican Eagle	0-8-6	
<b>FONDOS PUBLICOS</b>			<b>ACCIONES</b>		
Belgica 6 % 1935	99 3/4		Cédulas Argentinas 6 %	29 0/0	
Canadá 5 % 1952	99 3/4		Pesetas	42,656	
Chile 8 % 1941	14 0/0		Francos	88,656	
British 5 ½ % 1937	105 3/8		Dólares	5,4757	
Noruega 6 % 1944	84 1/2		Irás	67,656	
Suiza 5 ½ % 1946	105 1/8		Belgas	25,07	
<b>ACCIONES</b>			Suizos	18,01	
American Smelting	16 1/4		Reichsmark	14,59	
Idem 5 ½ %	70	70	<b>Varios</b>		
Idem Int. 6 ½ %	78	78'90	Telefónica pref.	101'90	101'50
Idem Int. 6 ½ %	86'75	87'25	Idem ord.	107	107
Idem 1932	92'50	92	Petróleos	107	106
Argentina 8 %	85	85	Tabacos	185	185
Costa Rica 7 %	725	720	Naval blancas	69	42'50
Marruecos 5 %	79'50	79'50	Azucareras	45'25	43'50
<b>Bancos</b>			Petróleos	31'50	31'50
España	510	515	Explosivos	665	655
Banesto	210	210	<b>GAMBO INTERNACIONAL</b>		
Previsores	70	70	<b>10-9-32 17-9-32</b>		
Ríos	80	78	Francos	48'80	48'55
<b>Eléctricas</b>			Libras	43'50	43'05
Españolas	143'50	143	Dólares	12'45	12'39
Chades	480	440	Suizos	240'50	239'20
Mengemor	156	163	Belgas	172'70	171'70
Alberches	59	58	Marcos	2'965	2'965
Sevillanas	86	84	Escudos	0'3955	0'391
Standard	99	96	Florines	5'004	4'79
<b>Mineras</b>			Pesos argentinos	3'18	3'16
Rif portador	285	286	Coronas checas	36'90	36'65
Rif nominativas	235	240	Id. noruegas	2'16	2'16
Felgueras	51	48'50	Id. suecas	2'22	2'21
<b>Transportes</b>			Id. danesas	2'25	2'25
Madrileña Tranvías	98	98	<b>S A N T E.</b>		
Alicantes	171'50	166'50			
Nortes	241	236			

## Sociedad Hidroeléctrica Ibérica

### JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA

Habiendo llegado a un acuerdo el Consejo de Administración de esta Sociedad con numerosos accionistas de importancia de la Unión Eléctrica Vizcaina para cangear acciones de una Sociedad, por acciones de la otra, con arreglo a una proporción que se fijará mediante arbitraje, y pudiendo precisarse para tal operación mayor número de acciones de su Consejo de Administración, se ha decidido por éste convocar a junta general extraordinaria, que tendrá lugar el día 6 de octubre próximo, a las once y media de la mañana, en el domicilio social, Alameda de Mazarredo, número 6, bajo.

Para el caso de que se reuniera suficiente número de acciones con que poder celebrar en primera convocatoria la junta general extraordinaria, queda desde ahora convocada nueva junta para las doce del mismo día 6 de octubre, siendo valederas para ella las tarjetas de asistencia y las representaciones conferidas para la primera convocatoria.

Se someterá a deliberación y acuerdo de la junta:

- 1.º Aprobar el convenio establecido por el Consejo con varios accionistas de la Unión Eléctrica Vizcaina.
- 2.º Autorización al Consejo para aumentar el capital social.
- 3.º Modificación del artículo 5 de los Estatutos de la Sociedad como consecuencia de ese aumento.

Podrán asistir a la junta los accionistas de esta Sociedad que, individualmente o agrupados, posean veinte o más acciones ordinarias o especiales, siempre que las hayan depositado, antes del día 4 de octubre próximo, en las Oficinas de la Sociedad central y sucursales del Banco de Vizcaya y Oficinas de la Sociedad Hidroeléctrica Española, Nicolás M.ª Rivero, 14, Madrid, donde se les facilitará la tarjeta de asistencia.

Al solicitar la tarjeta de asistencia los tenedores de acciones especiales deberán acreditar que por cada una de éstas siguen poseyendo, por lo menos, dos acciones ordinarias incluidas en la numeración que figure en el dorso de los extractos de inscripción de las acciones especiales, teniendo aquella obligación los efectos y extensión que se señalaron en las condiciones de emisión de las mismas.

Con el fin de formar con la anticipación precisa la lista de presentes en la junta general, el accionista que desee concurrir personalmente depositará en estas Oficinas la tarjeta de asistencia antes de las catorce horas del día 5 del próximo mes de octubre, reogociando en sustitución el vale de entrada a la junta, y el que opte por estar representado deberá enviar, también, a estas Oficinas la tarjeta de asistencia cumplidos en ella los requisitos de la delegación, antes del día 4 de octubre venidero.

Con objeto de indemnizar a los señores accionistas de los gastos y molestias que pueda acarrearles la movilización de sus títulos para su concurrencia a la junta, se abonará, en aquellas Oficinas donde se expidan las tarjetas de asistencia, 0'50 pesetas por cada ordinaria que se haga figurar en ellas y concorra a la junta aunque sea representada por otro accionista.

Bilbao, 19 de septiembre de 1932.—Por la Sociedad Hidroeléctrica Ibérica: El secretario general, JUAN ANTONIO HERRAN.

## NOTICIAS

**ATROPELLO CICLISTA.**—En la Plaza de España, una bicicleta arrolló a Ernesto Gros Ortega, de treinta y cinco años, causándole una contusión en la pierna izquierda, de la que recibió asistencia en la Casa de Socorro.

**MOVIMIENTO DE VIAJEROS.**—Día 19 de septiembre de 1932:

Entrados ..... 2.664  
Salidos ..... 3.689

De menos ..... 1.025  
Existencia anterior ..... 44.699

Existencia ..... 43.674

**REGISTRO CIVIL.**—En el día de ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Antonio Vega Cortázar, José Múgica Ortún, Tomás Muñoz Múgica, Julio Iraola Pérez, Benito Pérez Losa, María Fernández Zapirain.

Defunciones: José Giménez Bommer, María Duthiel Hernández, Elena Zapirain Martico-rena, Celestino Manzano Echave.

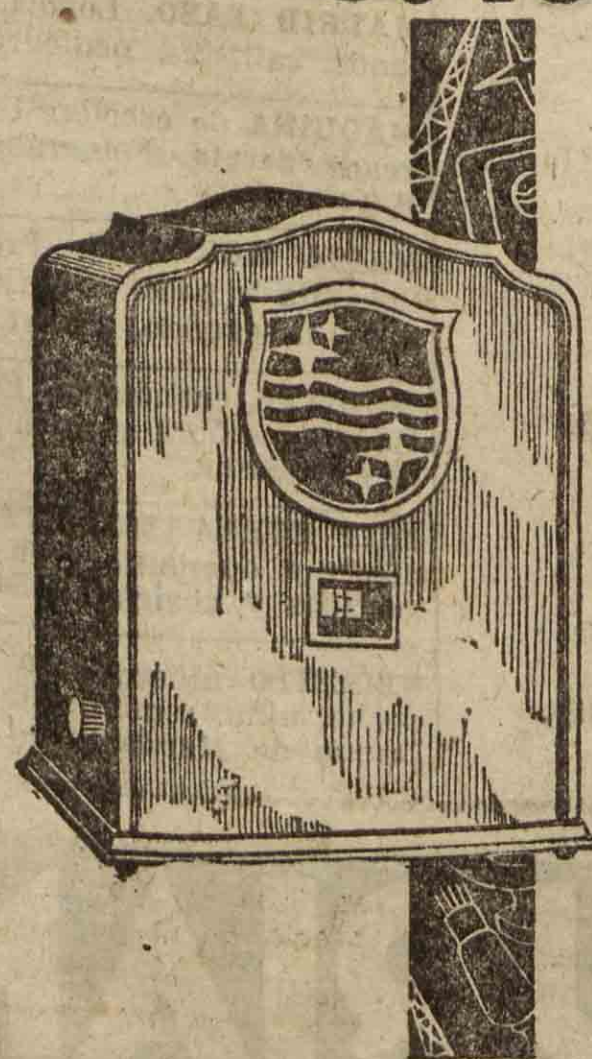
## Concurso

El Regimiento de Artillería Pesada n.º 3, saca a concurso por el presente anuncio la adjudicación del aprovechamiento de las sobras de rancho y fiemo del mismo.

Los que deseen tomar parte en el concurso se ajustarán al pliego de condiciones expuesto en las Oficinas de Mayoría del Regimiento.

Este anuncio será por cuenta del adjudicatario.

## TENEMOS LO QUE USTED NECESITA



El receptor que usted necesita, un perfecto instrumento musical, construido con el más moderno circuito, para onda corta y onda larga, con pureza de recepción, tanto en verano como en invierno, está aquí:

**"SUPERINDUCTINO"**  
**PHILIPS**

Pida una demostración — AL CONTADO Y A PLAZOS

Representantes oficiales:

**Echave, Arizmendi y C.ª S. L.**

**EIBAR** GUIPUZCOA: Apartado, 28 - Teléfono 156  
Casa fundada en 1909

Establecimiento de venta: **IBARRECRUZ, 3**

Fábrica de escopetas de caza, bicicletas, máquinas parlantes portables. Cartuchos de caza, artículos de caza, discos, aparatos fotográficos





MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entraron en nuestro puerto los vapores "Vito", con cargamento de sosa, procedente de Requena, y "Margarita", con carbón, de Gijón.

Sallaron para Gijón el "María Santiuste", con carga general a bordo, y el "Galicia" y el "Asunción", en lastre; para Santander, con cemento a bordo, zarpó el vapor "Juanes".

## LA PESCA

Ayer se hizo a la mar casi toda la flota de vaporitos y motoras de nuestro puerto en vista de que la mar se presentaba en buen estado para aprovechar la jornada. A última hora de la tarde iniciaron el regreso esas embarcaciones, conduciendo a bordo regular cantidad de sardina. Así continuaron llegando más vaporitos, y ya de noche aún seguía el arribo. Algunos vaporitos trajeron buena anchoa.

Los atuneros apenas trajeron pesca hasta primera hora de la noche.

Los vapores de arrastre trajeron ayer mejores caladas que en días anteriores, sobre todo algunas parejas.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 6:39 de la mañana; a las 6:57 de la noche.

Bajamar: A la 1:20 de la madrugada; a la 1:44 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igueldo.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

Seguen las altas presiones sobre Islandia y el centro de Europa.

Al Oeste de Portugal se encuentra una depresión que se extiende a la península ibérica y parte de Francia, ocasionando algunas lluvias y tormentas en España.

La mar, cerca de la costa, está casi en calma, pero en alta mar hay alguna marejada.

## Tiempo probable:

Guipúzcoa: Viento moderado del sector Sur, pasando al Oeste. Algún claro y aguaceros.

Golfo de Vizcaya a cien millas: Viento moderado del sector Sur y algún chubasco del Oeste. Marejadilla.

La Chapelle. Gran Sol y Sudoeste de Irlanda: Viento moderado del sector Este. Marejada.

Estaca de Vares: Viento del Sudeste al Sudoeste. Marejada ligera.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA, 6. 1.º. —: Teléfono 4-29-29

## Garganta, Nariz, Oídos

M. DE PATERNINA

De diez a una y de tres a seis Fuenterrabía, 50. Teléfono 10.71

PRECIO POR ESPACIO  
— UNA PESETA —

## ANUNCIOS ECONOMICOS

ESPACIO POR ESPACIO  
— 1.25 PESETAS —

A BAILAR aprenderá Vd. en Academia San Remo. Bailes modernos para ambos sexos. Motivo de cada paso y figura. Aldamar 34

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Urgen pisos amueblados, céntricos, soleados; traspaso pisos, bares; alquiler gabinetes. 11-3-06.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco sirvientas católicas, informes; 400 todo, doncellas, cocineras, niñeras, Srts., nodrizas, amas, bares.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco mozos comedor, doncellas finas, Srta. alemana, inglesa. Urge cocinera Andalucía, Biarritz; 600 casas.

AGENCIA de Gros; Miracruz, 28 Urgen doncellas, cocineras, muchachas todo. Alquiler pisos y "villas". Teléfono 10-8-20.

AGENCIA "Equis"; Larrañaga, 20, Irún. Cocineras, doncellas, todo, informadas. Teléfono 477.

AGENCIA EQUIT, calle Larrañaga, 20, bajo, Irún. Necesita urgente criadas para todo, y cocineras, informadas; buenos sueldos.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito cocineras reposteras Madrid, doncellas, chicas todo, bares, camareras hotel; 1.000 plazas acto.

AL CONTADO y a plazos; géneros y confección de primera. Sastrería de Rogelio R. Sáez; Peña y Gofí, 12, 1.º. Teléfono 15-3-65.

ALHAJAS de verdadera ocasión. Páganse precios altísimos por buenos brillantes, esmeraldas, perlas, oro y platino. Garibay, 3.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16.377.

ALQUILANSE 2 primeros pisos amueblados, uno un mes o dos, por ausencia, 8 camas; todo invierno con 10 camas. Telf. 1-43-37.

ALQUILO amplia jaula para coche, entrada independiente cerca Kursaal, y locales Ategorrieta económicos. Usandizaga 21, port.

ALQUILO gabinetes amueblados, con o sin pensión, casa tranquila todo año, económico. Ramón y Cajal, 6, cuarto, izquierda.

ALQUILO gabinetes amueblados, derecho cocina, o pensión económicos; se vende una cama tapizada, barata. San Martín, 42, 1.º

ALQUILO habitaciones exteriores, higiénicas, propias para 2 empleados, con pensión o solo dormir, módico. Moraza, 14, 2.º dcha.

ALQUILO habitación exterior amueblada, todo el año. Hay baño; informarán, Hernani, 29. Panadería.

ALQUILO habitación para oficina, guardamuebles o persona sola, céntrico, serio, buena orientación. Razón en esta Admón.

ALQUILO pisito amueblado; ascensor, baño, gas, hermosas vistas. Usandizaga, 17, quinto, derecha.

¡ATENCIÓN! No dejen de visitar la Casa de compra-venta Iñigo, 12. Muebles nuevos y usados. Precios sin competencia.

AUTOMOVILISTAS. Para comprar, vender, cambiar siempre existencia. Garantizo revisados. Garaje Sánchez. Tlf. 70.—Irún.

AVIOLINA ROJO para enfermedades de gallinas y poner mucho. Venta: farmacias. Pedidos tlf.: 1-12-34. Farmacia Lázaro.

BARATISIMO vendo por levantar casa, mobiliario completo, junto o separado. Aldamar, 7, 3.º derecha.

BASCULAS y balanzas nuevas y de ocasión se venden al contado y plazos. S. Martín, 12. Taller básculas "Riata". Teléfono 1-19-34.

BATAS para Sra. (hechas y sobre medida). Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

BLUSAS punto para Sra., a 650; crespones seda a 350 m.; Tobrileo para batas, gran moda, a 160 m. "El Paraíso": Urbietta, 13.

CAMIONETA Citroen, 700 toneladas, Fiat 501 Torpedo. Inf. propietario Garaje Sánchez, teléfono 70.—Irún.

CARROCERIA moderna, 7 plazas, conducción interior para adaptarla a Rolls, Hispano, u otro coche grande véndese. Miracruz, 5 bajo.

CAZADORES: Vendo cachorro, raza liebres, 5 meses, barato. Cuartel Carabineros. Urce-layeta, Bidasoa.

CITROEN berlina 6 cilindros, perfecto estado, 5 plazas y conducción Chenard 8 HP, véndese. Miracruz, 5. Giménez Hermanos.

COCHE-SILLA para dos, se vende de ocasión. Informarán, Iñigo, 12. tienda.

COMEDORES, despachos, arcones, percheros y lámparas madera en estilo vasco y Renacimiento, vendo. Iparraguirre, núm. 6.

COMPRAMOS LIBROS antiguos y modernos, bibliotecas, grabados, etc. Moraza, 13. Librería (frente farmacia). Teléfono 14-6-51.

COMPRARIA auto 10 HP, para camioneta, con chasis y sección para 700 kgs. Razón, Fermín Calbetón, 25.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "A Centro de Ocasión".

COMPRO papeletas de Singer, motorcitos. Ventas, reparaciones, piezas, agujas gramolas y cuerdas. Plaza Escuelas, 1.

CONDUCCION interior, 7 plazas separación, línea moderna, véndese por ausencia. Teléfono 1-20-33. Giménez, Miracruz, 5.

CUPE Y CONDUCCION interior, buenas condiciones, presencia inmejorable, vénde en pesetas 5.800. cada uno. Miracruz, 5, bajo.

CHEKOS. Esmerada confección. 28, 35, 50 y 60 pesetas. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

CHICO de 13 a 14 años, hace falta, presentado por sus padres; de 8 a 12. San Marcial, 7 bis, quinto, derecha.

DESEASE comprar coches en buenas condiciones o cambiarlos por otros. Miracruz, 5, bajo.

¡DESEA Vd. alquilar su piso? Equipelo con sábanas, mantas, tapetes y colchas de "El Paraíso": Urbietta, 13.

EN EL ESCORIAL se alquila piso amueblado para la temporada invierno. Razón, Garibay, 3. Relojería en Madrid, Lagasca, 124.

"FIAT" 509 cabriolet, 2 plazas, perfecto estado, a toda prueba, se vende. José Galdona; Aldaonea (Atocha). Teléfono 1-17-65.

FONOGRAFOS portátiles, maravilloso sonido, sólida construcción, ptas. 125, modelos más económicos. Díaz, Avenida, 3.

GRAMOFONOS con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección. 125 ptas. Ventas a plazos. Guetaria, 5. CASA INURRIETA.

GRAN FABRICA de paraguas: venta directa al consumidor; el surtido mayor y los precios más baratos. "El Paraíso", Urbietta, 13.

GRAN OCASION. Villa amplia, todo confort, calf., etc., 2000 m., vendo Miracruz, 110.000 ptas. Razón: Plaza Arenal, 3, Enl.º; de 2 a 5.

HACE FALTA doncella con informes. Llamar al teléfono 14-7-11.

HACEN FALTA chicas para coser. Urbietta, número 38, quinto, derecha.

IGUAL PRECIO que al contado, trajes caballero a la medida y muebles; 3 ptas. semanales. San Vicente, 1, junto a Aldamar.

IMPERMEABLES, chacos, gabardinas, trincheras; fabricadas en pocas horas. El mayor surtido; precios baratísimos. "Petit Paris".

MADRID EASO. Loyola, 1, primero. Teléfono 13412. Permanentes completas 25 ptas.

MADRID EASO. Loyola, 1, primero. Teléfono 13412. Especialidad tintes rubios Hollywood, 25 pesetas.

MADRID EASO. Loyola, 1, primero. Teléfono 13412. Manicuras, cejistas primer orden 3 pesetas servicio.

MADRID EASO. Loyola, 1, primero. Casa en Madrid (Gran Vía), edificio Teatro Fontalba. Personal especializado.

MADRID EASO. Instituto Belleza. Loyola, 1, primero. Tratamientos garantizados para adelgazar: limpieza científica de cutis.

MADRID EASO. Loyola, 1, primero. Cirujanos, callistas, pedicuros. 5 ptas. servicio.

MAQUINA de escribir Underwood, nueva se vende barata. Fotografiados LA VOZ, San Marcial, 8.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquiano, 1, segundo. (Gros). Teléfono 1-18-78.

MODISTA económica. Especialidad en vestidos de señora y niña. Peña y Gofí, 4, 5.º; hay ascensor.

MUY BUENA MODISTA, especializada, se ofrece a domicilio y en su casa. Se venden vestidos y abrigos. S. Marcial, 7 bis, 4.º D.

NECESITO niñera para domingos, y vendo coche niño seminuevo, económico. Razón Duque de Mandas, T-1.º A.

## TRES GALLETAS OLIBET



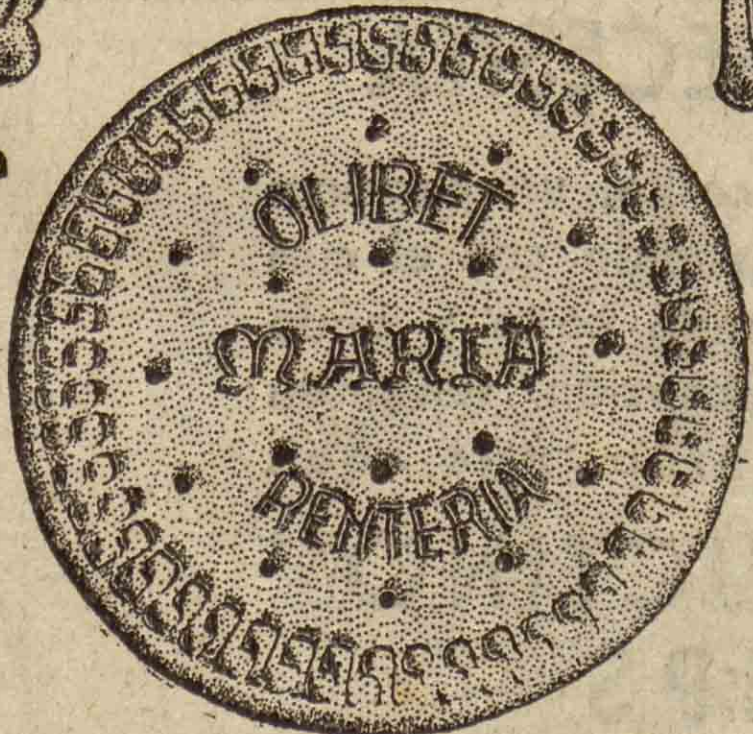
«Guayaquil», riquísima galleta al cacao

María sin rival



Deliciosa para los niños

Imitada, nunca igualada



KISS, delicioso bombón Olibet, menta, chocolate, anís, limón, café con leche.

Adoptarlo como digestivo es asegurar una buena digestión

ANIS DE LA ASTURIANA



PRECIO POR LINEA  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADICION  
-- 1,75 PESETAS --

**NECESITO** oficial peluquero mixto. Informes, Santiago Pérez, Zapatería, 7, 1.ª. Pamplona.

**NECESITO** urgente piso sin muebles, todo el año, buen sitio; renta 18 a 22 duros mensuales. Ofertas a M. A. esta Admón.

**NO CONFUNDIRSE** Se limpian trincheras, plumas, trajes de Sra. y caballero, muy económicos. S. Marcial, 7 bis, cuarto, derecha.

**OBRREROS.** Para buzos, bombachos, guardapolvos y confecciones en general. Sección especial. "Petit París"; Urbietta, 39.

**OCASION.** Vendo "Ford Roadster", muy barato, en inmejorables condiciones. Calle Iparraguirre, letra E, bajo. Teléfono 16-3-56.

**PAGO** todo su valor, oro, plata, platino, pa-peletas Monte, alhajas. La antigua Casa vi-da Romero; Sres. L. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**PARA FAMILIA** modesta vendo muebles y demás enseres, y una bicicleta. Calle Alfonso VIII, 3, cuarto, izquierda.

**PELUQUERA** Sras., dominando bien corte y Marcel, se ofrece para peluquería, sólo por dos ptas. Escribir a F. R., a esta Admón.

**PERDIDA** bolso de Sra. con 4 llaves, desde Urdaneta a las ferias por Fueros. Agradece-rá entreguen llaves. Urdaneta, 22, 3.ª izqda.

**PIANOS** de ocasión. Grandes rebajas, diver-sos modelos garantizados, buenas marcas. Díaz, Avenida, 3.

**PINTO** habitaciones a cola; empapelados a precios económicos. Calle Autonomía, 15, 1.ª letra C. Teléfono 12-2-13.

**POR AUSENCIA** vendo coqueta villa 11 ha-bitaciones o alquiler amueblada, lugar saní-simo, jardín, garaje, pie tranvía. Tlf. 41-04.

**SASTRE.** Hace falta media oficiala aprove-chanta y aprendiza. Elcano, 7, 5.ª izqda.

**SE ALQUILA** hermosa habitación con dos camas a dos amigos para dormir; muy eco-nómica. Razón, en esta Administración.

**SE ALQUILAN** dos habitaciones indepen-dientes, vacías, todo año, derecho cocina. Paseo Colón, C. 2.ª izqda.

**SE ALQUILAN** espléndidos gabinetes para matrimonios, derecho a cocina o pensión. Calle San Martín, 42, segundo.

**SE ALQUILAN** hermosas habitaciones con vistas mar, cocina esmerada, baño y ascen-sor. Se habla francés. Razón, esta Admón.

**SE ALQUILAN** 3 habitaciones, cocina; se venden un armario ropero grande, perchero robe. Razón, en esta Administración.

**SE ALQUILA** una habitación para dormir solo cerca de la Concha. San Martín, 66, se-gundo, decha.

**SE ARREGLA** y se da vuelta a gabanes y trajes de caballero a precios económicos. San Jerónimo, 25, tercero, derecha.

**SE DESEA** dormitorio para matrimonio, de-recho cocina y comedor, cerca Avenida o Bu-levard. Carta a iniciales S. G., esta Admón.

**SE DESEAN** huéspedes para dormir y lim-pieza, a 1'25. Razón: José María Soroa, nú-mero 8, primero, centro.

**SE NECESITA** aprendiz dibujante, conocien-do rotulación; presentar modelos viernes, de 9 a 1. Fotografiados Velasco.

**SE NECESITA** muchacha de 30 a 40 años, para todo, que sepa de cocina. Informes, de 9 a 3. Razón, esta Admón.

**SE NECESITA** mujer de 40 a 45 años para cuidar la casa, poca familia. Ramón y Ca-jal, 5, 1.ª izqda.

**SE NECESITAN** aprendizas y aprovechantas de trincheras; trabajo todo el año. Calle Au-tonomía, número 11, cuarto, izquierda.

**SE NECESITAN** dos socios con 4.000 ptas. cada uno para formar sociedad en esta ciu-dad en negocio bonito. Ronda, 5, 5.ª hay asc.

**SE NECESITAN** urgente criadas para todo, y cocineras, informadas; buenos sueldos. Ag. Equis, calle Larrañaga, 20, bajo. IRUN

**SE NECESITA** socio con 35.000 ptas., garan-tizadas con rentas que él cobrará; tendrá 500 ptas. al mes. Ronda, 5, 5.ª; hay ascensor.

**SE OFRECE** chica soltera, de 19 años, leche fresca, para criar en casa de los padres de la criatura. Inf. esta Admón.

**SE OFRECE** muchacha por 10 ptas., sabiendo de todo, y dejándola tardes libres para ir al taller. Fuenterrabía, 13, segundo.

**SE OFRECE** mujer para todo, casa de poca familia. Marina, 9, 4.ª decha.

**SE TRASPASA** piso con muebles, bien si-tuado y económico. Informarán: Teléfono número 13-8-11.

**SE TRASPASA** un bar en inmejorables con-diciones. Informarán en esta Administra-ción.

**SE VENDE** barato sillería y varios muebles. Razón: Peña y Gofí, 15, tercero, derecha.

**SE VENDE** barato vitrinas, estantería y de-partamento escritorio. Idiaguez, 12. Anti-güedades.

**SE VENDE** Fiat 509 a toda prueba, Spider 2 plazas, recién pintado, 4 ruedas nuevas y faros Marchal. Auzmendi. Tlf. 341. Irún.

**SE VENDE** una villa en Houssegor, a 17 ki-lómetros de Bayona. Razón, en esta Admi-nistración.

**SOBERBIO** Petit gris zibelinne se vende. Ra-zón, en esta Administración.

**TOMARIA** en pensión o dormir, 2 caballeros, 450 pensión, madre e hija de familia, sitio céntrico. Razón en esta Administración.

**TRAJES** azules (buzos y bombachos); todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Mi-racruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASASE** tienda comestibles, amplia, muy céntrica, barrio del Antiguo, con o sin existencias. Informarán, Matia, 63.

**TRASPASO** bar acreditado, buena cliente-la, punto céntrico parte vieja. Razón: Mo-raza, 13. LIBRERIA.

**TRASPASO** muy barato tienda comestibles con vivienda sitio céntrico por no poderla atender. Inf. San Francisco, 36, 3.ª izqda.

**TRASPASO** peluquería en sitio céntrico. In-formarán esta Admón.

**TRASPASO** tienda comestibles con vivien-da, por imposibilidad atenderla; ocasión única, urgente. Razón en esta Admón.

**VENDENSE** muebles de escritorio, máqui-na de escribir, etc., en muy buenas condi-ciones. Razón: Tlf. 13-4-15.

**VENDESE** gabinete comedor, armarios ro-peros, cuadros, muebles varios; informarán, Villa Madrid. Fuenterrabía, 3.

**VENDO** bicicleta marca "Comet", buen esta-do, en 120 ptas. Razón, Villa N.ª S.ª del Pilar, Ondarreta (frente Garaje Bilbao).

**VENDO** casa en Herrera, con bodega y 4 vi-viendas, dos de ellas con cuarto de baño, en 23.000 pesetas. Informarán: Teléfono 40-31.

**VENDO** caserío en Martutene, piso en 8.500 ptas., villas y granja avícola en 10.000 pese-tas; planta baja, en 8.500 ptas.; Ronda, 5, 5.ª

**VENDO** gallinas baratas. Llamar al teléfono 7.202.

**VENDO** lámpara Rayos ultravioletas, co-rriente continua, seminueva, modelo grande. ocasión. Ganchequi. Narrika, 14.

**VENDO** Mág. "Singer", barata; paraguero, Electro Lux, coche niño y discos. Compró to-da clase de objetos. Fuenterrabía, 38, tienda.

**VENDO** moto "Harley", seminueva, con o sin sidecar. Llamad a José. Teléfono 52-29.

**VENDO** palomas emparejadas, por no poder atenderlas, en casa "Altuna-Enea", letra B. quinto, C. Antonio Pino.

**ZAPATERIA.** Mediasueles a la hora; tacones al acto. También se arregla calzado cre-pé. Calle San Bartolomé, 5. Teléfono 12-7-77.

**ZAPATEROS:** Se ofrece cortador Madrid; medida precios económicos; lecciones domi-cilio o particular. Marina, 1: Dr. Delgado, 5.



**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pe-lota para hoy, domingo a las tres y media. Primero, a remonte: Pasieguito y Salave-rría I contra Jurico y Ugarte. Segundo, a punta: Urizar y Trecet contra Astigarraga y Ulacla I.

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Compañía titular del teatro Lara, de Madrid. A las seis y media de la tarde y a las diez y media noche: La comedia en tres actos, original de Fran-cisco Serrano Anguita, "Hombre de presa".

**SALON MIRAMAR.**—Cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto y siete y cuarto de la tar-de y a las diez y media de la noche: "Revista Paramount núm. 32" y la intere-sante producción "El puente de Waterloo", por Mae Clarke y Kent Douglas.

**TEATRO CINEMA PETIT CASINO.**—Cine sonoro. Sesiones de cinco y cuarto de la tarde a nueve y a las diez y media de la noche: "Revista Paramount núm. 25" y la mara-villosa producción "El Danubio Azul", por Brigitte Helm y Joseph Schildraut.

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Cine sonoro. Sesión de cinco y cuarto de la tarde a nue-ve y a las diez y media de la noche: La singular producción "Catolicismo", por Gustav Froelich y Charlotte Susa.

**TEATRO TRUEBA.**—Cine sonoro. Sesión de cin-co y cuarto a nueve y a las diez y media: "Revista Paramount núm. 35" y la intere-sante producción "Dilema", por Annabella, Collette Darfeuil, Gastón Modot y Pierre Frank.

**TABERNA VASCA.**—Grandes festivales todos los días. Atreacciones. Regalos valiosos, Jazz, Montferrer.

**LONDON CIRCUS.**—Feria de Amara. Funciones a las seis y media de la tarde y a las diez y media de la noche. En la función de tar-de, los niños montarán en los caballos ena-nos del mago ecuestre Konyot.

**COLON CONCERT.**—Variatés. Souper tango. Ex-celente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

**AQUARIUM.**—Paseo de la República. Abierto de nueve a una y de tres a siete.

**GRAN CASINO.**—Campeonato mundial de baile de resistencia. Entrada permanente.

**E. A. J. 8. UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las siete y media: Parte del servicio meteorológico de la Di-putación de Guipúzcoa.—Estado del tiempo en España y Europa.—Previsión del tiempo mar y en las rutas aéreas.—Retransmisión del concierto que ejecutará la Banda mu-nicipal.—En los intermedios, música desde el Estudio.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de las obras que ejecutará hoy en el paseo del Bulevar: De ocho a nueve: "Los botijistas", pasodo-ble, Lope; "Egmont", obertura, Beethoven; "Encarna, la Misterio", Soutullo y Vert; "Un día en Sevilla", valse, Waldeufel; De diez a once: "El Dictador", canción, Mi-Hán; "Patrulla galante", Furgeot; "Sigur Jorsalfar", suite, Grieg; "En el Bósforo", marcha turca, Lincke.

**Doctor ORTEGA**  
"Especialista del corazón y pulmones"  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 6  
ALFONSO VIII 7 : : : : Teléfono 40-3-77

perfectamente hecha, como encantadora la que volvía a encontrar, una mujer con sangre abra-sadora como la lava de los volcanes, con todas las pasiones del corazón, amando y odiando con sorprendentes fuerzas.

Y esta admiración se mezclaba en él a los nuevos sentimientos que ella le hacía experi-mentar.

FIN.

## Nuestro folletín

Terminado en el número de hoy el folletín que publicamos en estas columnas, "Trai-ción de Amor", del escritor que tanto sabe apasionar a través de sus páginas Mac Ma-río, mañana continuaremos publicando la segunda parte de esta interesante novela de amor y emociones, que lleva por título

### Las dos rivales

La continuación de esta novela ha de ser aceptada por el público aficionado a estas lecturas, con verdadero interés, ya que en la misma se acrecientan los valores acu-mulados en "Traición de Amor", que con tanto apasionamiento ha sido leída.

### Las dos rivales

merecerá la aprobación de nuestros lectores. Y pronto, sus capítulos, plenos de emoción y belleza, irán apareciendo en nuestro folletín.

### Las dos rivales

tiene capítulos habilísimos que acreditan, una vez más, la firma de su autor.

Septiembre, 21.

Núm. 168.

## Traición de amor

por MARC MARIO

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

Quando el conde y Margarita estuvieron so-los con el anciano magistrado, Margarita hizo sentar a su marido a su lado y, abrazándole ca-riñosamente, dijo:

—¡Mi Alberto!

El anciano, conmovido, no supo qué contestar. Como un niño se dejó abrazar por su mujer respondiendo a sus besos con otros besos de amor delirante.

Margarita dejó al señor Dubois-Desfournelles explicarle su vida desde que vivía en París.

No quiso saber nada de lo que había hecho el conde desde su partida de Besancon, que-riendo ahorrarse el dolor que le causaría este relato y dedicándose sólo al amor que le de-volvía.

Después hablaron del proceso que acababan de juzgar en la audiencia.

El conde de Bellegarde conocía todos los por-neros del crimen. El señor Dubois-Desfour-nelles le había enterado del crimen del 9 de diciembre, explicándole la venganza de Mar-garita contra las señoras de Montrevel y de Guéreins.

Pero Margarita ignoraba aún la trágica muer-te del señor de Guéreins, porque su turbación no le había permitido enterarse de lo que ocu-rría.

—¡El señor de Guéreins ha muerto!— excla-mó cuando supo la verdad:— ¡se ha matado!... Y se quedó consternada, aniquilada.

El magistrado comprendió lo que pasaba en el alma de su "hija". Le explicó cómo el des-graciado se había suicidado.

En el rostro de Margarita pudieron ver el punzante dolor que la abrumaba. Si hubiese podido, en este mismo momento, hubiera olvi-dado su odio, hubiese hablado y explicado todo lo ocurrido. Pero, ¡ya era tarde! ¡el infeliz había muerto! ¡Ah! cuán severamente se juz-gaba ahora. Cómo condenaba su odio inflexible, sin medida. Sólo pensaba en el inocente, muer-to para escapar a esta vergüenza que sólo ella merecía.

En la segunda venganza suya, sólo la mar-quesa de Curoiat-Dongalon sería la víctima.

Pero durante este fausto día, el odio no po-día permanecer largo tiempo en el corazón de Margarita. Rechazó estos tristes pensamientos y probó hacer callar sus remordimientos. Se sonrió y tomó la mano de su marido que des-de ahora parecía no querer soltar.

Como si hubiese previsto la vuelta de su ma-rido, una habitación estaba dispuesta para él en el hotel que habitaba.

Los tonos de los muebles y colgaduras en-carnado-oscuro le hacían ser. El retrato de cuerpo entero que el conde había contemplado en el hotel de la avenida Friedland constituía el principal adorno.

El anciano conde no pudo contener su alegría. Vela en esto una cariñosa atención, y además de la prueba cierta del amor de Margarita, la convicción de que siempre había ocupado el primer puesto en el corazón de su esposa, pues-to del cual se había hecho poco digno. Era una prueba del perdón premeditado que acababa de recibir.

Entonces, el anciano, que todo lo creía ter-minado para él, pocas horas antes, que sólo esperaba la muerte lejos de su amor y sin per-dón, renació a la esperanza de una vida de di-cha. Sentía que las caricias de Margarita in-filtraban en su sangre savia nueva y una vida de esperanzas.

Por la noche, cuando el señor Dubois-Des-fournelles se marchó, dejando a su "hija" y a su amigo felices, se congratulaba de la ins-piración que había tenido permitiéndole con-tribuir a la dicha de los que amaba.

Cuando Margarita y su esposo estuvieron so-los, hablaron largo rato de diferentes asuntos.

La presencia de Lapalud, recordó a la ene-miga de la marquesa de Curoiat-Dongalon la venganza que perseguía. Había explicado a su esposo la presencia de este personaje que pa-recía gozar de mayor intimidad que la que de-biera permitirle su título de mayordomo. Contó la injuriosa humillación que le había infligido la marquesa y confesó el odio que le tenía.

El conde de Bellegarde durante este relato, sentía hervir la sangre en sus venas. La inju-ria dirigida a Margarita le alcanzaba también y más cruelmente aún, cuando tenía que con-fesar que era una de las consecuencias de su falta.

—Comprendo tu indignación—le dijo Marga-rita—; pero déjame vengarme. Hace siete años que trabajo en esta obra de venganza y pronto alcanzaré mis propósitos.

Y como leía una interrogación en los ojos de su esposo, añadió:

—No me preguntes lo que quiero hacer. No puedo decirlo. Déjame entera libertad duran-te algunos días. Este Lapalud que no conocías es un auxiliar fiel que trabaja conmigo para ayudarme en mi venganza. En apariencia hace el oficio de mayordomo para que nadie pueda sospechar el motivo de su presencia a mi la-do. Le llaman Juan; pero éste no es su nom-bre. ¡Sólo yo sé quién es!

Margarita explicó también la vuelta de Chan-drú, el ex zuavo, hijo del jardinero del castillo de Bellegarde.

Tanto admiraba el conde a Margarita en su odio como en su amor. En él se hacía una revelación. No conocía en esta maravillosa mu-jer, de quien había sido el esposo tan poco tiempo, esta tenacidad de odio, estos abrasa-dores sentimientos del corazón. Sólo había vis-to a Margarita en la tierna candidez de su primer amor.

Ahora, por el contrario, era una mujer tan



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Intermunicipal 1-00-09

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián 5 meses, 6 pías. y 4 céntimos, 12 en año, 24.—En el resto de España: 5 meses, 9 pías.; 6 meses, 13; un año, 26.—En el extranjero: 5 meses, 17 pías.; 6 meses, 22; un año, 44.—En América: 5 meses, 24; un año, 48.—En los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS N.º 44  
DIRECCION TELEGRAFICA "VOZ"

## LA SEMANA VASCA

Una floja actuación de Recalde y una gran sorpresa con los acordeonistas. - Éxito del "Saski-Naski". - Los actos de hoy

## JUEGOS DE HACHAS

Mucha gente se había reunido ayer a mediodía en la plaza de la Constitución para asistir a la lucha que en esta primera eliminatoria habían de sostener los dos "ases" de las hachas Recalde y Aguiñeta, rivales dignos el uno del otro. Pero esa mucha gente sufrió un pequeño desengaño porque no vio lucha. Recalde se ha presentado sin una preparación que su contrario Aguiñeta llevaba. Y si no era falta de preparación, sí de entusiasmo. La prueba se ha reducido a los cortes de los troncos sin lucha, sin el más leve rayo de apasionamiento en el público, que ha seguido friamente el desarrollo de la eliminatoria porque no había lugar a entusiasmarse. Poco a poco, sin gran esfuerzo, se adelantó Aguiñeta y terminó el corte de sus ocho troncos con una ventaja de un tronco.

Los tiempos invertidos fueron los siguientes:

	Aguiñeta	Recalde
1.º	1 m. 40 s.	1 m. 40 s.
2.º	4 15	4 5
3.º	6 37	7 10
4.º	9 12	10 38
5.º	14 51	17 45
6.º	14 51	17 45
7.º	17 59	21 3
8.º	21 42	24 45

La diferencia en tiempo fué, pues, de tres minutos y tres segundos: un tronco. Al faltarle estímulo al mismo Aguiñeta, no cubrió tiempos anteriores y no hizo más que ganar, porque el año pasado cortó los ocho troncos de igual diámetro en 20 minutos y 57 segundos, con una ventaja de 2 minutos y 12 segundos sobre el mismo Recalde.

## EL CONCURSO DE ACORDEONISTAS

Ya el día anterior, al escuchar a los acordeonistas más modestos, a los del tercer grupo, que bien pueden ser calificados de acordeonistas populares, los castizos de las "billeras" supusimos que habíamos de tener ocasión de encontrar algún buen artista; pero nuestra suposición no llegaba a creer que hubiera artistas, en el más amplio sentido del vocablo, aunque no podíamos desconocer la existencia de Egúzquiza, miembro del jurado que actúa en estos días y que creíamos único en esta región. Ayer, algunos concursantes han causado una gran sorpresa en todos: en el público y en el jurado mismo. Una sorpresa agradable que reivindica ese instrumento tan antipático para muchos y al que le ocurre algo parecido que a la guitarra. Hemos creído siempre que el acordeón es algo detestable, desagradable siempre, estúpido si se quiere; y del aprecio en que los vascos le tenían baste saber, a quien lo ignora, que se ha llamado "el fuello del demonio", y no con sana intención. Pero ayer unos acordeonistas, unos grandes artistas, a los que seguirán mañana otros, seguramente, llegaron a asombrar a la multitud, a deleitar a los entendidos, a enseñar cómo se interpretan algunas obras. A esto han llegado. Y no eran los castizos de la "billera" que entre fandango y arañ-arañ engullen la merienda y se beben una jarra de chacolí o de sidra; eran artistas.

Un gran gentío llenó casi por completo la plaza de la Constitución para la hora en que había de comenzar el concurso entre tres inscriptos en la segunda categoría y dos de la primera. Los tres habían de interpretar solamente la obra de libre elección y otra fuera de concurso, pues la obligada habrán de interpretarla mañana.

En el tablado de la plaza se colocó otro tablado para el acordeonista; abajo la mesa del jurado que, como el día anterior, lo formaban los organistas y compositores señores Urteaga y Olazola y el acordeonista señor Egúzquiza.

Actuó en primer término Lorenzo Lopetegui, de Irún, quien interpretó un pasodoble y los rigodones "Los Euskaros", de Torre-Múzquiz, obra esta, precisamente, que el jurado había elegido como obra obligada para los de la primera categoría.

Este concursante marcó ya una diferencia sobre los del día anterior; ya es más músico, armoniza mejor; ejecuta con mayor sentido y causó buena impresión.

A continuación actuó Carlos Piquer, de San Sebastián, acordeonista que más atiende al "virtuosismo", a la rapidez y a la agrupación de notas que vertiginosamente salen de su acordeón con gran limpieza. Como ejecutante es enorme, como para entusiasmar a la gente. Interpretó un pot-pourri y una jota, pieza esta que proporciona ocasión para lucir la agilidad sobre el teclado. Tuvo aciertos en el canto de la jota, por lo que fué aplaudidísimo.

Subió luego al tablado Marcos Zubeldia, de Hernani. Más músico que los otros y de un gran temperamento. Las obras que interpretó fueron una marcha sobre motivos vascos, comenzando por el Iriyarena, que nos re-

cuerda un pasodoble de Franco y luego un pot-pourri vasco. En Zubeldia observamos un gran sentido musical y un gran dominio sobre el instrumento—además de conocimientos musicales—para encontrar acordes perfectos aun en los cambios de tono. Quizás un poquitín demasiado amigo de los "pianísimos", pero detalle este que revela su temperamento. Todo lo dijo con mucho matiz, pero se nos figuraba (acaso la circunstancia de tocar al aire libre influyera) que el matiz no se ajustaba a una gama de sonoridades, difíciles de obtener—lo comprendemos—en ese instrumento, lo que hacía que todo quedara reducido al fuerte y al piano.

La labor de este acordeonista nos gustó mucho, porque supo decir, supo musicar bien y nos preparó el ánimo para escuchar con gusto a los dos de la primera categoría.

Marcelino Otaegui, de Villabona. Magnífico instrumento de teclado de "piano". Un músico, un músico diciendo, interpretando y ejecutando. Tocó unos aires bohemios, unas czardas conocidísimas con una limpieza, con un sentido tan musical y con tanta justeza que se nos olvidó que oíamos un acordeón. Fué algo inesperado oír esta música tan bien interpretada en un acordeón, tan bien expresada, porque no se escapó ningún detalle.

Pero si Otaegui nos causó sorpresa con las czardas, cuál no sería la que produjo en el público la obra que interpretó Modesto Iriarri, de Echalar, que comenzó diciendo con una delicadeza maravillosa "Granada", de Albéniz. Nosotros, que hemos oído fuera de San Sebastián a algunos acordeonistas, artistas callejeros y nos hemos deleitado a veces, no suponíamos que hubiera más de uno por esta región que se atrevieran siquiera a leer obras de este calibre. Por si en la ejecución es difícil la czarda, en interpretación es difícilísima la obra de Albéniz.

Los dos artistas del acordeón fueron ovacionados con justicia, y no eran los músicos mismos quienes menos elogios hacían de su labor, ni los menos sorprendidos. Baste saber que el jurado mismo encontró que la obra elegida como obligada para el concurso es demasiado floja para estos artistas. Para otro año habrá que pensar en el "Parsifal".

La clasificación del concurso de los acordeonistas de segunda categoría fué como sigue:

Primer premio, 150 pesetas y medalla de Eibar: Marcos Zubeldia, de Hernani.

Segundo premio, 75 pesetas y medalla, a Lorenzo Lopetegui, de Irún.

Tercer premio, 50 pesetas y medalla, a Carlos Piquer.

Mañana, jueves, a las seis y cuarto, continuarán, también en la plaza de la Constitución, los ejercicios de libre elección de los siete restantes concursantes de la primera categoría. Luego habrán de interpretar los siete que desconocemos y los dos que actuaron ayer la obra impuesta que, como hemos dicho antes, es "Los Euskaros", rigodones de Torre-Múzquiz.

Si hemos de juzgar por lo que ayer oímos, el concurso de mañana constituirá un verdadero acontecimiento, ya que todos y cada uno procurarán ir bien preparados, como los que ayer llegaron a entusiasmarlos.

## LA FUNCION DE "SASKI-NASKI"

Por la noche, en el teatro del Gran Kursaal, se celebró la anunciada función a cargo de los elementos del espectáculo variado del "Saski-Naski". Espectáculo que siempre cuenta con la simpatía del público donostiarra, que es elogiado por quienes no son de la tierra nuestra, no ha tenido en esta ocasión todo el fervor del público que nosotros deseamos para esos artistas.

Bien estaba el teatro del Gran Kursaal; su aspecto era relativamente brillante. Pero no colmaba nuestro deseo, porque siempre que actúa el "Saski-Naski" nos gusta ver el local completamente lleno, como lo vimos con ocasión de la visita del presidente de la República.

Los números que ayer se dieron en esta función del "Saski-Naski" eran ya conocidos, pero también seleccionados, los que más éxito han tenido siempre.

Los artistas—porque son artistas todos—que ponen sus condiciones magníficas y su arte desinteresado a contribución para la formación de nuestro arte folklórico, realizaron una labor admirable en unión de los elementos de la Orquesta Sinfónica de San Sebastián.

Y no es cosa de que dediquemos un elogio a cada uno de los participante, porque sabemos quiénes son y sabemos todos también que lo hacen maravillosamente.

Hoy, por la tarde, se repetirá la función con los mismos números de anoche y—esto sin dudarlo—con igual éxito.

## TAMBIEN HOY HABRA "AIZKOLARIS"

A mediodía, como ayer, se jugará en la plaza de la Constitución, hoy, la segunda

prueba eliminatoria de "aizkolaris" con la participación de "Arriya", de Azpeitia, y "El Grande", de Beizama.

## EL ALARDE DE TXISTULARIS

Se ha tropezado con ciertas dificultades para la organización de este festejo, que fué el más acertado de la Asociación de Txistularis del País Vasco, cuando organizó su asamblea en San Sebastián. Sin embargo, con la buena voluntad de todos se ha conseguido orillar esas dificultades, y el viernes próximo se celebrará la gran jornada del txistulari en San Sebastián.

Desde por la mañana se dejarán oír las alegres y sentimentales biribilketas por las calles de la ciudad; habrá concierto por una masa de más de cien individuos de Vizcaya, Navarra y Guipúzcoa, y la música vasca, la nuestra, sonará por todas partes en el admirable conjunto de las "baskatibias" que nos hablarán de la montaña.

## EL PARTIDO A REBOTE DE MAÑANA

La nueva plaza de rebote de Atocha será escenario del partido que tendrá lugar mañana en Donostia. Los aficionados al bello y tradicional rebote podrán gustar de las bellezas del sin par juego vasco sin obligarse desplazamiento alguno, gracias a la eficaz labor que ha sabido desarrollar la benemérita Asociación de Fomento del Rebote, plasmada en la nueva cancha donostiarra.

Era propósito de los organizadores ofrecer un encuentro Francia-España en el que tomaran parte los "ases" del viejo juego. La circunstancia de jugarse el encuentro en día laborable ha impedido se llevaran a cabo sus propósitos.

El encuentro que se anuncia ofrecerá, sin embargo, ocasión para poder saborear debidamente las vistosas jugadas que pueda ofrecer una competida lucha, en la que toman parte nuestros mejores rebotistas.

Por una parte jugarán los oriotarras con la colaboración de Albea, formando el siguiente equipo: Solabarrieta (sacador), Enrique Embil, Chiquito de Orio, Albea y Urquía.

Los villabonatarra que han de oponerse al equipo anterior formarán el siguiente, digno competidor de aquél: Lerchundi (sacador), Ordugoiti, Ayestarán, Portal y Otegui.

Sólo falta que el tiempo nos permita asistir, confiadamente al partido mencionado y podemos esperar que mañana, a las once, la cancha de Atocha acogerá nuevamente a los numerosos aficionados a nuestro característico juego.



## SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

21 DE SEPTIEMBRE DE 1902. Ya hemos quedado en que los decretos firmados no nos interesan nada, ahora, al cabo de tanto tiempo.

La nota contestando a la del Vaticano la llevó a Madrid el subsecretario de Estado para que la examinase el Consejo de ministros. Decían que su redacción había sido muy laboriosa y que se había consultado mucho el Alcabilla. Si esto último era cierto... ¡memudo lo se iba a armar!

Estuvo en Miramar el ex ministro don Eduardo Dato, que cumplimentó a toda la familia real.

Entre los carlistas produjo marejada la noticia de haber sido expulsado de la Junta del partido en Vizcaya el conspicuo señor Artoles, quien alegaba que había recibido al jefe del Estado como miembro de una entidad industrial. Los comentarios eran porque tal vez en este mismo día se verían algunos en Guipúzcoa en el mismo caso.

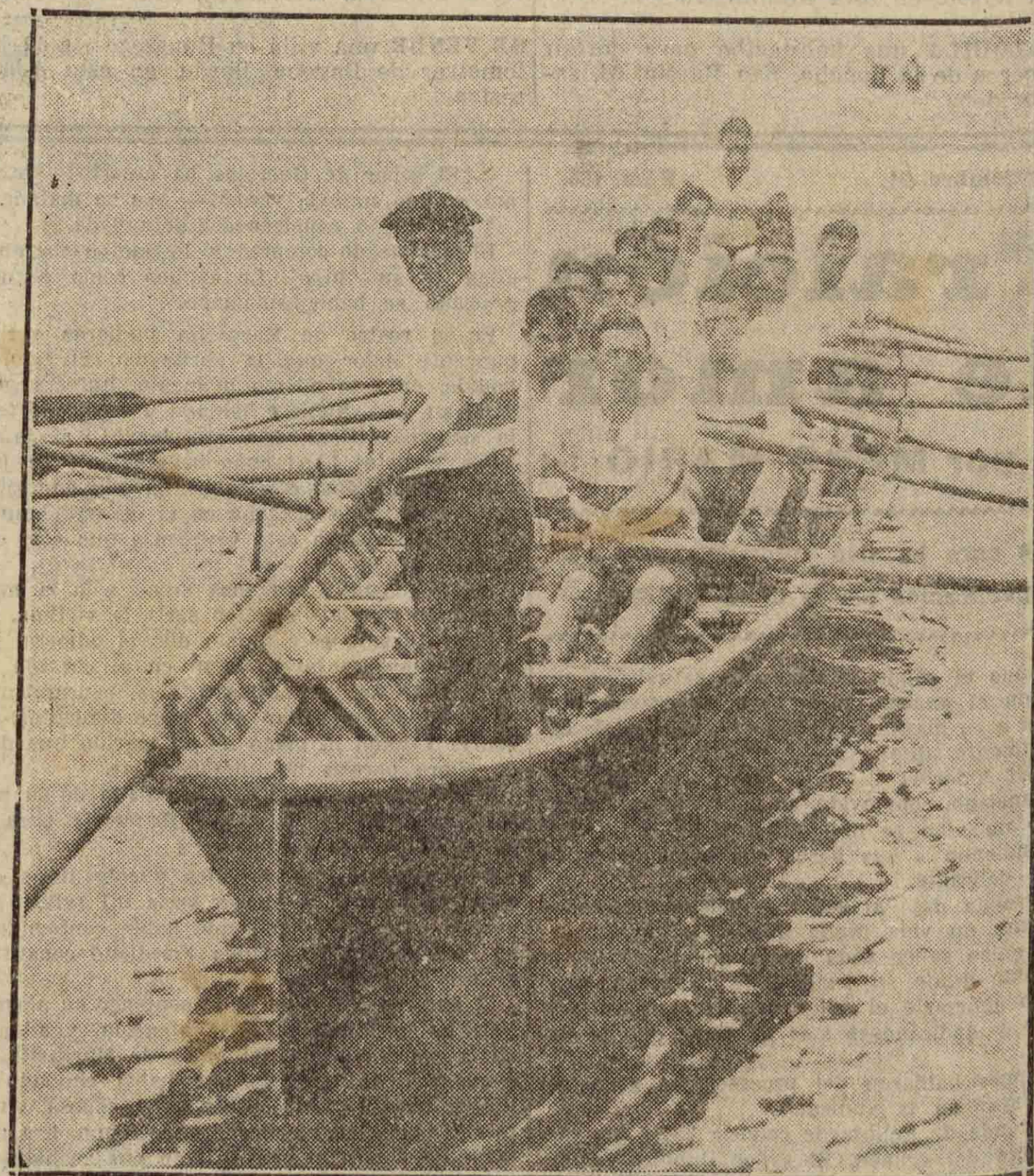
Como al desembarcar buyes argentinos en Pasajes hubo algunos incidentes, mucha gente fué al vecino puerto a ver si se repelían. Y se repitieron. Algunos de los buyes, que no eran tan buyes, se sintieron "flamencos" y arremetían a todo lo que encontraban por delante. Como no estaban por allí Fuentes ni Bombita Chico con sus cuadrillas, tuvieron que encargarse de matarlos a tiros la Guardia civil y los miqueletes.

Una Comisión de Irún vino a comprar a don Pepe Arana la comparsa de Gigantes y Cabezudos. ¡Podían llevarse los gigantes; pero lo que es sin "cabezudos" no se quedaba San Sebastián por muchos que se llevasen!

Continúan algunos periódicos de Bilbao diciendo tonterías acerca del fallo del Concurso de Orfeones!

## "Postulación pro niñas ciegas"

Conforme a lo anunciado, el pasado domingo se hizo la postulación en beneficio de las niñas ciegas del Asilo de San Rafael. Desde bien temprano las huestes del Club Deportivo Loyolatarra, escoltando a su magnífica carroza, se lanzaron al asalto de los transeúntes y el más lisonjero éxito coronó su buena obra, ya que al final de la jornada pudo verse habiase obtenido una crecida recaudación. El Club Deportivo Loyolatarra se cree en el deber de hacer público su agradecimiento a las autoridades, al pueblo donostiarra, que, una vez más, ha dado pruebas de su bondad, así como a todos cuantos colaboraron por el buen éxito.—Zabalian.



Los bravos remeros de Castro Urdiales, que patronea Dionisio Iriberrí, y que el pasado domingo, en nuestra bahía, consiguieron el mejor tiempo—20 minutos 3 segundos 4/5—de las regatas corridas este año. Vencieron en la Regata de Consolación, llegando delante de sus "eternos rivales", los esforzados marifeños de Sestao (Foto Millán.)